

3. c. ac. de cos. reaçionar tò 42'q15ma denunciar el decreto  
24.14.1, cf. 18.223.4, 23.93.6, 23.94.7, 58.46.3-4; reaçionar  
tò vòlver denunciando la ley 24.10.2, cf 20.95.2, 20.  
96.5, 20.89.3, 20.145.6, 24.10.2, 24.17.3, 24.37.1, 24.189.5,  
oñs oñk èreaçarto tò ñeoßouleúmatos los puntos del pro-  
yecto de decreto que no auso 18.118.3, 18.119.1, b. v.pas.

El' tò ñeñk èalañkotuñ que qüicuñátuñ nì èreaçí nì alguno  
de los decretos condencados no hubiese sido denunciado 23.96.2-3.

4. c. reaçiu: reaçionar reaçás presentar acusaciones públicas  
58.2.7, 58.6.2, 58.15.9, 58.34.5, 59.14.1, 59.16.6, 59.54.5,  
59.68.2, doc. 59.71.4, doc. 59.124.4, 18.251.6; b. y ac. de  
pers. reaçiu ñípewas reaçionar neños tòñs ñeñmodécas aú-  
tòñ presentó contra él ante los temótecas una denuncia pù-  
blica por ultraje 45.4.4; ñu Néñezu tòñ èreaçáu la  
acusación que contra Neira presentó 59.126.9, 59.125.4, 59.  
1.2; reaçiu me reaçionar ñípewas presentar contra mí u-  
na denuncia por ultraje 53.16.5; cf. 7.43.2, 21.110.4, 58.36.3.

5. c. gen. de delito: tòñ ñeñbeicas reaçionar acusar por im-  
piiedad 22.27.5, 47.34.2; neñvolumuñ reaçómeños accu-  
sandome de ilegalidad 18.13.10; b. y ac. de pers. ñ tòñs  
ññllous neñvolumuñ reaçómeños el que auxi a los demás de  
ilegalidad 58.14.2, 58.46.2; ñreacíon me reaçper me acu-  
gas por no inscripción 58.51.1; oñdè ñeñbeicas oñdèva  
reaçómeda y no denunciarnos a nadie por impiiedad 35.  
48.4, 57.8.2; aútòñ fénicias reaçionar denunciarlo por  
extrajerencia 40.41.2, 49.66.5; èreaçarto Aguoßdeñzv

Παρανίκα λινοταξίου denunció a Demóstenes de Peana por deserción 21. 103. 6; v. pas. requeis Σνὸ Στέφανον απειλής acusado de deserción por Estefano 59. 27. 7; c. y ac. de los. τὸ ψίφιοντα παρανόμων ὁ Χαρίνος ερεύνητο Carino denunció el decreto por ilegalidad 58. 37. 8, 59. 5. 6; τὸ χάρην τούτων αποδοῦνται παρανόμων requeis denuncias por ilegalidad el que se devuelva gratitud a eso 18. 119. 4.

6. c. chf. requeirades neos tous Desmodetas αἰδίκων εἰρχθυ-  
val presentar ante los temótetos una acusación de haber  
nido reenstrado ilegalmente 59. 66. 2-5; requeirai ὁ  
Φεάστρως Στέφανον τουτοὶ requeis neos tous Desmodetas,  
Αθηναῖς ὅντες Σένις Δυρατέρα αὐτῷ εἴρυζοντες Frástor  
presenta una acusación pública contra Estefano, ese de ahí,  
ante los temótetos por haberle dado a él, que era un  
atenuarse, la boda de una extranjera 59. 52. 5.

7. c. cws: ὁ γερανούρεος ταῦθ' ὡς οὐκ αἰδίθη el que ha  
presentado acusación de que eso es falso 18. 59. 4; 6. v. pas.  
requeis Σνὸ Φεάστρος neos tous Desmodetas ὡς Σένις  
Δυρατέρα αὐτῷ ιρρύζεν acusado por Frástor ante los  
temótetos de que le dio en matrimonio la boda de una  
extranjera 59. 62. 6.



## δανείζω

I. v. act. prestar con interés, conceder un préstamo

1. abr. οἱ ἐν τῷ δανείζειν ὄντες los que se dedican a conceder préstamos 56.48.8; part. subst. οἱ δανειζόντες los prestamistas 34.28.4, 34.27.6, 34.31.4, 34.51.4-6, 37.52.3, 37.53.2, 35.22.5; οἱ δανειόσαντες id. 28.18.9, 32.5.5, 32.12.3, 35.5.4, 35.11.9, 35.12.2-4-5-8, 35.13.7, 56.20.5, 56.37.6, 56.39.5, 56.3.9, 56.40.7; ὁ δεδανεικώς id. 32.8.9, 32.26.3, 35.32.6, 35.52.9, 35.53.2, 50.61.7.

2. c. dat. de pers. y ac. del préstamo δεργύοιν οὗτοι δανείζουσι δέλλοις οὐκ ὅλοιν éstos prestar a otros no poco dinero 30.11.3; δανείζειν ὅτῳ ὁν βούλωσας εὐ τῷ Πόντῳ τῇ γητερᾳ ᾧνευ γηῶν prestar a quien quisieran en el Punto nuestros fondos, en nuestro consentimiento 35.37.3; Ἑδάνειτοι Φορμίαντι εἴκοσι μνᾶς presté a Formión veinte minas 34.6.1, cf. 34.2.3, 33.10.4, 35.15.1-4, 35.36.4, 35.46.6, 35.55.4, 48.45.7, 49.18.6, 49.20.5, 49.21.3, 49.23.5, 49.45.5-9, 49.50.7, 49.53.7, 53.20.6; Ἑδάνειται αὐτῷ δισχιλίας δραχμῶν ἀμφοτερόπλουν le prestó dos mil dracmas para ambas travesías 34.23.2; b. c. dat. sólo οἱ τούτῳ δανειζόντες los prestamistas de éste 32.4.6, cf.

37.53.6, 37.38.5, 37.54.5, 37.56.1, 32.2.3, 32.14.8, 50.55.  
7; c. ac sólo ἐδανείσθη τὰ χρήματα prestados los fondos 35.9.3, 35.8.5, 35.25.8, 35.47.3, 35.38.1, 35.37.6, 35.52.7, 33.7.3, 34.46.1; oī τὰ ἐπερόνδας δανείσθητε los que prestaron el dinero del viaje de ida 34.8.11, 34.22.7, 34.26.2, 34.40.8; oī δανείσθητε τὰ λύτρα los que prestaron el importe del rescate 53.10.3; cf. 37.49.9, 37.50.2, 37.54.3, 49.16.7; οὐδὲ ἀκαρχὴ δανείσθη no prestan ni lo más mínimo 50.56.2; v. pas. ἐδανείσθη τὰ χρήματα los fondos fueron prestados 33.12.9; ἀγρύπνοι δεδανείσθητον el dinero prestado 36.5.4.

3. indicando la garantía: ἐπὶ+dat. ἐπὶ τοῖς ἔμοις δανείσθειν prestar sobre mis bienes 29.37.5, 39.37.3; oī δανείσθας ἐπὶ τῷ πλοῖῳ quien prestó sobre la embarcación 35.33.2, 35.32.5; oī ἐπὶ τῇ νῇ δεδανείσθητε los que habían prestado sobre el barco 32.14.4; οὐαὶ Πλασίῳ ἐπὶ γῇ καὶ συνοικίαις δεδανείσθισθαι cuanto prestó Plasíon con la garantía de tierra y casas 36.6.5; ἐπὶ τούτοις τοῖς ἀνδρανόδοσι τῷ Μολεάδῃ πεντακοσιάς δεκαών con la garantía de estos esclavos prestado a Meriades quinientas dracmas 27.27.8; ἐδανείσθητε πέντε καὶ ἑταρον μισις πεντακοτέττη, ἐπὶ δημοσιείᾳ prestamos quince milas a Parteneto con la garantía de un taller 37.4.1; δανείσθειν ἐπὶ τῇ ἐμοίᾳ prestar sobre la mercancía doc. 35.23.3; v. pas. ἀσφαλῶς ἢν αὐτῷ τὸ ἀριστον δεδανείσθητον καὶ ἐνέχουσθαι el dinero le habría sido

prestado con seguridad y bajo garantía 49. 53.  
γεστροίων ἐν τούτῳ τῷ στίχῳ δεδανεκέντειν h  
tudo a Hegestrato sobre este trigo 32. 12.5, ο  
ἔδανεσσαν Ἀρτέμινας καὶ Απολλοδόρου δραχμή  
τις Ἀθίνης εἰς Μένδην ἢ Στιβανῆν,..., ἐν  
οἷς εἴκοσι πέντε τὰς χιλίας, ἐν οὖν κρηπ,  
οἷς τεσσαράκοντας prestaron a Artemón y Ap-  
bres mil dracmas para una travesía de Atenas  
o Escíone, ..., con un interés del doscientos ve-  
por mil, con la garantía de tres mil varijas de  
Mende doc. 35.10.1, 6. εἰς: ὁ εἰς τὰ ἡμέρ  
νεις el que prestó contra nuestros bienes 27.28  
4. indicando el interés: ἐνιτ dat. ἐν ὅτειν ὥστε  
μνᾶν δανείσας τοῦ μηνὸς ἔταντον prestando i-  
terés de ocho óbotos la mitad cada mes 53.13.6  
ἀργύριον εἰς τάλαντον ἐν δεκαχιλίη δεδανεκέντειν  
prestado a razón de una dracma por mitad hu-  
talento 27. 9.12.  
5. indicando el fin: εἰς: οὐκ ἀν δανείσαμεν εἰς  
ἐμπορίον οὐδὲν ἀλλ' ἢ εἰς Ἀθήνας no prestaria  
destino a ningún otro emporio sino hasta Atenas  
2, 56.17.3, 56.42.3, cf. 56.11.6, 35.50.8; χείμ  
νεις Ἀρτέμινας κατὰ τοὺς ἐμπορικοὺς νόμους  
Ποντοῦ καὶ πάλιν Ἀθίναις prestando uno fondo  
temón según las leyes mercantiles para una tra-  
ta el Ponto y de nuevo a Atenas 35.3.2, 35

15.2, doc. 35.33.7, 35.53.5, 56.29.2.  
· med. recibir un préstamo  
· 68. δανείζονται μετ' ὄλγων μαρτυρῶν tomar pres-  
taños con pocos testigos 34.30.1, cf. 25.69.6, 32.15.4,  
14.25.5, 34.47.2, 37.53.5, 49.68.5, 50.23.8, 50.56.7,  
19.21.6, 56.46.4; part. subst. ὁ δανείζαμενος el pres-  
tatario 34.51.4, 37.49.7, 56.1.4-8; οἱ δανείζαμενοι id.  
35.47.4, 20.12.1, ἀνοδώσουσιν οἱ δανείζαμενοι τοῖς δα-  
νείσαστοι τῷ πρόσμενον ἀργύριον los prestatarios devolver-  
rán a los prestamistas el dinero producido doc. 35.11.5.  
· ac del préstamo: δανείζεται ἐν τῷ ἐμπορίῳ ναυτικὴ  
χείματα tomar prestados en el emporio fondos maríti-  
mos 35.42.3; δανείζαμενος ἀργύριον tomando dinero  
prestado 50.7.5, 50.23.12; χείματα δανείζεται id.  
32.4.5, 34.5.3, 34.40.6, 37.50.3, 19.169.7, 49.16.3, 49.  
22.8, 44.31.10, 49.23.4, 49.45.3, 49.48.5, 49.49.2, 49.  
58.5; τὰ σφράγια καὶ τὴν μνᾶν τοῦ ἀργυρίου ἐδα-  
νείσατο tomó en préstamo las mantas y la mitad de pla-  
ta 49.24.7, 49.44.4-6, 56.19.4, 8.26.6; y παρέ + gen.  
ἐν Καλαυρεῖα δανείζεται χιλίας δραχμῶν πρεξὶς Ἀντι-  
χένειον en Calauria toma prestadas mil dracmas de  
Antíxenes 49.14.2, 49.7.2, 49.15.4, 49.48.1, 49.54.3, 49.  
55.2, cf. doc. 35.23.6, 35.52.4-5, 35.22.2, 37.37.4,  
41.9.1, 48.44.6, 50.13.4, 50.44.6, 50.56.4; y ἐκ:  
δανείζαμενοι χείματα ἐκ Δελφῶν habiendo tomado en  
prestamo dinero de Delfos 21.114.4; ἔταντον καὶ εἴκο-

οι οικατήρες κυρίζονται δανεισμένοι εγγίων τόκων  
recibiendo en préstamo ciento veinte estateros cincuenta a  
rérito terrestre 34. 23.6.

3. indicando la garantía: ἐνὶ+dat. οἱ δανεισθέντες τοῖς  
χειράρχοις δανειζόμενοι recibiendo el préstamo con garan-  
tías libres de gravámenes 35. 22.4; δανεισθέντες ἐνὶ τῷ  
υῷ tomar en préstamo con la garantía de la nave 56.5.  
3, 56.3.2; ἐνὶ ταύταις ταῖς διμολογίαις δανεισθέντες  
recibiendo el préstamo bajo estos acuerdos 56.42.5; ἐν  
οἴου κεφαλίνες τερψιδίοις ἐδανειζόντο μηρ' ημῶν  
τὰς τελάκοντα μνᾶς con la garantía de tres mil vasí-  
jas de vino recibirán en préstamo de nosotros las trein-  
ta minas 35.18.2; 6. ἐν.: δανεισθέντες μηρ' ημῶν ἐν  
τῷ υῷ τερψιδίοις δεκτὰς ἀμφοτερόπολους reciben pres-  
tadas de nosotros tres mil dracmas con la garantía de la  
nave para un viaje de ida y vuelta 56.6.5.

4. indicando el interés: ἐνὶ+dat. οἱ δανειζόμενοι ἔργοις  
ἐνὶ τοῖς μεράλοις τόκοις quienes toman préstamos a gran  
interés fácilmente 1.15.4; οἱ δανειζόμενοι ἐνὶ πολλῷ  
los que toman préstamos a gran interés 19. 96.3; 6.

c. ἐπίτοκος: δανεισθέντες ὀπρύποιν μηρ' Ἀρχειβίου πεν-  
τεκαΐδεκα μνᾶς ἐπίτοκον habiendo recibido prestado un  
dinero a interés, quince talentos, de Arguidamo 50.17.6.

5. indicando el fih: εἰς: τίκος μνᾶς δανεισθέντες μα-  
ρπὶς βλεπούν τοῦ τραπεζίτου εἰς τὸν τινὰ μετάλλιν  
recibiendo en préstamo veinte minas del banquero Blepeo

para la compra de explotaciones mineras 40.52.1; έτεροι  
χείρισ αἱς τὴν τοῦ πατέρος ταχὺν παρὰ Λυσιστράτου δα-  
νεισμένοις reuniendo otras mil de dináristas para el fu-  
neral de mi padre 40.52.6; 6. Ἐπίταξ. λέγουσαι χει-  
μαδ' οἱ τελεκτάραις δανεισθαίς παρὰ Λακεδαμονίων  
ἐπὶ τούς ἐς Περιπλεῖ se dice que los Treinta tomaron  
prestado dinero de los laudemios para atacar a los  
del Pireo 30.21.4.

### δάνειλον, τὸ préstamo

1. ref. al prestamista: ἀπατῶν τὸ δάνειλον reclamando el  
préstamo 34.12.3; τὸ δάνειλον ἀρνούμενον cobrar el pre-  
tamo 56.12.3; κομισάμενοι τὸ δάνειλον reimpresando el  
préstamo 56.29.5, cf. 35.9.5.

2. ref. al prestatario: ἀνοδίωντος τὸ δάνειλον resuelve el  
préstamo 34.13.3, 34.30.4, 56.13.5, 56.31.6, 56.38.5;  
ἔχων τὸ δάνειλον teniendo el préstamo 56.4.2; τὸ δάνειλον  
τίσεταιχόντι satisfice el préstamo 40.52.4; τὸ δάνειλον  
τὸ ὀργάνον ἀνοδίδοσσιν restituyer el préstamo primario  
56.35.2, 56.37.4.

### δάνειλον, τὸ préstamo

συνθήκας νοίσασθαις τοῦ δανεισμάτου hacer un contrato  
por el préstamo 34.5.4, 34.29.6; τοῦ δανεισμάτου τεττα-

πάκοντας καὶ νέυτε μωρὶ marcata y cinco miras del prestamo 37.4.4; τὸ ἀρχιον διένομα el prestamo inicial 56.35.5; τὰ ἐνέχυτα τῶν δανειστῶν los prendas de los prestamistas 49.52.9; τῶν μερτύρων τῶν παραγενόμενων τῷ δανείσματι estando presentes los testigos en el prestamo 35.9.4, cf. 35.41.3; κοινωνὶς τοῦ δανειστῶν τούτου socio de este prestamo 56.1.1; μετεῖχον τοῦ δανειστῶν participaba del prestamo 56.6.8; διένομα τολεῖται idem tema un prestamo en privado 49.12.5.

### δανειστής, ὁ prestamista

Ἐν ταῖς συνθήκαις δανειστῆς ἐρεάχηται πάμφελος en el contrato fue registrado como prestamista Πάντοιο 56.6.7; κατασκευασμένοις δανεισταῖς prestamistas autorizados 42.28.7, οἱ δανεισταῖς ἔχονται los prestamistas organizados 32.12.6; οἱ δανεισταῖς εἶχοντο αὐτοῦ οἱ τὰ ἐπεργάλων δανεισταῖς lo acoraban los prestamistas que le prestaron el dinero para el viaje de ida 34.8.11; ἵκουται δανεισταῖς καὶ ὅφελήμενοις viven prestamistas y deudas 42.28.10; ἐκεῖνοι οἱ δανεισταῖς προσκεκρδήκασσι aquellos prestamistas han obtenido una garantía adicional 56.30.4, cf. 56.26.2, 56.28.9; ἐτέρους τινας δανεισταῖς συρκεχωργήσεις αὗτῶν τοὺς τόκους τοὺς εἰς Ρόδον haberla aceptado algunos otros prestamistas los intereses hasta Rodas 56.22.2, 56.31.2; τοὺς δανεισταῖς οἵτοι μολύβειν τὰ ἐν ταῖς συρρε-

que más yegaménva cumplir a todos los prestamistas lo escripto en el contrato 34.7.3, cf. 34.50.4.

### δεσμός, ó pena de encarcelamiento

En τῷ πολιτεῖν καὶ ὁ δεσμὸς ἐν el castigo corporal está también incluida la pena de encarcelamiento 24.146.3; oīs εἶναι αἱ μὲν οὐαίχοντες νόμοι δεσμὸν περιέφουσ, δὲ δὲς λέποδας δίδωσι para todos ellos las leyes vigentes prescriben encarcelamiento, en cambio la tuya les concede estar libres 24.60.8; πολλὰ πολιτεύεσθαι ἔξι δεσμοῦ realizar acciones públicas merecedoras de encarcelamiento 24.211.7; δεσμὸν καταγγείλειν condenar a prisión 24.151.9, 24.152.1, 24.77.6, 24.92.6; δεσμοῦ τιμῆσαι imponer pena de encarcelamiento 24.146.4; θανάτου τιμῆσαι καὶ δεσμοῦ impone pena de muerte o encarcelamiento 24.74.3; αἱ ἑπτάπετοι οἱ ἐν τῇ πολιτείᾳ δεσμὸν κατέ τινος τῶν πολιτῶν λέγοντες los oradores del consejo dictan contra alguno de los ciudadanos pena de encarcelamiento 24.147.6; ἔνοχος δεσμοῦ πειράσαι en nos de prisión 51.4.5. τοῖς ἀδικοῦσι δεσμὸν ἔταξεν τούτη μόνον, ἕως ἂν ἐκτείνωσι ὁ τοῦ αὐτοῦ καταγγείλῃ para los culpables (la ley marítima) establece como pena la cárcel hasta que paguen lo que hayan perpetrado contra ellos 33.1.4.

2. como pena suplementaria: En oīs καὶ ὁ δεσμὸς καὶ ἡ δικαιοδία πέρασται en las cuales (leyes) están registradas

la pena de encarcelamiento y el pago doble 24. 122.6; kai  
εἴ τινε ταῦ δρεπόντων δέσμοι πεντετίμηται, ή τὸ λο-  
νὸν πεντετίμηται aun en el caso de que a algún deudor  
se le haya impuesto una pena complementaria de encarcela-  
miento, o se le imponga en el futuro 24. 41.2, 24. 46.5, 24.  
56.5, 24. 60.2, 24. 72.9, 24. 73.6, 24. 77. 2-5, 24. 79.8, 24. 87.  
12, 24. 93.2, 24. 103.3, 24. 207.6, 24. 209.6; τὸ δέσμον ἀ-  
φορῶν suprimiendo el encarcelamiento 24. 103.7, 24. 122.9;  
ἀφεῖσθαι τοῦ δέσμοι sor librado de la prisión 24. 86.5,  
24. 93.4; indicando duración: πεντετίμηται πέρι τῷ ἀφε-  
ρίψει δέσμον τῷ κλέπτῃ, πέντε ὥμερας kai νύκτας ἕξ  
imponer al ladrón una pena complementaria de encarcela-  
miento, además del dinero, durante cinco días y cinco  
noches 24. 114.7.

### δεσμώτας, οἱ presos

οἱ δεσμώτες φεύγουσι los presos se escapan 24. 208.3.

### δεσμωτήριον, τό carcel, prisión

οὐκ ἀνοίγουσι τὸ δεσμωτήριον, ἀλλὰ καθαρεῖ no abre la  
cárcel niña que la destruye 24. 208.3, 24. 209.4; εἰ μάτη  
τὸ δεσμωτήριον ὠκοδομήθη si la cárcel hubiera sido  
construida en vano 22. 68.7; τὸ δεσμωτήριον σιορύφας  
ἀπέδρα escapó perforando la cárcel 25. 56.3; τὴν ῥάβδον

οίκιαν ἔκδοσης δεσμωτήριου καθίστη transformó a cada uno  
en casa particular en cárcel 22.52.9, 24.164.7; b. depend. de  
 él: ἀπάρειν εἰς τὸ δεσμωτήριον conducir a la cárcel 9.  
 6.6, 23.80.7, 35.47.5; εἰς τὸ δεσμωτήριον Ἐλκεσταῖς ser  
 arrastrado a la cárcel 22.53.6, 22.56.6; διγένειν εἰς τὸ δεσ-  
 μωτήριον Llevar a la cárcel 24.126.5, 24.142.4, 24.145.2,  
 24.168.6; δις εἰς τὸ δεσμωτήριον κατέθεσθε dos veces lo me-  
 tisteis en la cárcel 25.67.2; εἰς τὸ δεσμωτήριον παραδό-  
 ßήναις ser entregado a la cárcel 35.46.7, 51.8.6, III.16.4;  
 ἐμβάλλειν εἰς τὸ δεσμωτήριον arrojar a la cárcel 53.14.  
 12; c. de ἐν: δεδεῖντες ἐν τῷ δεσμωτήριον encarcelado  
 en la cárcel 22.56.3, 24.168.4; πολλὰς πεντετηρίδας ἐν  
 τῷ δεσμωτήριῷ διατείχουν pasando muchos quinientos  
en la cárcel 24.125.6, 25.54.5; d. de ἐκ: ἐκ τοῦ δεσ-  
 μωτήριου ἥκοντες saliendo de la prisión 10.74.4; ἐξῆλ-  
 λεν ἐκ τοῦ δεσμωτήριου salió de la prisión 22.34.2, 25.  
 60.2; oīc ἐκ τοῦ δεσμωτήριου los que han escapado de  
la cárcel 25.30.4.

## δέω encarcelar

1. por impago de una deuda: ἵνα δ' ἀρρυπίου τιμῆθη, δε-  
 δέσθιο τέως ἢν δικτείσῃ ni es condenado a pagar una  
multa, quede preso hasta que la pague doc. 24.64.3-  
 5-6; οὐδὲ δῆστος Αθηναῖς οὐδενά, ὃς ἢν ἐρρυπίας τρεῖς  
 καθίστη «no encarcelaré a ningún ateniense que constitui-

ya tres garantes 24. 144.3, 24. 147.4, 24. 151.6, cf. 24. 84.7,  
24. 121.7, 24. 98.5, 24. 125.1, 24. 126.6, 24. 127.11, 24. 131.2, 24.  
190.2, 24. 191.2; δημοσίας δέδεινται έπι της χείμασιν ἐν τῷ δεσ-  
μωτρίῳ metido en la cárcel por deudas para con el fis-  
co 24. 168.3, 22. 56.3; τὸν ἐγερρυθέντα δέδεσθαι guardar  
preso el deudor garantizado 24. 85.3-7, 24. 87.2-5; τὸ  
δέδεσθαι estar preso 24. 64.5, 24. 73.4-9, 24. 114.8, 24. 125.  
5, 24. 126.3, 24. 127.9, 24. 145.6, 24. 168.7, 24. 169.5.

2. como pena suplementaria: δέδειν πρὸς τούτῳ τῷ τιμώ-  
ματι encarcelado además de esta multa 24. 115.5; ἐξοτε  
δῆσθαι es posible encarcelar 24. 147.2; έπι της χείμασιν τινὲς  
δέδεθησαν καὶ έπι κείμεσι algunos fueron encarcelados por  
impago de dinero o por sentencias judiciales 24. 132.5.

3. por otros delitos: ‘τὸν δέ εὐτεχθέντα οὐ δημάχεντα δη-  
σάντων οἱ ἔνδεκα εὐ τῷ Σύλῳ «que los Once encarcelen  
con el cepo al que haya sido denunciado o detenido” 24.  
146. 6-9; καὶ τις ἄλλος τῷ κακώσεως τὸν γυνέων εἰς  
τὴν ἀροράν εὑπάλληλος δέδεσθαι ni uno, convicto de malos  
tratos a sus padres, va a la plaza, quede detenido 24.  
103.4, καὶ σοργατεῖσις τις ὄφελος... δέδεσθαι y ni es con-  
denado por eludir el servicio militar... sea preso 24.  
103.6, 24. 145.6; δῆσθαι καὶ δικαιοτρίᾳ παραδοῦνται aver-  
tar y entregar a un tribunal (por no fondear la nave  
en la fecha ademada) 51.4.2, 50.51.4; λίγους οὓς δέ-  
δεκτον τὰ δικαιοτρίᾳ liberar a los que los tribunales ha-  
bían encarcelado 24. 207.5; ἀκριπῶν τὸν δῆσθαι τὴν βου-

λέν ποιῶν δέ Σόλων πολὺν quitando autoridad al consejo  
para encarcelar 24. 148.1; δέσ δέστε ταὶ κηδέες αὐ-  
τοτέρας τὰς κρίσεις ἐν τῷ δήμῳ encarcelado dos veces y  
juzgado en sendos procesos ante el pueblo 24. 134.3; αὐτὸς  
αὐτοὺς δίζει el mismo (el acordeón epónimo) arrestados  
III. 16. 2-5, III. 17.3, III. 13.4, III. 7.1, III. 12.4; οἵδες ταὶ οὐ-  
βεῖται πολίτες αὐθεύνουσι encarcelabas y ultrajabas a  
ciudadanos 22. 54. 5, 22. 68.5, 24. 166.6; ώντο τὸν αὐτον-  
τολέων ἐδέσθη fue arrestado por los comisarios de mari-  
na 18. 107.9.

### Séxomai acceptar

1. un requerimiento: δέξαμενος τὴν πρότασιν aceptando el  
requerimiento 32. 21.7, 37. 12.7, 37. 28.1, 40. 10.11, 40. 44.  
2, 40. 45. 1; abs. 37. 42.5, 45. 43.6, 59. 125.2.
2. un juramento: τὴς μητρὸς αὐτῶν οὐ δέξαμενος τὸν ὅρ-  
κον no habiendo aceptado su madre el juramento 40. 11.1.
3. una tortura: οὐκ ἐδέξατο τὴν βίστρον no aceptó la tortu-  
ra 45. 62.2

### δημευτις, η confiscación

χειράτων δημευτις repetidas producirse confiscaciones de  
bienes 17. 15.5; δημευτις τῶν θηραπόντων Ιριδοῦσι casti-  
gar con la confiscación de sus bienes 21. 43.7.

## δημέου

### I. hacer confiscar

κείνει, δημέου, δίδωσι, κατηγορεῖ procesa, hace confiscar, dona, ausa 8.69.2, 8.71.4 (el demócrata).

2. c. ac. ἀρεῖς τὸ τὰ χωρία δημέου abandonando la confiscación de las tierras 23.54.5, 24. 166.6.

### II. confiscar, en la Asamblea

τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ἐδημέυσατε confiscasteis su hacienda 49.10.4, 49.47.2; v. pas. δημεύθενται εὖν Ἀντιμάχου confiscados los bienes de Antímaco 49.45.7, 49.47.6; δημεύειν μέταλλον confiscada la mita 42.3.8; δημεύειν τῆς Πλαυσίδου οὐσίας confiscada por el Estado la hacienda de Pánfilo 40.20.6, 40.22.6; τῶν ἐτηνούσιας δεδημευταὶ τὰ ὄντα son confiscados los bienes de los que cometen homicidio con premeditación 23. 45.5.

## δῆμος, ὁ pueblo, Asamblea del pueblo

1. en funciones jurídicas: ὁ δῆμος κατεχειροτόνεται  
o δῆμος a quien el pueblo condenó a muerte 19. 31.  
9; o δῆμος κατεχειροτόνεται Μεσίδου el pueblo conde-  
nó con su voto a Midas 21. 206.2, 21.175.2-7, 21.180.  
2, 21.6.4; si o δῆμος απεχειροτόνεται Μεσίδου si  
el pueblo hubiera abnuellto a Midas 21. 214.2, 21. 217.  
7; προύβαλομεν αὐτὸν ἵν εὖ δῆμος permite querella

contra él en la Asamblea 21.226.6; πεοκατέργωντεν δὲ δῆμος τούτου τὸν Ερένον καθεζόμενος el pueblo, celebrando  
sesión en reunión sagrada, lo condenó por anticipo 21.227.2; ἐν τῷ δῆμῳ Ἐπίλεξα demonstró su culpabilidad ante el pueblo 21.16.3; διὰ δεδέντα καὶ κρεδέντα  
ἀμφοτέρους τὰς κρίσεις ἐν τῷ δῆμῳ habiéndo nulo encarcelado dos veces y juzgado en ambos procesos ante la Asamblea. 24.134.4; κεινούργες ἐν τῷ δῆμῳ ἀπεκτείνατε habiéndolo juzgado en la Asamblea lo condenanteis  
a muerte 49.10.3, cf. 25.30.4; ἐνὶ κρίσει παρεδεδότο  
εἰς τὸν δῆμον αἵτιας τῆς μερίσεης τοχῶν fue entregado  
a juicio ante la Asamblea con la más grave acusación 49.9.3; τὸν δῆμον εἰς τὴν ἐπικλησίαν ἀναβασίνειν sujetar  
el pueblo a la Asamblea. 24.20.7; 6. unid. a Bouáz,  
δικαστήριον: πρῶτον μὲν τῆς Bouáz κατευναντίας, εἴ-  
τα τοῦ δῆμου μέν ἡμέραν ὅλην ἐνὶ τούτοις αὐτοῖς ἀλ-  
λώσαντος, μέσος δὲ τούτοις δικαστήριον δυνᾶν εἰς ἐνα καὶ  
χιλίους ἐψηφισμένων en primer lugar habiendo pronun-  
ciado sentencia condenatoria el Concejo y, luego, la  
Asamblea habiendo gastado un día entero en esos mis-  
mos asuntos, y, además, habiendo votado dos tribu-  
nales de mil y un miembros 24.9.3-10; διὰ τὸν νό-  
μον ἀμφότερος δὲ δῆμοι καὶ Bouáz καὶ τὰ δικαστήρια  
ἴσται; ¿según la ley quedaría sin muelle la Asamblea,  
el Concejo y los tribunales? 24.99.8; ἐάν τις μηδέποτε  
μέσος τοῦ δῆμου ἢ τὴν Bouáz ἢ δικαστήριον ἐξ-

nación τὰ ἔργα τὰ πάσχειν a alguien, habiendo prometido  
algo al pueblo, al Consejo o al tribunal, los engaña, sobre  
la última pena 20.100.6, 20.135.5, cf. 23.47.8, 47.67.2;  
έδ' ἐργάζεται, καὶ εἴ τις προστείνεται κατὰ δόμουν ἢ  
κατὰ ψήφου, τὸν δῆμον τούτην χερωτίσει, οὐκοῦν ἀ'  
μέν εἴρη τὸ δικαστήριον λυθήσεται, καταστήσεται δ' ἐπε-  
ταῖς οὐδὲν él (Timócrates) escribió que, incluso si a  
alguien le ha sido impuesto un castigo suplementario  
de acuerdo con una ley o un decreto, el pueblo se oca-  
pe de éste, para que sea anulado lo que sentenció el  
tribunal, y el deudor constituya sus garantías 24.55.5;  
cf. 24.79.9, 24.80.5; κυριεύτερ' οὐτα τὰ δικαστήρια  
τῆς βουλῆς ταῦ δῆμον teniendo más autoridad los  
tribunales que el Consejo y la Asamblea 57.56.8.

2. en funciones legislativas: οἱ δομοδέται ἀνοχερο-  
νήσιται εἰ τὸ δίκαιο los tomó deudas habiendo sido desti-  
tuidos en la Asamblea 58.28.4; οἱ δῆμοι πει τωρ-  
εῖς τῆς πόλεως τὰς ἔκαστης γρίμας ἐξεποτεῖ el pueblo  
votarán mis propuestas en torno a la situación de la ciu-  
dad 18.248.4-12, 18.285.3, 18.283.2; ἐξεῖναι οὐκ  
τὸν δῆμον χειροτονούντες μάτιν ἢ ἄλλας συνδικήσαις  
no es posible que quien ha sido votado por el pueblo  
actúe como defensor público más de una vez 20.152.6.  
Ἐγίνεται περιβολεύειν εἰς τὸν δῆμον presentó a la  
Asamblea un proyecto de decreto del Consejo 59.4.4;  
ἐπικυρώσαι τὸν δῆμον ratificar el pueblo (el proyecto

de deusto) 23. 14.5, 23. 18.2; y en otras entidades neoyorke-  
tinas ó dímos teniendo lugar en Asamblea, el pueblo  
voto a favor (del proyecto de deusto) 24. 11.7, «que éto  
destituir éfectuar en Boulogne nombra en dímos nítre repou-  
ñedas nítre xerporovem nombra; » «si que en el futuro no  
sea lícito ni al Consejo ni a la Asamblea adoptar re-  
soluciones previas ni votar nada?» (según la ley de Zep-  
tones) 20. 4.2; en Boulogne nómbranos con dímos nítres  
haciendo la Asamblea soberano al Consejo 19. 154.7; tás  
días ó dímos ébókies nítres si uas que sean  
válidas las recompensas mansas concedido el pueblo 20.  
96.3, 20. 97. 2-3, 20. 108.5, 20. 122.6, 20. 124.6, 20. 125.6, 20.  
133.8, 22. 5.3, 22. 8.7, 22. 10.7; óbous ás nómbranzas ó  
dímos ó Abrazáws nómbranzas a mansas haya hecho ciu-  
dadanos el pueblo de los atenientes 59. 92. 5.8, 59. 91.8,  
59. 107.8, 59. 2.1, 46. 15.7, cf 23. 23.7, 59. 2.4, 59. 13.9,  
59. 89.6, 59. 91.1, 59. 93.6; tous neoyorkeus q'íqos sidóntes  
necessitantes en dímos dar los pitares el voto al pueblo  
a medida que se acuerda (para conceder ciudadanía) 59.  
90.3; neoyorkeis, oûs ó dímos exxerporovato embajado-  
res, que en pueblo voto 53. 5.3, 19. 126.3; neoyorkeis ex-  
pedientes s'ñò con dímos embajadores elegidos por el  
pueblo 24. 112.7; os s'ñò con dímos tólo' expedientes  
en tás tazas los elegidos por el pueblo para los ju-  
nerales 18. 288.3; t'z q'íqos mazas t'z con dímos t'z  
t'z Boulogne los deustos de la Asamblea y del consejo

19. 179.3, 19. 161.9, 47. 19.6, 47. 21.8, 50. 3.9, 50. 13.10;  
nos ἐ Αὐτοῖς καριτάτος ὡν τὰν ἐ τῇ πόλει  
ταν riendo el pueblo de los atenienses el máximo  
no de todo lo de la ciudad 59. 88.4.

## δημόσιος, α, ον

### I. público, de la ciudad

op. a ἕδος, privado: φελοτικα μήτ' ἕδε μήτε  
σια ambición ni personal ni pública 18. 257.5;  
σια δέρι και τιμωρία ni enojo ni venganza pública  
34.3; ἕδε, δημόσια βοήθεια ayuda privada, públ  
45.4. ἐς ὅδος ἐ δημόσια el camino público 55.1.  
δημόσια οἰκοδομήματα edificios públicos 3. 29.6,  
23. 208.3; τὰ δημόσια μνήματα monumentos pu  
18. 208.7, 57. 37.9; αἱ δημόσιαι θεάσεοι και περ  
chegren y excedentes públicos 20. 25.4; αἱ δημόσιαι  
χρεοποίη contribuciones públicas 49. 23.7; τὰ παρα  
τὰ δημόσια los bartidores públicos 21. 17.12; αἱ  
αἱ δημόσιαι 20. 141.3, 60. 2.4; τὰ δημόσια (sc.  
los aparatos públicos 50. 7.8, 50. 26.2, 50. 27.6, 5.  
op. a δημοτικός, propio de un demó: ἔρεν Αὐτ.  
δημοτικούς ἐ δημοτικός santuario del pueblo de  
Atenas, o de un demó doc. 43. 71.8; ámbito  
cial: ἀρνίστεσθαι ἐ περὶ δημοσίου ἐ περὶ ἕδε  
reparación disputar bien sobre asuntos públicos

sobre privados 24. 35.2; τὰ δικαστήρια τὰ τ' ἕδε και  
τὰ δημόσια los tribunales privados y públicos 24. 99.4;  
di ἕδει δικας και αἱ δημόσιαι las causas privadas  
y públicas 18. 210.3, doc. 46. 26.8; ἀρώνεις και γεγενέ  
δημόσιοι procesos y acusaciones públicas 24. 6.3; τὸ  
τίμητον ἐποίησεν ὅλον δημόσιον hizo la multa total-  
mente pública 21. 45.7; μηδενὸς ἀδικίαντος δημοσίου,  
περοῦσσω δὲ μηδ' ἕδει νιγι. delito público, y aña-  
dire que ni privado 18. 279.2.

de bienes, confiscado: 'και ἡ αὐτοίς δημόσια ἔστω' «  
su hacienda sea confiscada 20. 156.3, cf. 24. 87.3, 24.  
89.1, 47. 44.7, 53. 28.4, 59. 7.7, doc. 59. 52.11; τὰ ἀν-  
δρεῖσσα δημόσια εἶναι los esclavos ser confiscados  
53. 27.6.

### τὸ δημόσιον, el Estado

ἐ τὸ δημόσιον πέρασκεν lo que el Estado ha vendido  
37. 19.6; οἱ (sc. νόμοι) ποὺς τὸ δημόσιον las leyes  
que se refiere al Estado (op. a τὰ ἕδε vida pri-  
vada) 24. 193.4; τὰ περὶ τὸ δημόσιον las cuestio-  
nes frente al Estado (op. a περὶ ἄλληλοις relacio-  
nes privadas) 53. 20.8.

2. el erario: ὀφείλων τῷ δημοσίῳ debiendo al erario  
20. 156.6, 21. 182.2, 24. 72.8, 24. 79.7, 24. 123.9, 24. 200.  
6, 25. 4.3, 25. 30.6, 25. 53.6, 25. 73.5, 25. 85.4, 25. 86.2,  
25. 91.3, 25. 94.9, 26. 1.1, 28. 1.3, 40. 22.4-8, doc. 43. 58.  
7, doc. 43. 71.10, 53. 14.12, 53. 28.1, 58. 14.3, 58. 21.2,

58. 22.6, 58. 45.7, 58. 49.4, 58. 52.2, 59. 7.5.6, 59. 8.3; ωρητικώς τῷ δημοσίῳ incurriendo en deuda ante el Estado 22. 23.2, doc. 37. 25.3, 39. 14.6, 59. 5.9; Εγγεγένεται τῷ δημοσίῳ me inscribe ante el erario 53. 14.4, 37. 6.8, doc. 37. 22.8, 59. 7.6; Εκτείνεται τῷ δημοσίῳ τὸ ὄφελος hubiendo pagado al erario la multa 53. 15.7; προστιμᾶν τῷ δημοσίῳ imponer ademas una multa a favor del erario 21. 44. 5-9, 28. 8.4; Ο τῷ δημοσίῳ πέπεται lo que pertenece al erario doc. 43. 71.16.

3. el archivo público, el Metroo: reámmet τὸ τῷ δημοσίῳ κεχενεῖ los documentos depositados en el archivo público 18. 142.2.

### III. τὰ δημόσια, los bienes públicos

τὰν δημόσιων ἀδίκων εἰρήνην ambicionando injustamente los bienes públicos 49. 46.6; τὰ τὰν δημόσιων οἰκοδομεῖν edificar en un terreno de los públicos 55. 13.3; μηδὲνος φείδεσθαι μήτε τὰν δημόσιων μήτε τὰν ἰδίων no abusar nada de los fondos públicos ni de los privados 11. 20.4.

2. los auxilios públicos: τὰ δημόσια κενοῦντες juzgando los auxilios públicos 18. 210.8.

### IV. ὁ δημόσιος, el esclavo público, el escribano

Καλλίας ὁ δημόσιος lalias, el esclavo público 2. 19.6; τοὺς δημόσιους βασανίσειν torturar a los esclavos públicos 53. 24.2; τακτικὴ τὰ δημόσια tesorero y funcionario públicos 8. 47.3, 10. 22.4; τὸν δημόσιον

напечатал естар презенте ел есрибашо 22.70.5, 24.178.2; о бъмосях ел ехлово публико, енчаржадо дел Метров 19. 129.4.

V. бъмосях, официалmente, ен намбре дел Етадо, оп. а лоди ко лажеси бъмосях кастигар официалmente 19. 267.9; оу монов тън бъмосях едълудочи твои въ Димитров, азъ как тън лоди но солько de los que бян верио а пред-  
седиа de Филипо а титло официал, нишо тамбън а титло привато 19. 192.1; бъмосях крайеси јужгато ен дите-  
реи дел Етадо 21. 25.7; монов бъмосях тедеси habien-  
do естаблесидо официалmente ла леи 21. 49.5; бъмосях  
съмъс негативус наръжесидо фактор официалmente пръже-  
нов 21. 50.2, 21. 124.7. бъмосях неголичтвенио актиен-  
до официалmente комо хомбре публико 22. 3.6; бъмосях  
се девът ен хръниси енчареладо ен намбре дел Етадо  
по дадда, 22. 56.3, 24. 168.3; бъмосях и о истобомеси-  
те lo que конструио а ехпериен дел Етадо 23. 208.6,  
3. 25.3, 13. 30.2, 18. 284.1; бъмосях онтсъпънтио ак-  
сано фалсаменте en материя публика 36. 53.7; бъмосях  
и се съдържадо ser одиадо официалmente 37. 54.6; бъмосях  
тедравато мови а мавио публика 45. 81.7; бъмосях  
Баравіжесидо и тортурато по ордер публика 53. 23.6,  
53. 25.3; бъмосях Дантиеси ентеррато официалите 60.1.  
2, 60. 33.5, 60. 36.5; азъноднодуто бюо бъмосях тре-  
нажхонтио естандо yo авиите en сервио публика  
по демпето de биерархия 45. 3.4, 36. 56.5, 48. 24.6,

48. 25.7, 53.4.10; ωραίκοτες ἂν ήμεν δημοσίᾳ habu-  
mos κινδυνεύοντας multados oficialmente 4.42.7, 18.125.5, 19.138.  
6, 20.9.3, 20.136.2-4, 21.8.3; δημοσίᾳ διαλύσασθαι  
zanyas diferencias a través del Estado 15.17.6; ἐδίχ  
καὶ δημοσίᾳ en materia pública y privada 30.37.1,  
25.95.10.

2.  públicamente, op. a ἐδίχ: δημοσίᾳ εἰτιμᾶν censurar  
públicamente 19.132.2; οὐδὲ τοῦ δημοσίου προπεπηγό-  
κτονείον consultados públicamente por ti 21.195.3, 36.  
57.3; δημοσίᾳ κατηρρέειν ausar públicamente 25.44.  
7; τὰ μὲν τῆς πόλεως ἡν τύπορες καὶ λαμπρά δη-  
μοσίᾳ los asuntos de la ciudad eran prósperos y bri-  
llantes en la vida pública 23.206.7, cf. 25.8.4, 25.  
87.11, p. 42.2.9; ἐφεταῖονδες δημοσίᾳ examinando  
públicamente II.9.7; δημοσίᾳ τιμῆσαι honrar públi-  
camente II.19.8, III.18.1.

### διαρρυώσκω juzgar, resolver, fallar

1. trans. τοὺς σαφῶς εἰδότας τὰ ἡμέτερα μηδὲν διαρ-  
ρῦνται περὶ αὐτῶν no resolver nada acerca de ello  
quienes conocen bien nuestros asuntos 27.1.6.
2. intr. διαρρυώσκειν τοὺς ἔφετας que fallen los ejetas  
23.38.4; οὕτω καὶ νῦν διαρρύνεται así también falléis  
ahora vosotros 52.2.7; ὅποιος καὶ δικαίως διαρρύνεται  
περὶ ἄτομά των fallar correcta y justamente en todos

los casos 50. 66.7; τοὺς τολούτους τὸν ἀρώνων τοὺς διαρ-  
νωσομένους los que van a juzgar en tales procesos 50.  
1.2; οἵτε τοὺς ώμας δρόμοις διεργάων juzgar vo-  
sotros con rectitud acerca de estas causaciones 50.1.5;  
διεργάων οἵτε ταῦτα τὰς δίκης dejárlas vosotros en  
este proceso 56.37.1; ἐν ἑεψὶ διεργάσαν juzgaron en  
lugar sagrado 21. 216. 7.

### διεργάσως, ἢ verdicto

οὕτω τὴν διεργώσιν ποιήσετε μετὶ σημάντες en la  
anterior al verdicto acerca de todo 18.7.6.

### διεργάζω

I. v. act. raspar, tachar una denuncia, fundiendo la  
cera en que está escrita

διεργάζειν ὁ ἄρχων Πυθόδοτος κατὰ τὸν νόμον τὴν  
τούτου ἀμφορίτηρον el acuante Pitódoto tachó a  
tenor de la ley la reivindicación de éste 48.26.2; οἱ  
σι (sc. ἀμφορίτηροι) διεργάζειν la tuya fue tachada  
48.41.5, 48.26.3; διεργάζειν (sc. τὸν γάιον) hubo  
nide tachada (la denuncia) 58.8.5.

II. v. med. renunciar a una denuncia

πειροῦσις όποιον τοῦ διεργάτο permisido por él renun-  
cio' a su denuncia 20.145.7.

**Διαδικασία** someterse a arbitraje, dos partes

1. amuto político: διαδικασίεσθαι οἱ Καρδινάλιοι someterse a arbitraje los cardenales 7.44.2; b. c. neei + gen. neei τῶν νήσων διαδικασίεσθαι someterse a un arbitraje sobre las islas 7.7.3, c/ 7.7.1; c. c. neost ac. neos Καρδινάλιοι διαδικασίεσθαι someterse a un arbitraje con los cardenales 7.41.7; d. c. ambos: neei τούτου neos Καρδινάλιοι διαδικασίεσθαι someterse a arbitraje con los cardenales acerca de esto 7.43.5.
2. amuto de herencia: ἐν τοῖς γίλοις διαδικασίεσθαι τὰ neos ἐμέ arreynas ni amitos conigo por un amistoso arbitraje 30.2.2.

**Διαδικασία, ni arbitraje, proceso de adjudicación**

judicial, para decidir entre dos demandantes

1. por amuto general: δι's neos τὸν χύτον neei τῶν αὐτῶν οὔτε δίκας οὔτε εὑρίσκας οὔτε διαδικασία οὔτε αἴλον τολοῦτο οὐδὲ εἰναι que no haya dos veces juicios privados contra la misma persona por los mismos hechos, ni rendición de cuentas, ni proceso de atribución judicial ni nada semejante 20.147.2

2. por amuto político: neei τούτου η διαδικασία αἵτη επτίν acerca de esto es el arbitraje 8.57.7.

3. por retención de dinero de la ciudad: πολεῖν διαδικασίαν hacer un juicio de adjudicación 24.13.9.

4. para exención de una herencia: διαδικασίας τευχόμενος conquistando las adjudicaciones judiciales 28.17.8.
5. por los aparezos de tricarco: εἰσῆρου τότε τὰς διαδικασίας εἰς τὸ δικαστήριον περὶ τῶν σκευῶν introducián entonces en el tribunal los procesos de atribución judicial respecto de los aparezos 47.26.10; οὐκ ἀπεργάτης πέρι αὐτὸν διαδικασίαν no presentó contra él una demanda de atribución judicial 47.31.8, 47.32.6, 47.28.8.
6. por una herencia: περιεκαλέσατο Μακάρτατον τοῦ κλήρου τοῦ Ἀρνίου εἰς διαδικασίαν vito a Macartato para una adjudicación judicial de la herencia de Hagias 43.15.4, 43.7.7; νῦν δ' ἐστιν ὁ ἀργὸν καὶ ἡ διαδικασία περὶ τοῦ κλήρου τοῦ Ἀρνίου τούτῳ καὶ Μακάρτατῳ y ahora el proceso y la adjudicación judicial de la herencia de Hagias está entre este y Macartato 43.34.6; ἐστιν ὁ ἀργὸν οὐτοὶ κλήρου διαδικασία éste es un proceso de atribución judicial de una herencia 44.7.2, cf 44.40.2, 44.50.5; 6. c. εἰ: ἐστιν δ' οὐν ἀργὸν καὶ ἡ διαδικασία οὐκ εἴ τις ἔτερος ἔτερου πρότερος ή ἔτερος τετελεύτης, αὐτὸν εἰ... el proceso de hoy y la atribución judicial no versa sobre si uno ha muerto antes o después que otro, sino... 43.61.1

[Op. a εἰδικτασία en que en ésta no hay ni demandante ni demandado. Se podría establecer esta correlación: εἰδικτασία → διαδικασία → δικαιοτυπία.]

## διαδίκη, ἡ gener. en pl., testamento

1. como nji. εἰδός ἡ διαδίκη preparar a continuación estú escrito el testamento 45.11.1; εἰν ἡ διαδίκη μὴ φανερὰ γένολο τοῖς δικασταῖς para que el testamento no fuera visible a los jueces 45.11.6; ἘΞΕΛΕΥΧΕΤΑΙ ΚΑΤΕΩΣΚΕΥΑΣΜΕΝΗ ἡ διαδίκη se demuestra que el testamento ha sido añadido 45.22.3, 45.41.6, 46.18.3; πλάσμ' ὅλου ἐστίν ἡ διαδίκη el testamento es totalmente una ficción 45.29.3; τὴν διαδίκην ψευδῆ δεῖσαι demostrar que el testamento es falso 46.34.1-4, 43.4.5; τὰς διαδίκτας ἀληθεῖς οὐ ψευδεῖς εἶναι ser falso o verdadero el testamento 45.11.3; ἄκρως ἡ διαδίκη εἴτιν el testamento es inválido 46.25.1; διαδίκτης οὐδεπώτερε πενομένης no existiendo jamás testamento 45.5.12, cf. 27.42.1, 27.43.1, 36.33.4; διαδίκτας οὐκ οὖσας testamento inexistente 46.19.4; τοῦτο εἶναι διαδίκτας ser esto un testamento 45.26.7; ταῦτην τὴν διαδίκην μή πατέρος εἶναι ser este testamento de mi padre 45.19.3; τὴν τελευτὴν τῆς μαρτυρίας εἶναι διαδίκην el final del testimonio ser mi testamento 45.9.4; παρ' οἷς αἱ διαδίκτας κεῖνται en cuyas manos está depositado el testamento 36.7.5.

2. como obj. τὴν διαδίκην ἵψασκτος habiendo oculta-  
do el testamento 27.48.5, 27.64.6, 28.10.3; τὴν δια-  
δίκην μηδαμοῦ ταῦτην ἀπογαίνειν no mostrar en mi-  
gura parte este testamento 28.5.2; τὰς διαδίκτας ἀπο-

δούναι devolver el testamento 27.40.4, 29.57.1; τὸν διαδίκην ἀπνήσται nega el testamento 36.34.3; λέπε αὐτοῖς τὸν διαδίκην αὐτὸν leéles el mismo testamento 45.28.2, παρέχειν γεννατέσιον ως διαδίκην presentar un documento como testamento 45.12.7, 45.39.3; οἱ διαδίκην υπερτυχόντες los que atestiguan el testamento 45.51.3-5, 45.10.5, 45.19.2, 45.39.4; προσεμαρτύρουν τὸν διαδίκην id. 45.12.2; ἐμπειρόπετο εἰ προκλήσει διαδίκας atestiguó en un requerimiento un testamento 45.38.2, 45.15.3; διαδέσθαι διαδίκην otorgar testamento 46.2.3, 46.12.3, 46.15.1-8, 46.3.3, 46.16.6, 46.24.1; παρεργάζονται τὰς διαδίκας sellar el testamento 28.5.7, 28.6.3, 45.41.9; διαδίκας καταλιπών dejando un testamento 46.8.2, 46.13.10, 44.65.3; ἀνοίγει τὰς διαδίκας abrir el testamento 45.10.2; τῆς διαδίκης αὐτῆς ἀκούγοντες oyendo el mismo testamento 45.27.8; διαδίκας φευγεῖς κκτεσκευάζοντες preparando un falso testamento 43.4.1.

3. depend. de subst. τῆς διαδίκης τὸ ἀντίγραφον la copia del testamento 36.7.4, 45.26.5, 46.28.2-3; τὸ κατασκευόμενον τὸ τῆς διαδίκης el truco del testamento 45.27.2; ἡ τῆς διαδίκης las cláusulas del testamento 36.34.6; 6. de adj. μισθωτοί εἶναι τῷτε τῇ διαδίκῃ arrendamiento contrario a este testamento 45.42.3, 36.52.3; c. de prep. ἐκ τῆς διαδίκης por el testamento 29.43.8, 27.44.3, 36.32.3; περὶ τῇ διαδίκης acerca

del testamento 29.42.2; διὰ τὴν διαδίκην en virtud del testamento 45.30.2; τοῦ πατέρος ἐν τῇ διαδίκην recaudos cubriendo mi padre en el testamento 29.29.5, 29.42.4, 29.43.1, 28.3.7, 28.14.1, 45.39.1; εἰς τὰς διαδίκης ἐπεάγει escribir en el testamento 45.74.6; τὰ ἐν ταῖς διαδίκησις ἔνοτε lo que había en el testamento 45.22.6. Excepto-recaudos κατὰ τὴν διαδίκην ejercer la tutela a tenor del testamento 45.37.2-3-5-7, 45.38.7-9, 45.88.2, 36.8.2-6, 36.34.4, 36.35.8; οἱ ταῖς διαδίκησις παραγενόμενοι los que asistieron al testamento 41.16.8; op. a γένος: κατὰ γένος ἢ κατὰ διαδίκης por linaje o testamento 43.16.8.

4. c. gen. 'διαδίκη Πατρίων' «testamento de Pasión» 45.18.5, doc. 45.19.10, 45.21.2-4, 45.25.1, 45.26.3; ἀντίρεατα τῶν διαδήκων τῶν Πατρίων copia del testamento de Pasión 46.3.2, 46.5.8, 46.25.4, doc. 45.8.8-10-12, 45.24.9, 45.25.11; ἢ διαδίκη τοῦ πατέρος el testamento del padre 29.31.4, 29.33.9, 27.13.2, 41.17.4, 45.27.10, doc. 46.24.6.

### Síalτα, ἢ arbitraje, laudo

1. depend. de verb. ἐργετοὶ ἢ σίαλται ἐν τῷ νομίλῳ στοῷ se celebraba el arbitraje en el Pórtico Pétilo 45.17.2, cf 33.31.4, 54.26.1; ἢ σίαλται ἐν τῇ ἡλαίᾳ ἢ d arbitraje tenía lugar en la Hélaea 47.12.1, cf 49.19.

4; περινηέντος διαίτης καὶ ἀφέσεως habiendo tenido lugar  
un arbitraje y un desargo 36. 23.5; ἡ διάταυ γενέθλαι  
ἢ ἐρύζη haber arbitraje o fianza 33. 30.7; εἶναι κυρίας  
τὰς διάταυς ser firmes los laudos 40. 42.7; τὸν οὐτών  
παρανόμων πρωτότοκον διάταυ κυρίαν εἶναι ser firme el  
laudo tan ilegalmente emitido 33. 33.7; ἐρίγην κατ' αὐ-  
τοῦ ἀπεγνώστο τὴν διάταυν dicto' laudo contra él por  
incomparecencia 33. 20.9, 33. 33.5; τὰς διάτης ἀνοφαντομέ-  
νης fallándose el arbitraje 54. 27.8, 33. 19.8; ἐμμεῖνει τὴν  
διάτην atenerse al laudo 40. 11.8, 40. 31.4, 40. 41.6; ἐπει-  
χεῖν τὴν διάταυν detener el arbitraje 21. 24.5, τὴν διάταυν  
ἀντιλαχών habiendo apelado contra el arbitraje 21.  
86.3; ὄωλεν τὴν διάταυν fue condenado en el arbitraje.  
29. 58.9; διάταυ ἐπειρέψας αὐτοῖς confiarles un arbitra-je  
59. 95.4, 59. 98.2, 34. 44.2. 40. 43.2; ἀναβαλέσθαι τὴν  
διάταυν demorar el arbitraje 47. 14.3; ἀνοδιάτηδος τού-  
του τὴν διάταυν absolver a ése en el arbitraje 49. 19.8;  
διάτην τὴν διάταυν juzgar el arbitraje 52. 15.8; ταῖς  
διάτησις ἴσχυρίσθαι hacerse fuerte en los laudos 40.  
40.5; b. de subst. ἡ γνώση τῆς διάτης el laudo del  
arbitraje 33. 22.2; ἡ ἀνοίγασις τῆς διάτης el fallo del  
arbitraje 33. 34.5.

2. c. negt. ac. διάταυ ἐπειρέπει τοὺς τεττάνες pro-  
pone un arbitraje con Epeneto 59. 68.4.

## **διατάν** arbitrar, dictar laudo

1. abs. διατάν dictar laudo 40.44.5; κατὰ τοὺς νόμους ὅμοσαντα διατάν arbitrar después de haber jurado a tenor de las leyes 52.30.9; ἀνώμοτον διατίθεσαι dictar laudo no bajo juramento 52.30.8, 33.21.3; οἶνοι τῶν συνδικεῖτων πάρα τὸν ἀνόηπον δεῖγματικέναις haber fallado en los coárbitros en contra de la prohibición 33.31.5; <sup>νέοντας</sup> διατάν dictar laudo contra él 33.34.4; 6. en v. pas. part. subst. τὰ κατὰ τοὺς νόμους διατηθέντα los arbitrajes llevados a cabo a tenor de las leyes 40.40.2.
2. c. ac. int. εἰ μεδ' ὄρκου τεῦτα διατίθουσι si juzgan esto bajo juramento 29.58.7; διατῶν τὸν διατάν juzgando el arbitraje 52.15.8; 6. c. ac. ext. οἱ τὸν Οἴηδα καὶ τὸν Ἐρεχθίδα διατῶντες los que arbitran la Ereide y la Errechte 47.12.2.
3. c. dat. διατῶν ἡμῖν arbitrando para nosotros 21.84.1.

## **διατητής, ὁ** árbolto, de causas privadas

1. depend. de verb. γίνεσθαι μον διατητής Στρατῶν Estración se convierte en mi árbolto 21.83.4, 21.87.7; ως οὕτῳ διατητής εἴη ὁ Ἀριστοκλῆς que su árbolto era Aristocles 33.17.2, 33.21.3; διατηταῖ renomados περὶ Νικίας en lo sus árbitros respecto de Nica doc. 59. 47.8, 59.70.8; ἀπεδιήγησεν μον ὁ διατητής el árbolto

tro me absolvió 40.17.3, 70.30.1, 40.31.2 40.55.5; διαλ-  
τηρήσ απέρνω μου el árbitro me absolvió 40.39.7; δι-  
δακτηρίς οὐ κατεδίκτε el laudo no pronunció laudo  
condenatorio 49.19.7; διδακτηρίς ἐκαδίστετο Σάτυρος se sen-  
tó como árbitro Sátiro 59.45.5, 59.69.3; τοῦ διαδικτοῦ  
καταχρύντος dictando laudo el árbitro 40.41.5; τοῦ δια-  
δικτοῦ κελεύοντος ordenando el árbitro 29.20.5; ἔγραψεν  
οἱ διαδικται pronunciaron laudo los árbitros 41.28.8;  
ἢν προύβαλετο διαδικτήν el que propuso como árbitro  
40.44.3; Τιτούσιν διαδικτήν ὅτες τὰ χωρία προσκα-  
ταγμώσεται buscan un árbitro que les adjudique las  
tierras 55.32.9; οἱ διαδικται διαδικτουσι αὐτούς los  
árbitros los reconcilian 59.70.5; τῶν διαδικτῶν αὐτο-  
λεγομένων revisados los árbitros 33.19.2; τετελευτή-  
των διαδικτῶν muertos los árbitros 38.6.7; διαδικτῶν  
εξόντων τὰς δίκας teniendo los árbitros los procesos 47  
45.5; τρισὶν ἐπετράπη διαδικτais fue confiado a tres  
árbitros 33.29.5; ἐκβαῖλε καὶ ἀτιμοὶ τὸν διαδικτήν  
expulsa y hace último al árbitro 21.87.4; παραγεγά-  
μενοι Σόλωνα διαδικτήν nombrando al margen del acta  
a solón árbitro 40.16.3; ἡ Ανατουρίων καὶ τῷ δια-  
δικτῷ πέντακτοι lo realizado por Apolonio y el árbi-  
tro 33.22.2; b. de ubst. γνῶσις διαδικτοῦ laudio de  
un árbitro 40.42.2, 21.92.1; ἡ τετελευτής ἡμέρα τῶν  
διαδικτῶν el ultimo dia de los árbitros 21.86.6-8;  
ἡ τῶν διαδικτῶν νόμος la ley de los árbitros 21.93.2,

21.94.1; ή τῶν διατητῶν μαρτυρία el testimonio  
árbitros 41.28.5; c. de prep. ἐρωτηθεὶς όποιος τὸ  
τοῦ interrogado por el árbitro 27.50.1; ή γνω-  
σιαλλογή οἵποι τῶν διατητῶν la transacción  
por los árbitros 59.47.1; παρότι τὸν διατητὸν  
τὸ γενικότερον reclamó al árbitro la documentación  
52.14.7; παρὰ τῷ διατητῷ λέγει dewis ante  
árbitro 36.18.1; λέγειν πρὸς τῷ διατητῷ dewis  
árbitro 36.33.9, 27.49.1, 39.22.1, 41.12.6; πρὸς  
τὴν φεύγειν ser ausado ante un árbitro 22.28  
εὑδεῖς πρὸς τῷ διατητῷ apurado ante un árbitro  
53.1; παραγενόμεναι πρὸς τῷ διατητῷ Νομίζειν  
estando junto al árbitro Notario 29.31.7; πρὸς  
τὴν μαρτυρεῖν atestiguar ante el árbitro 34.1.  
3-4; μαρτυρίαν εὑραλέσσομεν πρὸς τὸν διατητὸν  
el testimonio ante el árbitro 49.19.2; προκαλέ-  
ποιος τῷ διατητῷ Πυθοδώρῳ dirigir el requerimiento  
ante el árbitro Pitodoro 47.5.5, cf. 40.10.9, 49.  
60.6; εἶδον πρὸς τῷ διατητῷ τὸ γενικότερον  
el documento ante el árbitro 45.23.7; οἱ πρό-  
σωποι παρόντες los que se hallaban presente  
el árbitro 40.31.2, doc. 43.31.7; παρεῖναι πρὸς  
τὴν Τελούχον estar presente ante el árbitro Tán  
4, doc. 45.8.7-10, doc. 45.24.7, doc. 45.25.7, a  
60.4; πρὸς αὐτῷ τῷ διατητῷ οὐφεγμένος αὐτό-  
trayendo ante el mismo árbitro el testimonio 45.

σώμα παραδίδοντος οὐτε τοῖς πρὸς τῷ διατητῷ οὐτε  
τερον no entregando el cuerpo ni entones ante el árbitro  
ni posteriormente 47.47.7, 54.29.4; ωμοτόπει πρὸς  
διατητὴν reconocía ante el árbitro 49.21.2, 49.34.2;  
οὐκ αὐτὸν πρὸς τῷ διατητῷ le pregunté ante el árbi-  
tro 49.55.4; ὥλερχετο πρὸς τῷ διατητῷ quedó convic-  
ante el árbitro 54.30.6; πρὸς τῷ διατητῷ διμόσια  
ιαντε ante el árbitro 59.60.3; δικάσου κλοπῆς πρὸς δια-  
τητὸν pleitea por robo ante el árbitro 22.27.2; πρὸς  
κιντὸν λαχεῖν intentar un proceso ante un árbitro 22.  
.4; πρὸς τὸν διατητὸν εἰδελκύνειν demostrar ante  
árbitro 27.51.2; παρεχόμενος πρὸς τὸν διατητὸν τὸν  
τὴν μαρτυρίαν presentando ante el árbitro el mismo  
timonio 34.27.1; παρέχειν (sc. διαδίκτας) πρὸς τὸν  
ειπτὸν Τελούχον presentar (el testamento) ante el árbi-  
tro Tán 45.10.3, 45.17.3; πρὸς τὸν διατητὸν α-  
νταῦ comparecer ante el árbitro 40.11.2, 40.38.7, 40.  
.6; ἡκές πρὸς τὸν διατητὸν viniste ante el árbitro  
1.15.3; πρὸς τὸν διατητὸν κομισαντούς μου τὰ  
κινδύνατα llevando los libros ante el árbitro 49.44.1;  
τὸν διατητὸν βαδίσειν presentarse ante un árbitro  
.18.5.

adj: εἴς εἶναι ὁ διατητής Αριστοκλῆς Aristocles  
el único árbitro 33.34.3, 33.30.9; εἰς τὸν κλη-  
τὸν διατητὴν ἐλθών viiniendo ante el árbitro de-  
gnado por la muerte 29.58.8; τὸν κατὰ τοὺς νό-

μους ἀπενηνέμενοι διατητὴν ἀνώμοτον διατῆσαι dic-  
tar laudo no bajo juramento el árbitro designado ne-  
gún las leyes 52.30.8; ἐπιτρέπονται ἐν διατητῇ κολ-  
ωνῷ Φωκείᾳ lo confían a un solo árbitro común, Fó-  
mito 33.14.6; ἐπιτρέπεται καὶ Κόνων καὶ ἄλλῳ διατητῇ  
ἴσων recurrir a Ponón y a cualquier otro árbitro in-  
parcial 40.39.5, 40.40.3.

3. c. gen. κάλει μοι τὸν τὴν δέκτην διατητὴν Maintener  
al árbitro del proceso 25.58.1.

4. unid. a otros térn. τίς οὔτως ωμός ἔστιν αὐτοῖς  
ἢ διατητής; ¿ qui' árbitro o rival es tan cruel? 33.  
34.6; παρὰ τοὺς αὐτοῦ φίλοις καὶ παρὰ τῷ διατητῇ an-  
te sus amigos y ante el árbitro 29.58.2; ταῦτα καὶ  
τοὺς τούτου φίλοις καὶ τῷ διατητῇ ἔγινονται lo mismo  
sentenciaron (los jueces) que sus amigos y que el árbitro  
29.59.2; οὐτε τότε πρὸς τῷ διατητῇ οὐτε ὕστερον  
πρὸς τῷ δικαστηρίῳ οὐτε ἄλλῳ οὐδαμοῦ περασθόμε-  
νος ni entregando entonces ante el árbitro, ni posterior-  
mente ante el tribunal, ni en ninguna otra parte 47.6.

6; ἀνω κατώ τοὺς νόμους, τοὺς διατητάς, πανδ' ὅσ'  
ἄν βούληται στρέψει revuelve de arriba a abajo las  
leyes, los árbitros y todo cuanto quiere 21.91.7; πρὸς  
διατητήν, εἰς δικαστήριον βαδίζειν in ante un árbi-  
tro, ante un tribunal 56.15.6.

## **διακίχρημι** prestar a varias personas

κατὰ διακοσίας καὶ τριάκοσίας ὅμοι τοιάδεν τον δια-  
κεχεργένεν un talento prestado igualmente en sumas  
de dorrientas y bresciantas dracmas 27.11.6.

## **διακρίνω**

### I. v. act. juzgar

πάντα τὰ δίκαια τοὺς δημότας διακρίνει juzgar los  
dernotas las menciones de derecho 57.6.4.

### II. v. med.-pas. decidir una querella

ὅρθος ἢ λόγος διακρίνεισθαι decidir una querella por  
las armas o por palabras 12.17.2; Θεοῖς καὶ Μαρ-  
νίτας περὶ Στρύμης διακρεδίζει λόγος decidir una  
querella con palabras los tanos y maronitas acerca  
de Estrime 12.17.5.

## **διάκρουσις, ἡ** aplazamiento de un laudo

προκαλοῦνται ἐπὶ διάκρουσει me dirigir al reguiri-  
miento en busca de un aplazamiento 54.27.3, 54.29.6.

## **διάκρουμαι** aplazar un laudo

οὐκέτι εὑρὺν αὐτῷ διάκρουμαι ya no le era posible  
aplazarlo 39.37.7.

## διαλλαγή, ἡ reconciliación, transacción, pacto

τὰς διαλλαγὰς εἶναι ὡς παρέχεται Ἀπολόδωρος los pactos son los que presenta Apolodoro 59. 71. 7-8, doc. 59.

47. 9-11; τοιχύτης τετυχίκαστος διαλλαγῆς han alcanzado tal reconciliación 19. 39. 6.

2. c. negat. ἡ γνωσθεῖσα διαλλαγὴ υἱὸς τῶν δικαιητῶν περὶ Νεαρέων αὐτῷ έστιν la transacción sentenciada por los árbitros respecto de sierra es esta 59. 47. 1, doc. 59. 48. 1.

3. c. prop+ac. ιχθὸς ὃν αὐτοῖς εἰρένων ἀξιούμενος διαλλαγαῖς con quien llegaron a un acuerdo 38. 6. 5; οἱ ιχθὸς ἐκεῖνοι διαλλαγαῖς ὄντες τοι los pactos con aquél no son dignos de confianza 2. 1. 7.

## διαλλακτής, ὁ reconciliador, árbitro

διαλλακταῖς γενόμενοι siendo reconciliadores 59. 71. 5;

διάλλακται Σειράχου καὶ Ἐπαύλεων οἱ διαλλακταῖς reconciliaron a Estefano y Epineto los mediadores doc. 59.

71. 8; οὐτε διαλλακτεῖν οὐδένα ϕεύγων sin returnar a nadie como árbitro 48. 2. 8; οἱ Ἑλληνες δεομένοι τινὸς ἐκουσίου ἢ ἀκουσίου διαλλακτοῦ necesitando los griegos un reconciliador, voluntario o involuntario 14. 40. 6.

## διαλόγτω

I. v. act. reconciliar, poner de acuerdo

1. c. ac. οἱ διαλόγται διαλόγτουσιν αὐτούς los arbitros  
los reconcilian 59. 70.5, q. doc. 59. 47. 8-12, doc. 59. 71.  
6-8, 52. 21.4; sc. ac. 48. 3.4, τιμωρησάμενος καὶ  
διαλόγοντες vergandoos o reconciliandoos 29. 91.7, 19. 292.2.

2. c. ac. y dat. ἀξίων Αρίσταρχον ὅπως ἡν διαλόγη αὐ-  
τῷ Δημοσθένην rogando a Aristarco que reconciliase  
a Demóstenes con él doc. 21. 121. 18.

II. v. med.-pas. reconciliarse, llegar a una transacción

διαλόγεσθαι διὰ τοὺς γάιδας reconciliarse por causa  
de los hijos (el matrimonio) 40. 29.5; διαλόγεσθαι  
πρὸς τὸν Φεάστορα se reconcilia con Fristor 59. 53.4;  
πόλις διαλογίμενη πρὸς ἡγαῖς ciudad reconciliada  
con nosotros 3. 7.6; πρὸς τοὺς ἀποκτείναντας διαλό-  
γεντες reconciliándose con los que hicieron matar 40.  
46.3, III. 15.3.

## διάλυσις, ḥ acuerdo, transacción

περὶ διάλυσεως συνελθεῖν αὐτῷ reunirse con él para  
llegar a un acuerdo 42. 11.7, 42. 12.5, 43. 14.4; μετὰ  
τὰς διάλυσεις después de los acuerdos 38. 13.2; λαβεῖν  
διάλυσιν llegar a un acuerdo 41. 15.3; Τζεούσιν δια-  
λύσεις τολεύτας ἐσ ὡν τὰ χωρί' ἔφυσιν últimas  
transacciones tales por las que tendrán las tierras

55. 32. 10.

2. c. p̄os + ac. πρὸς ἐμὲ αὐτῷ δὲ ἐκέίνου γίνεσθαι τὰς διαλύσεις por mediación de aquél tener lugar en re-  
conciliación conmigo 21. 119. 11.

## διαλύω

### I. v. act. reconciliar

1. abs. κυρίοις τοὺς διαλύσας con poder para reconciliar  
(los árbitros) 33. 17. 4.

2. c. ac. de pers. διαλύειν ἥμας reconciliavint 30. 8. 3, 41.  
14. 3; πρὸς ἐμὲ αὐτὸν διαλύειν ἥξιον le pedía que  
le reconciliara conmigo 21. 122. 4.

### II. v. act. pagar, liquidar

1. c. ac. de cos. τὰς τυχὶς οἱ διαλύσιν el pagador de  
los precios 32. 18. 4, 29. 7. 6; κοντὴ διαλύσας τὰ χείματα  
liquidar en común las deudas 20. 12. 4, 37. 49. 3, 38. 12. 5,  
50. 26. 5; τὴν δαπάνην διαλύειν sufragando los gastos  
14. 20. 5; διέλυσε τὸ ναῦλον liquidó el flete 49. 37.  
6, 49. 38. 6, 44. 39. 2; παντες διαλύσας liquidando lo-  
do 36. 3. 2; y dat. τὸ ναῦλον τὴν σύλων τῷ νεφ-  
κήρῳ διέλυσε pago al propietario del navío el  
flete de las maderas 49. 40. 4, cf. 41. 8. 5.

2. c. ac. de pers. διαλύσας τὸν ναυτικόν pagar al  
dueño del barco 49. 29. 4; την τὰ ἐτερόντας δι-  
νεῖσαν τὰς μόδις διαλύσας pagando con dificultad

a quienes le prestaron para el viaje de ida 34.40.8;  
διαλύειν ois ὥψεις liquidar con aquello a quienes  
debia 36.50.5, 37.12.8.

III. v. med.-pas. Llegar a una transacción, desistir  
διαλυμένων πρὸς τοὺς νόμους Llegando a una tran-  
sacción en contra de las leyes (en una denuncia) 58.  
5.7, 58.13.3, 58.42.7, cf. 21.20.6, 21.216.5, 30.12.4, 37.  
16.3, 38.18.3, 40.40.2, 41.1.6, 41.4.7; idem διαλυσé-  
menos habiéndose reunido en privado 21.39.7.

2. c. post+ac. διαλέγονται πρὸς τὸν δικύρων ha llegado  
a una transacción con el hombre 58.12.4. cf 58.4.6, 58.  
29.6, 30.22.3, 38.10.3, 40.46.5; πρὸς τοὺς νείκετας  
διαλυσámenos habiendo llegado a una transacción con  
los administradores 38.24.3; y περί+gen. En τοὺς οἰ-  
κεῖοις περὶ τούτων πρὸς μὲν διαλύσεις Llegan a  
una transacción connigo entre parientes acerca de es-  
to 48.53.2.

3. c. dat. ag. πάντες αὐτῷ διελέγονται πρὸς τὴν πόλιν  
todos los ciudadanos con la ciudad habrían sido liqui-  
dados por él 28.2.7.

διαμαρτυρέω [ū] presentar una protesta por medio  
de testigos, una διαμαρτυρία

1. abs. τὸ διαμαρτυρīν 44.57.7, 44.58.3, 44.59.9; δια-  
μαρτυρēis πρὸς ἄντες interponer una protesta por me-

dio de testigos contra nosotros 44.27.8, cf. 44.11.7, 44.52.4, 44.55.2, 44.56.8, 44.57.7; pont. subst. ὁ διαμεμετέ-  
πων el que interpone la protesta 44.15.4, 44.44.5, 44.46.6, 44.53.5, 44.57.5, 44.59.2-5; 6. v. pas. διαμεμετέ-  
πτεται 'γνωσίων ὄντων' se ha atestiguado en la protesta  
«habiendo hijos legítimos» 44.49.9; τὰ διαμεμετέ-  
πτεται lo manifestado en la protesta 44.6.1, 44.56.5;  
τὰ εἰ ταῦτη (sc. διαμεμετέπτεται) διαμεμετρυγμένα lo  
presentado en esta protesta 44.51.4.

2. c. ac. int. διαμεμετέπτεται τὰ γενοῦντας ha  
presentado precipitadamente una protesta falsa por medio  
de testigos 44.2.7, 44.29.6, 44.30.5, 44.46.5; ὁ δια-  
μεμετέπτεκτος lo que ha presentado en su protesta  
44.7.7; πρεσβύτερος αὐτοῦ διαμεμετέπτεται en su  
protesta presenta cosas más antiguas que él 44.54.1,  
44.55.7; πρεσβύτερas πάσεis καὶ μὴ τὰς ἐψ' ξανθοῦ  
γενενήνεις διαμεμετέπτεται haber presentado en  
su protesta hechos más antiguos y no los mencionados  
en su tiempo 44.54.10; ἀκούει τῶν τετελευτικῶν  
διαμεμετέπτειν presentar en una protesta por medio de  
testigos lo oído a los difuntos 44.55.3.

3. c. ac de pers. αὐτὸν διαμεμετέπτετai ha dado testi-  
monio de sí mismo en la protesta 44.55.3.

4. c. ws: διαμεμετέπτετai ως οὐδέτερος εἰσπονεῖ αὐτὸν  
ha atestiguado en la protesta que ni uno ni otro se ins-  
tituyer hijos adoptivos 44.42.6.

4. c. ins. διαμεμερτύρηκεν 'μὴ ἐπιδέκου εἶναι τὸν κλήρον' ha presentado en su protesta que la herencia no está sujeta a atribución judicial 44. 46. 1.; διαμεμερτύρηκεν τοὺς οὐκ ὄντας εἶναι ha alertigado en su protesta que existen los hijos que no existen 44. 48. 7.

**διαμεμερτυπία**, η protesta por medio de testigos, presentada por el demandado para evitar que el caso sea remitido al tribunal, aprox. como ἀνάκρεσι depend. de verb. τὴν διαμεμερτυπίαν μενοίντες ha presentado la protesta 44. 17. 6.; ὑπὲρ τούτων ψευδῆ διαμεμερτυπίαν πέσος τῷ ἀρχοντεῖ παραδίκησος presentando ante el arconte una protesta falsa en defensa de estas cosas 44. 1. 4; ἐναντίαν τῷ μεμονωτεῖ τὴν διαμεμερτυπίαν παραδίκησος haciendo la protesta contraria a los hechos 44. 49. 10.; τὴν διαμεμερτυπίαν ἀναγνώστο que lea la protesta 44. 45. 9.; τὴν διαμεμερτυπίαν πέσος τῷ ἀρχοντεῖ τοῖς τερροφόπεται inscribe a este en la protesta por medio de testigos ante el arconte 44. 42. 2., 44. 55. 5., 44. 56. 4.; γερράφεν ἐν τῇ διαμεμερτυπίᾳ ha escrito en su protesta 44. 48. 8., 44. 51. 3.; προτερράφεν τὴν μοίραν τῇ διαμεμερτυπίᾳ hicieron constar la adopción en la protesta 44. 51. 9.; η διαμεμερτυπία ψευδῆς ἔστιν la protesta es falsa 44. 60. 1., 44. 51. 8., 44. 53. 2.; τῇ δέσποζον τῷ μεμονωτεῖ περιενημένην διαμεμερτυπίαν πιστεύσετε confiarás

en una protesta llevada con posterioridad a los hechos  
44.53.7; τῶν ἀγώνων ἀδικώτατον καὶ μείοντες ὄπεις  
ἄφοι οἱ διαμαρτυρίαι εἰσίν las protestas por testimonio  
en los más injustos de los procesos y dignas del mayor  
enojo 44.57.2; b. de subst./adj. τὸ τῶν διαμαρτυρῶν  
ῥήτορος el género de las protestas por testimonio 44.59.3; ἡ  
ἀνοδορίας ἐναντίας τῆς διαμαρτυρίας la defensa contraria  
a la protesta 44.51.7; c. de prep. περὶ τῆς διαμαρτυρίας  
acerca de la protesta 44.5.2, 44.16.2, 44.95.5; cf 44.48.2,  
44.58.1.

## διαμαρτύρομαι [ū]

### I. elevar una protesta con testigos

διαμαρτύρεσθαι καὶ μετὰ μαρτύρων πολλῶν elevar una  
protesta y con muchos testigos 48.47.3, cf 44.37.7, 47.63.  
1, 55.4.5.

2. c. inf. ἐμοῦ διαμαρτυρομένου ὄμόσαντα διατὴν protes-  
tando yo con testigos para que arbitrase después de haber  
jurado 52.30.8.

3. c. ὅτε: τῷ Ἀνδροκλεῖδῃ διαμαρτύρομαι, ὅτι αὐτῷ  
οὐδέν ἔτιν ἔτι περῆμα πρὸς τὰς συνθήκας ταύτας ante  
Androclides elevar una protesta con testigos de que yo no  
tenía ningún papel respecto de ese contrato 48.46.10.

### II. oponerse delante de testigos

c. chf. διαμαρτυρομένου τοῦ ἀνθρώπου ἐναντίον μαρτύ-

εων οὐ ἀπορεῖσθαι oponiéndose el hombre delante de  
testigos a que dictara laudo 33.20.6.

2. c. ὄιως: διεμαρτυρόμην ὄιως οὐ μοι ὅτερον πατέσκευ-  
ασμένοι σανελοτάξι con testimonios me oponía a que pos-  
teriormente me apareciesen pestamistas amañados 42.28.6.

### III. hacer constatar por medio de testigos

c. inf. διεμαρτύρετ' ἐγάρειν hacía constatar por medio  
de testigos que lo echaba 32.19.2.

2. c. ὅτε: διεμαρτυρεῖσθαι ἐναντίον Φαριννού, ὅτι οὐ-  
δεὶς ὅπος ἔτεστιν ἐπὶ τῷ ἐσχατικῷ hacía constatar por  
medio de testigos, en presencia de Fenipo, que no había  
nunca mojón en sus límites 42.5.7.

## διαμφισθῆτείν discutir

νέος ἀλλήλους διαμφισθεῖν περὶ τῆς ἡγεμονίας dis-  
cutir entre ellos acerca de la primacía doc. 18.185.6;  
part. subst. τὰ διαμφισθούμενα los puntos debati-  
dos 44.57.6.

## διατίθεμαι

### I. otorgar testamento

διατίθεμενος ὁ ναζερ ὁ εὑός ταῦτα τῷ διαδίκτῳ  
otorgando mi padre ese testamento 46.2.2, 46.3.5, 46.  
46.15.1-8, 46.12.3, 46.16.6, 46.27.2; sc. διαδίκτῳ:

46.2.5, 46.3.4, 46.5.10-11, 46.8.3, 46.14.2, 46.25.5, 44.

68. i-3, 45.26.2; part. subst. οἱ διατελέμενοι los testadores 46.28.5.

## II. disponer por testamento

c. ac. ch. ταῦτα δίεδετο esto dispuso por testamento

28.14.7, cf. 36.7.3, 36.8.1, 36.60.3, 41.10.2, 41.17.3, 45.

24.4, 46.2.4, 46.15.3, 46.28.5

2. c. ch. δίεδετο ὅπους ἐπορτῆσαι dispuso por testamento que se colocaran mojones 41.6.6.

## III. disponer por testamento de

c. ac. ὁ τοῦ Σόλωνος νόμος οὐκέτι διαδέσθαι τὸν ποντὸν  
ἔχει τὰ ἐν τῷ οἴκῳ la ley de Solón no permite al  
hijo adoptivo disponer por testamento de los bienes de  
la casa 44.67.2; καὶ περ τὰς αὐτοῦ διαδέσθαι dueño  
de disponer por testamento de sus bienes 46.16.2, 46.  
15.6.

## διαχειροτονεῖν decidir por votación a mano alzada entre dos propuestas

1. en el Consejo: ἐν τῷ διαχειροτονεῖν ἵνα ἡ βουλὴ μότε-  
pea δικαιοτείχη μαραδοίν ἢ Ιγνώστεις ταῖς μεντακοτί-  
κις el Consejo estaba en el momento de votar a mano  
alzada ni lo entregaría a un tribunal o lo multaría  
con las quinientas dracmas 47.43.1

2. en la Asamblea: διαχειροτονεῖν ὁ δῆμος la Asamblea

voto a mano alzada (conceder una recompensa al Consejo) 22.5.4; c. Eíte... Eíte: διαχειροτονίας του σήμου είτε σοκέτ τα περίστα χρηματά της διοίκησης στρατιωτική είναι είτε δημόκα decidir el pueblo por votación a mano alzada ni le parecía bien que los fondos soberanos de la administración fueran militares o del teórico 59.4.4.

διαχειροτονία, ή decisión por votación a mano alzada entre dos propuestas, en la Asamblea

1. si el Consejo ha actuado bien o no: διαχειροτονίας έδιδοσαν concedieron la votación a mano alzada 22.9.3.
2. si se proponen leyes nuevas o no: Εγ: Έμων έργοις διαχειροτονίας en vuestras manos pusieron la decisión a mano alzada 24.25.2.
3. si los fondos serán militares o del teórico: γνωμένης της διαχειροτονίας hubiéndose celebrado la votación a mano alzada 59.5.1.

### διαψηφίσματα

- I. decidir por votación los demócratas en una revisión de la lista de ciudadanos  
ηργάμεδα του διαψηφίσματος δείχησ οώντες comenzamos a votar muy avanzada la tarde 57.9.6, 57.27.7, 57.67.7.

2. c. neēt̄gen. neēt̄ ἀπάντων τῶν δημοτῶν διαχωρίσεις  
Εκεῖνη τὴν ἕτερην decidir por votación εἰναι αὐτὸν  
en de todos los demotas 57.15.2-6; διαχωρίσεις  
Ἄλλων δημοτῶν decidir por votación  
luminios αἱρεσίας acerca de ellos 57.60.7.

## II. votar los consejeros

Κρύβονται διαχωρισμένων τῶν βουλευτῶν habiendo  
en secreto los consejeros 47.42.8.

διαχωρίσεις, ḥ voto de confirmación de los α  
en una reunión de la lista de ciudadanos  
En τοῖς δημόταις τὴν διαχωρίσειν γενέσθαι celebrar  
voto de confirmación entre los demotas 57.7.2; ο  
φίσεις εἰς ἀνάγκης ἐρένθω τοὺς δημόταις tuvieron  
fuerza los demotas votos de confirmación 57.26.4  
τὴν προτερήν διαχωρίσειν en la anterior votación 5  
2. c. neēt̄gen. ḥ διαχωρίσεις ḥ neēt̄ εἶναι la votación  
acerca de mí 57.9.4.

## διεγρύωται liberar mediante fianza

διεγρύωται δ' οὐδὲ Στεφάνου liberación luna he  
mediante fianza por Estefano 59.41.1.

## εργάσεις, ḥ entrega de fianza

εἰ τίνει τὴν διεργάσειν αὐτὸν no les sea permitido  
a entrega de fianza 24.73.7.

## κότω

v. act. juzgar, actuar como juez

1. abs. γνώμην τὴν δικαιοτάτην δικασεων ὅμιλοις καὶ han  
jurado juzgar con su más justo criterio 23.96.7; ὅμιλοις  
καὶ τοὺς νόμους δικάσειν habiendo jurado  
juzgar según las leyes 20.118.2, 21.42.3, 21.211.5, 23.  
101.3, 24.188.7, 58.25.9, 58.36.9, 59.115.7, cf 27.68.3,  
36.26.4, 45.87.4, 46.27.2; δικαίους ὀρθίσθαι τῷ δημο-  
σίῳ ser juez debiendo al erario 21.18.2; ὁ ἄλιτρος δικαίου  
λαχών el que obtiene por arteo siempre ser juez  
25.11.8, 21.227.4; ὀρθῶς δικάσειν juzgará rectamente 25.  
10.7, 23.98.3; οὐ δικάσει τὰ δικαστήρια no juzgarán  
los tribunales 24.99.3; τὴν βουλὴν δικαίου juzgar el  
Consejo 23.215.5, cf 23.26.8, 23.30.3; b. uncl. a otros  
τέρμ. ἀκροωταῖς καὶ δικαστοῖς εἰ τὴν ἥπα esuchan y  
juzgar en tierra 23.78.7; εἴναι τις ἐκκλησιάς, ḥ δι-  
καίη ni alguien asiste a la Asamblea o cierta co-  
mo juez 24.123.4; ἡ τάξις τοῦ λαβεῖν, τοῦ στεκτεύ-  
εσθαι, τοῦ δικάσειν la organización de reunir soldados,  
en al servicio militar, juzgar 3.35.3; μάτην ὅμιλοις,  
τιμῶντας, δικαστοῖς, ὀρθίσθαις, ἀπανταὶ πολ-

oùras suás jurando en vano, evaluando la pena, ch-  
dignándolo y haciéndolo todo 24.90.8; κατηρόπε μέν  
Ἀριστοφάνης, εἰδικάστε οὐμέν ausaba Aristofonte, juzgabais  
vosotros 51.9.1; c. part. subst. οἱ δικαίουτες los jueces  
18.6.6, 18.7.3, 21.17.4, 21.75.2, 21.223.2, 20.10.4, 23.78.  
3, 29.1.8, 29.6.4, 25.4.1, 25.76.6, 29.44.4, 43.11.4, 45.  
7.1, 47.79.2, 59.8.5; οἱ εὖ τῷ δικαιογράφῳ τοῖς δικά-  
Jουτες los que entonces juzgaban en el tribunal 30.32.6;  
οἱ ἄλλι δικαίουτες οὐμέν quienes de entre vosotros juz-  
gaban en cada ocasión 25.24.9, 24.7.11; οἱ οὐμαλο-  
κότες καὶ δικαίουτες los jurados y jueces 19.284.7;  
οὐδὲ δικιανού οὐδὲ οἱ δικαίουτες ni el acusador ni  
los jueces 23.69.8; d. v. pat. ἀδίκως ἐδικάσθη τὰ κε-  
didas el veredicto había sido emitido injustamente  
23.66.13; δεδικάσθαι ὑπ' αὐτοῦ Στεφάνου ὅτε ἔνοχος  
ἦτε τὴν ρεψήν Νέαρχος haber sido juzgado por el mis-  
mo Estefano que Neera está incursa en la acusación  
59.125.3; τὰ δεδικάσμενού ἀικυρού πολεῖν anular las  
sentencias dictadas 24.152.2.

2. c. ac. de cos. οὐ τὰ οὐχ' ἐτέρων συγκεκριμένοι δικα-  
Jouτειν οὗτοι νῦν, ἀλλὰ τὰ ὑπ' αὐτοῦ σοῦ πέδες ηὔτες  
συγκεκριμένοι no juzgan éstos ahora lo aceptado por  
otros, sino lo por ti mismo suscrito ante nosotros 56.28.  
5; τὰς οὐτερε τούτων εὑδύνας δικαίουτες juzgando la  
rendición de cuentas de eso 19.132.8; εἶνε τι καὶ  
ἄλλο πινποτε πράγμα αὐτὸν καθ' αὐτὸν δικαίουτες ni

alguna vez juzgasteis cualquier otro asunto en nórmismo  
52.2.5. podrás τὰ δίκαια καὶ δικαιόσαι νομί sentenciar  
y juzgar lo justo ahora 19.4.2; τῶν νόμων ὅπερας ταῦ-  
την τὴν ἐνδεῖσιν δικαιόσειν juzgar esta delación de for-  
ma digna a las leyes 58.25.7; κακῶς καὶ δικαιώς  
δικαιόσαι ταῦτην τὴν θεοφέρην juzgar honesta y justamente  
esta acusación 59.126.8; δικαιούσων όμων νομί τὰς  
εὐπορικὰς δίκας juzgando nosotros ahora los procesos  
comerciales 35.46.4; οἱ δικαιούσεις αὐτῷ (sc. φίλοι σου)  
los que juzgaron el decreto 23.96.6; αὐτὸς αὐτῷ  
ταῦτα δικαιόσαι juzgar en persona esto a su favor 29.

53.3.

3. c.dat. de pers. οὐ στρατηγῶν δικαιόμεν no juzgamos  
a un estratego 19.335.7; δικάζεθ' οἵτινες nos juzgáis  
25.27.4, 59.110.4; δικαιόσαι Εὐμενίου καὶ Ὀρέστη  
οἱ διδέκοι θεοί los doce dioses juzgar entre los Eu-  
ménides y Orestes 23.66.6.

4. c.gen. τὴν Βουλὴν δικαιόσειν ϕόνου καὶ τραύματος ἐν  
νεονοίαις καὶ πυρκαιϊσ καὶ φαρμακίαις "que el Con-  
sejo del Areopago juzgue en casos de homicidio y de  
heridas con premeditación, incendio y envenenamiento"  
23.24.7; ὅν γ' ἀν μή ἀστονος, τρώμην τὴν δικαιο-  
τάτην δικαιόσειν juzgar según el criterio más justo los  
casos sobre los que no hayan leyes 39.40.2; 6. y nepti:  
οἱ περὶ τῶν συμβοριδίων τῶν εὐπορικῶν δικαιούσεις  
los que juzgáis acerca de obligaciones comerciales 35.

43.8; περὶ τούτων δικαίου juzgar acerca de esto 22.43.

2; δικαῖοις περὶ ὧν ἐνεκάλοῦμεν juzgar acerca de las reclamaciones que presentábamos 40.16.4; δικαίου οὐ πε-  
ρὶ ὧν ἀν δὲ γεύμων ἀσφοῖ, ἀλλ' ὑπὲρ αἰτῶν ὧν ἀν  
ἢ διώξεις ἢ juzgar no acerca de lo que pretenda el  
acusado, sino en materia de las mismas cosas por las  
que sea la acusación 40.50.1; c. y ὑπέρ: ὑπὲρ ὧν  
οὗτοι δικάζουσι sobre lo que éstos juzgan 38.27.11.

5. c. or. interv. chdir. de nōtēpos... ἵ: δικαῖοι περὶ τῆς  
μαρτυρίας, nōtēpos φεύδησις εἶται ἢ ἀληθήσις juzgar  
acerca del testimonio si es falso o verdadero 47.46.6.

## II. intener un pleito privado; procesar

1. abo. δικαῖομαι promover un proceso 36.33.9, cf 7.8.  
6, 21.26.3, 33.25.5-6-11, 33.26.3, 32.1.6, 36.16.2, 36.17.  
6, 36.33.6, 38.17.4, 38.18.2; Εὰν ἐνθουσιάσης, δικά-  
ζη, φθονῆς, βλασφημῆς ni intingas, procesas, envidias  
y maldices 39.34.7; 6. part. subit. οἱ δικαῖομενοι los  
que procesan 33.2.7, 37.20.7.

2. c. dat. de pers. τούτῳ δικαῖομαι καὶ μεσῷ καὶ ἐπεξέ-  
χομαι a este proceso, odio y ataco 54.33.3; κάμοι  
δικαίεται y me procesa 33.22.5, cf 36.45.4, 37.1.11,  
55.21.4; τῷ λαβόντι αὐτὰς καὶ οὐ παρέχοντι δικαίε-  
ται procesa a quien recibió el contrato y no lo exhibe  
33.38.3; δικαίεται τοὺς πατέρων τοὺς Δημοκαρέους  
procesa a los hijos de Democares 47.32.4, παῖς πάν-

τας ήμιν δικαίου ται<sup>τ</sup> τοὺς νόμους nos procesan en contra de todas las leyes 38.17.2, cf. 33.3.4, 36.24.1; ὅπως εμοὶ δικάζεσθαι procesarme con razón 33.30.11; οὗτοι αὐτοὶ αὐτοὶ δικαζόμενοι procesándose los unos a los otros 24.121.6, cf. 37.18.6, 40.5.7, 40.9.9, 36.14.4, 37.2.3, 55.30.7, 40.12.5, 52.17.7, 52.20.9.

3. c. dat. de pers. y ac. int. οὐδὲν ἥττον δικαίουμαι νῦν αὐτοῖς no menos los proceso ahora 40.54.8; τὸ ἔργονα, ὁ μοι δικάζεται la demanda que me promueve 37.22.2; ιδίαν δικην ἐδικαίουμην αὐτοῖς les promovía un proceso privado 53.23.4, 55.31.8, 37.3.6, 40.38.6; εὐ ταῖς μεταλλεύσαις δικάζεται (sc. δίκαια τινες) le generaría una acción entre las mineras 37.37.4.

4. c. gen. τὸ ἀγρίππον, οὗ δικαίουμε αὐτῷ dinero por el que lo demando 49.43.2; ἐδεδίκαστο οὖν μοι τῆς Ἐρυνής me había procesado por la fianza 33.27.4; ἑτέροις βλάβης δικαίουται demandar a otros por daños 55.28.4; ὁ Παρμενών ἐδικάζετο τούτων τῶν πληρῶν Parmenonte proceso a este por los golpes 33.13.2; δικαίου κλονῆς νέος δικαιτήν demandar por robo ante el árbitro 22.27.2; τῇ ἀσεβείᾳ δικάζεσθαι neños Eumolpidas demandar por impiadad ante los Eumolpidas 22.27.5; εὐ Αρείῳ πάτερ τοῦ φοίνου δικάζεσθαι en el Areópago procesar por homicidio 23.67.6, 9.44.4; σιτου εἰς θύλαξ δικάζεσθαι úñice τῆς γυναικός en defensa de la mujer demandar por

alimentos en el Odeón 59. 52.4; ótou nádou δικάσεσθε  
por lo qual litigariéis de nuevo 38.16.6; δικάσεσθαι  
tauw oútw neaxθéntaw litigar por cuestiones aní zanjadas  
36.60.7; ótaw taw én tauw vómos ótewgme-  
vuw δικάσεσθαι litigar por todo lo que en las leyes  
está prohibido 37.19.5; tauw aútwu nádou tikoτus di-  
káσεσθai promover proceso nuevamente sobre las mismas co-  
sas con derecho 36.25.8; én aútwu ótaw tikoτus δi-  
káσεσθai promover procesos por asuntos en los que ha  
habido sentencia 36.25.3, 36.21.9, 59.41.4; b. y περὶ:  
nepi wñ vuví moe δikáσεσθai por lo que ahora me  
prosesa 33.26.4-6, cf. 37.45.4, 40.17.1, 40.37.2, 40.58.  
12; neòs toutovi nepi tauw καταλειφθéntaw δikáσεσ-  
θai promover proceso contra aquél por los bienes re-  
lictos 41.1.2; tauw vómos kai Νέαρχo nepi tauw  
πειραγμénaw aútwi neòs ἀλλίδous δikáσεσθai promo-  
ver proceso unas contra otra las leyes y Neera por  
las acciones realizadas por ella 59.115.5; nepi tauw  
oútw neaxθéntaw aúdis δikáσεσθai litigar nuevamente  
por cuestiones aní zanjadas 38.4.4; nepi wñ ἀφήκε  
δikáσomenos promoviendo proceso por asuntos sobre los  
que otorgó descargo 37.39.5, cf. 37.1.2, 38.1.2, 38.  
5.3; δikáσesθai nepi tis neoktos litigar por la do-  
te 40.55.3, 40.3.3; nepi tis δikaw vuví δikáσo-  
mētac litigo por el proceso 40.34.7; c. y Επέρ: οὐτε  
tauw δikáσomētac por eso promoveremos proceso 56.37.

7, cf 36. 35. 6, 55. 32. 4.

S. c. or. intern. indir. de πότερος... ἵ: οὐ περὶ τῆς οἰκίας, πότερα ἐώνυμτας Κείσων αὐτὸν ἡ μή, νῦν δικάζομαι, ἀλλὰ περὶ προτέρου no bilinge ahora por la casa, sobre ni la ha comprado aún ni no, sino por la dote 40. 59. 10.

## δίκαλος, α, ον

### I. justo, legal

δίκαια ἀπολογία defensa junta 19. 201. 5, 19. 202. 4, 19.

203. 3-4, 23. 45. 2, 40. 20. 2, 41. 13. 2; δίκαια ὅδος τῆς ἀπολογίας 25. 36. 1; πρόφεσης δίκαια pretexto legal

19. 99. 2, 20. 97. 5, 21. 98. 3, 45. 67. 6; δίκαλος φόνος homocidio justo 23. 74. 9; νόμος δίκαλος 24. 1. 5, 24. 104.

6, 24. 212. 6, δίκαλοτερος νόμος id. 20. 94. 10, 20. 99.

6; λόγος δίκαλος razonamiento justo 25. 5. 3, 38. 6. 11;

δίκαια ψῆφος 19. 311. 4, 21. 24. 5, 21. 227. 11, 47. 82. 7,

δίκαλοτερος ψῆφος id. 29. 4. 8; δίκαια ψυλακή pro-

tección justa 23. 3. 6; δίκαια ρεψί ausencia justa

26. 14. 2; πρόκλησης δίκαια requerimiento justo 59. 120.

3; τίμησε δίκαλον pera justa 21. 21. 2; δίκαιαι διο-

λορίαι acuerdos justos 12. 18. 3; δίκαλοτερον ψῆφοι μη-

decreto más justo 23. 64. 7, 26. 12. 5; ἢ δίκαια (sc.

προσδίκη) la calificación de justa 23. 75. 8; περήνη

δίκαλον ἀριστομένον εἴκ παντὸς τοῦ χρονοῦ práctica ju-

nídica definida desde todo tiempo 37. 60. 1, 24. 74. 3; tò òñò tuòtun έρθησμενα óùte díkakos oúð' spēj èste lo expuesto por estos no es justo ni honroso 44. 45. 8, cf. 23. 64. 3, 26. 14. 7, 35. 56. 1, 37. 43. 5; àðlo díkakos otro punto de justicia 17. 10. 1; uððèv díkakos rungún argumento de justicia 7. 43. 7, 12. 21. 7, 15. 29. 6, 18. 117. 3, 19. 201. 8, 22. 70. 8, 24. 142. 5, 24. 178. 5, 29. 17. 3, 42. 8. 5; oúðèv díkakos id. 30. 8. 2, 32. 24. 5, 36. 18. 4, 36. 33. 1, 37. 39. 3, 39. 27. 2, 40. 54. 6, 43. 42. 3, 45. 51. 1, 58. 48. 2, 59. 69. 4; díkakos tò medida justa 24. 73. 1, 31. 11. 4, 35. 30. 7, 35. 49. 4-6, 40. 42. 5, 46. 23. 5; èv díkakos un solo argumento de justicia 55. 3. 2; díkakos oúð' díkakos id. 43. 60. 2; tò díkakos que argumento de derecho 37. 52. 1, 41. 8. 7, 56. 15. 5; tuòtakos díkakos tantos medios de derecho 20. 94. 6, 29. 27. 1; tò díkakos díkakos tales medios de derecho 29. 22. 1, 30. 38. 2; ènì nàos díkakos con todo tipo de derechos 8. 9. 6, 18. 2. 3, 20. 88. 2; díkakos ñ àðikakos nérñovdev ha suficiente custodia justo o in justo 21. 95. 8, cf. 23. 79. 5, 23. 194. 9, 23. 220. 5, 46. 4. 8, 54. 42. 2, 57. 3. 3.

## II. tò díkakos, tò díkakos la justicia, el derecho

tò díkakos oúrwos èxel el derecho es así 43. 52. 6; tuòd' oúrw tò díkakos èv nàos èxel esta norma de derecho tiene tanta fuerza en todas partes 37. 59. 1, 38. 22. 1, 58. 59. 11; tò díkakos èvnei tetarmerov estar ordenada la justicia 60. 11. 6; ñ tuò díkakou tòfis el puesto de la justicia 20. 158. 6, 21. 120. 9; nàptus tuò díkakou testi-

go del derecho (la ley) 36.27.8; ὁ τοῦ δικαίου λόγος  
la cuenta del derecho 39.29.3; προνοια τοῦ δικαίου pre-  
cavión por la justicia p. 22.1.4; τῷ δίκαιῳ πρεσβεῖον  
primogenitura por derecho 39.29.8; τοῦ δικαίου φροντί-  
ζειν preocuparse por la justicia p. 22.1.5; τῷ δίκαιῳ  
χεῖσθαι utilizar el derecho: 17.6.2, 17.30.3, πιστεύων τῷ  
δικαίῳ confiando en su derecho 35.41.2, 44.4.7, 56.18.  
9; τῷ δικαίου αἱρούμενος eligiendo la justicia 16.28.  
3; τῷ δικαίου οὐ δικαίως διαφυλάττειν observar la  
justicia en justicia 17.24.4; τῷ δικαίου εἴπειν ob-  
tener justicia 21.4.4, 20.164.3, 48.19.7; τῷ δικαίου  
λαβεῖν id. 26.4.4, 32.16.7, 34.43.7, 36.22.9, 40.56.1;  
σκοπεῖν τῷ δικαίου averiguar lo justo 51.8.2, 16.10.6;  
τῷ δικαίου σκεψάμενος habiendo atendido a la jus-  
ticia 52.2.7; ἀρεῖσθαι τοῦ δικαίου τούτου renunciar  
a este derecho 37.1.5, cf. 17.22.5, 44.29.5, 54.27.8, 54.  
29.1, 54.30.4, 56.27.7; πολλῷ τῷ δίκαιῳ con muchos  
medios de derecho 37.41.3; ἀσθενεστέρου τῷ δικαίου  
εὑρεῖν inventar un derecho más débil 23.66.10; τῷ  
ταρά τούτοις εὑρισκόντες δικαίου el derecho inventado  
entre éstos 23.66.11; μετὰ τοῦ δικαίου con la justicia  
12.23.9, 21.177.6; τοῦ δικαίου καὶ ὅμιλος αὐτῶν ἔντει  
por el derecho y nosotros mismos 28.20.2; πλεόν τοῦ δι-  
καίου por encima del derecho 42.15.3; περὶ τοῦ δικαίου  
arriba del derecho 18.111.4, 18.177.8, 47.14.9; Ὡπὲρ τοῦ  
δικαίου en defensa de la justicia 51.18.6, p. 16.7;

émposeben rōū dēkāciou antes que el derecho 56.50.4, èk  
rōū dēkāciou según derecho 57.36.3; naxx rōū dēkāciou en  
contra de la justicia 24.175.12, 40.46.5, 52.25.5;

2. pl. Èr rōū èkkħolocais èst iż-żikkieks en las asam-  
bleas están los derechos 8.33.4; naxx rōū dēkāciou en-  
tender las normas de derecho 20.93.7, 20.94.1, 36.1.5;  
żikkieks tħalli nepi amxoxi las normas de derecho  
son las mismas en ambos casos 56.35.6; rōū dēkāciou  
aż-ғlowienu reclamando sus derechos 15.28.10; rōū dē-  
kāciou aż-żonaliex disfrutar de sus derechos 17.23.2;  
rōū dēkāciou tħixx-xien alcanzar sus derechos 2.24.4,  
27.1.9, 28.21.1, 30.3.4, 33.23.7; tħejsexbek rōū dēkāci-  
ou id. 27.2.6, 37.60.4, 38.22.7; rōū dēkāciou èmmejx  
mantenerse en los postulados de justicia 16.15.4, 37.41.6;  
żikkieks naxx expresar los argumentos de justicia  
5.24.4, 10.3.5, 16.27.1, 18.19.2, 20.145.5, 30.36.2, 33.  
38.7, 42.32.8, 44.3.3, 48.3.6, 45.49.7, 56.22.7, 58.17.  
5, 58.61.8, 58.68.3; żikkieks daxkejxi juzgar las  
questiones de derecho 57.6.4; żikkieks tħidher estable-  
cer los principios de justicia 8.8.2; żikkieks qedexx  
hacer justicia p. 24.4.5; żikkieks noċċi id. 10.42.  
2, 15.25.6, 15.28.5, 15.30.1, 16.6.5, 16.18.3, 17.2.3, 23.  
23.7, 25.83.6, 27.1.1, 33.28.7, 37.15.5, 37.49.5, 40.5.4,  
42.11.7, 52.25.6, 56.1.7, 58.50.7; żikkieks opisx  
rōū aż-ħallix fijar los derechos a los demás 13.8.2, 19.  
241.5, 23.74.5, 24.79.2; żikkieks ipotexx pre-

textar justicia 15.28.8; pùrvorec rà díckalx sentencia  
lo justo 19.4.2, 19.240.2; rà díckalx quejíos rà votar  
lo justo 19.239.12, 23.34.6, 23.74.10, 36.1.5, 43.14.8,  
43.84.10, 55.33.4, 58.70.6, 59.126.6; rà díckalx rà díckalx  
prestar justa ayuda 27.3.3, 27.68.4, 30.25.4, 38.  
2.5, 35.5.5, 40.61.5, 45.1.7, 54.2.7, 58.7.6; rà díckalx  
érrakadén reclamar lo justo 23.69.2; rà díckalx ignorar  
desconocer lo justo 29.13.2, 30.36.10; rà díckalx abro-  
dóñorec pagarnos los derechos 32.25.4; díckalx ràttex  
anñar derechos 36.48.6; rò pùrvorec rà díckalx  
rà díckalx conocer y comprender los derechos 37.34.6;  
díckalx ómámonen ha prestado un juramento justo 39.26.  
1; rà díckalx muqumuneúen recordar los derechos 44.60.  
7; éis à otros ràtéguren ròtje díckalx a los medios de  
derecho que éste recurrió 47.47.2; rà díckalx avertir-  
rec oponer razones de derecho 51.20.2; rà díckalx  
maltratíos atestiguar lo justo 57.8.4; rà díckalx  
acusa de los derechos 10.2.6, 6.35.7, 15.25.5, 17.  
1.10; Síntep rà díckalx en defensa de la justicia 4.3.  
5, 7.1.2, 15.8.5, 51.19.4, 56.15.8; rà ràvur díckalx algo  
de justicia 19.147.11, 19.153.4, 19.341.4; oúd' ràvur ràvur  
díckalx nada de sus obligaciones de derecho 39.13.2,  
47.37.6, 56.17.6, 57.33.3; oúd' díckalx ràvur díckalx id.  
48.4.4, 48.32.6, 48.36.2, 48.42.5, 48.2.5; ràvur ràvur  
díckalx más de lo justo 34.27.6; ràvur ràvur díckalx  
muchos derechos III.6.6; ràvur díckalx cuál de

los argumentos de derecho II. 15.1, cuando en los dictáculos αἰρόσθαι elegir amigos en base a la justicia 6.12.4; en los dictáculos en busca de justicia 32.20.2; tanto en los dictáculos estos derechos 26.4.6, 56.46.1; en Ἐλληνικά dictáculos los derechos griegos 2.24.2, 15.29.9; en ἡδία dictáculo tanto en los dictáculos los derechos privados de las constituciones 15.29.6; en οὐτέρε πολιτεία dictáculos vuestros derechos 24.3.2, 24.74.7, 26.6.3; oùdè en ἡδία oùdè en ἐρκύτα dictáculo ni derechos iguales ni comunes 25.74.5; en δίκαlio dos normas de derecho 23.51.9; en κοινà dictáculo el derecho público 25.28.11, 25.70.7; en δίκαlio mantiene todo lo justo 30.13.1, 35.8.5, 35.15.3, 35.16.2, 37.11.8, 58.61.5; meraī òtēn kai θευμάτω εἶναι en δίκαlio tanto ser estos derechos grandes y asombrosos para vosotros 38.24.5; en ὀργήmenos dictáculo los derechos establecidos 26.2.5, 37.20.7; en en los dictáculos representativa las normas jurídicas escritas en las leyes 42.15.5, 42.1.8.

3. unid. a otros térn. en δíkakou kai ó kairos kai en συμφέpon la justicia, la ocasión y el interés 17.9.3; en δíkakou kai ó óptos la justicia y el juramento 19.1.6, 19.134.7; en δíkakou kai en κοινà la justicia y el castigo 19.272.7; en οὐτέ en οὐτέ en οὐτέ kai en δíkakou kai en νόμου en defensa de vosotros mismos, de mí, de la justicia y de las leyes 46.28.11, 59.15.7; en γοβώ kai en τῷ dictáculo con miedo y

no con justicia 19.2.9; τὸ εὐτελές καὶ τὸ δίκαιον la  
piedad y la justicia 9.16.5; τὸ ἴσον καὶ τὸ δίκαιον  
la igualdad y la justicia 17.1.5, 21.67.3; τὸ δίκαιον  
καὶ τὸ καλὸν καὶ τὸ συμφέρον lo justo, lo bello y lo  
conveniente 25.16.1, 26.7.7, 48.58.5; πηρὲ τοὺς νόμους καὶ  
παρὰ τὸ δίκαιον contra las leyes y la justicia 52.32.1;  
τὰ δίκαια καὶ πατὴ τοὺς νόμους lo justo y a tenor de  
las leyes 52.33.4, 58.41.3; οὐτε τῆς οὐρανοῦς καὶ τῶν  
δικαίων en defensa del contrato y nuestros derechos 56.12.  
2; πεντα ταύταις τοὺς νόμους καὶ τοὺς ψευδόμοις, τοὺς  
δικαίους μεγεθευκάς habiendo actuado en la emba-  
jada de forma contraria a las leyes, los decretos y las  
normas de derecho. 19.179.5; πολλὰ καὶ δίκαια προτα-  
λεσμένος habiendo muchos y justos requerimientos 30.  
1.4, 57.66.4; τὰληδὶ καὶ τὰ δίκαια la verdad y la  
justicia 37.47.3, 57.1.3, III.5.6; δεῖγματι καὶ δίκαι-  
α καὶ μετέπει os haré níplicas justas y moderadas  
38.2.2, cf 44.8.2, 41.14.2, 45.70.10.

4. c. gen. τὰ τούτοις τοῦ ἀρώνος ἐστιν δίκαιοι ποχυπό<sup>α</sup>  
los aspectos jurídicos de este proceso son fuertes 25.1.  
6, 25.69.4; τοὺς τῆς ἐνδείξεως δικαίους ἀναγενέσθαι  
καὶ esta' convito de todos los considerandos jurídicos  
de la denuncia 25.17.2; τὰ τῶν ἀλλων δίκαια βε-  
βειεν arbitrar las normas jurídicas de los demás  
3.27.10; τὰ κοινὰ δίκαια τῶν Ἑλλήνων los derechos  
comunes de los griegos 6.10.3; τὰ τοῦ λέγοντος οὐ-

τέρου δίκαια los derechos del que habla en segun-  
gar 18.7.5; τὰ τῶν πολλῶν δίκαια los derechos  
mayoría 18.109.4; τὰ τῆς πόλεως δίκαια los  
de la ciudad 18.136.11; τὰ τῶν νόμων δίκαια  
derechos de las leyes 25.3.8; τὰ μήτ' αἰλούρη  
καλα τῶν ἐγκλημάτων las reclamaciones ni ver-  
justas 41.23.4.

5. c. preps. ἐκ: τὸ ἐκ τῆς ουρανῆς δίκαιον  
cho del contrato 56.12.9, 56.14.7, 56.31.4, 56.  
τὰ ἐκ τῶν νόμων δίκαια las normas jurídicas,  
en las leyes 23.48.5; 6. ἐν: πάντα τὰ ἐν  
δίκαια todos los derechos que hay en la vida  
28.6; τὰ ἐν τοῖς νόμοις δίκαια los presupues-  
dicos ya existentes en las leyes 42.4.3; c. περὶ gen  
ἔπιλον δίκαιον περὶ τῆς κληρονομίας el simple  
respecto de la sucesión 44.31.2; τὰ περὶ τοῦ π  
δίκαια βραχτά εἴτι καὶ εὐμνηστεῖται los as-  
tos ridículos del asunto son breves y fáiles de recu-  
45.1, 37.21.5, 38.19.2, cf. 25.14.2, 58.49.1; d  
ac. τὰ περὶ ἀλλήλους δίκαια los derechos en  
acciones mutuas 13.16.6; τὰ περὶ Θεοβαίους δίκ  
derechos en relación con los tebanos 18.238.  
ὑπὲρ + gen. ὅπερ τῶν ἀνόρων τὰ δίκαια εἴτε  
τοὺς εὐνόποιους hablar de los derechos de los  
relación a los ricos 10.36.1, 15.25.24; τὸ σ  
τοῦ δίκαιου el derecho en defensa de éste 55

τὰ ὅπερ τῆς ρεαρῆς δίκαια mis derechos respecto de la  
acusación 18.9.7, cf. 14.37.4, II.10.6.

δίκαιος εἶμι = δίκαιον ἔστιν εἰμί tengo el derecho de  
δίκαιος ἔστιν δίκαιη λαβεῖν tiene derecho a tener ven-  
gianza 37.8.5; δίκαιος εἶναι ἔχει tener derecho a po-  
seerlos 52.10.5; δίκαιον εἶναι ἐπιστήμεσθαι me ten-  
go derecho a atacarle 34.46.11; πώς οὐ δίκαιοι ἔσ-  
τεν γίνεσθαι μή ἀποστερηθῆναι si como no vamos a te-  
ner derecho a no ser despojados? 44.25.5; εἰσὶ δί-  
καιοι τοὺς στέφανους λαβεῖν tienen derecho a recibir  
la corona 51.6.5; δίκαιοι ἔστιν ἐλεεῖν es justo que  
engáis piedad 27.68.5, cf. 23.106.9, 45.14.2; ὥσπερ  
καὶ δίκαιοιν ἔστιν como es de derecho 43.74.5; δίκαι-  
οις ἔστι τῆς ἐρχότης τυμώριας τυχεῖν merece sufrir el  
último castigo 24.119.7; δίκαιος ἔστι ἀπολαθέναι es  
justo que muera 6.37.4, 45.53.2.

δίκαιος, justamente, conforme a derecho  
δίκαιος ἀπαλεῖν reclamar con derecho 7.2.2, 7.9.9,  
20.158.9; κατηγορεῖν δίκαιος auscar con justicia 10.  
42.6, 18.17.2, 58.22.1; δίκαιος κτησίσθαι adquirir con  
justicia 11.22.2; δίκαιος ἔχει poseer legítimamente  
12.21.2, 12.22.7, 39.28.3, 39.37.4, 44.11.7; σύμμαχος  
δίκαιος aliados conforme a derecho 16.30.5; ἀφεί-  
θῆναι δίκαιος ser despojados con derecho 17.22.4;  
ἀπολογεῖσθαι δίκαιος defenderse con justicia 18.6.3,  
18.56.3, 18.58.7; εὐαντίκοῦσθαι δίκαιος oponerse con

justicia 18. 69.3; ἀποδοῖναι δίκαιος devolver con justicia  
18. 100.4, 28. 24.4, 30. 12.5, 44. 66.5; ἀποκτεῖναι δίκαιος  
matar justificadamente 18. 101.7, 19. 131.4, 20. 158.8, 23.  
50.9, 23. 75.2, 23. 142.5; δίκαιος ἀποδίνειν mour con jus-  
ticia 18. 209.8, 24. 177.3, 25. 30.10, 56. 41.6; δίκαιος στε-  
ρεψέσθαι ser coronado merecidamente 18. 232.2, 23. 129.1,  
23. 148.7; δίκαιος χρέωσθαι τῷ λόγῳ hacer uso del dis-  
cuso con justicia 18. 233.8, 18. 277.10, 42. 27.4; σύζεο-  
σθαι δίκαιος ser abuelto con justicia 18. 249.10, 36. 61.  
5; καταρρέωσθαι δίκαιος pronunciar la maldición justa-  
mente 18. 282.7; δίκαιος στερεῖσθαι ser privado justa-  
mente 19. 313.9; δίκαιος κατέλιπεν lego' conforme a  
derecho 20. 75.2; δίκαιος διδοῖναι δίκαιος pagar la pena  
merecidamente 21. 35.9, 21. 151.6, 21. 202.3, 23. 78.8, 23.  
144.6, 23. 185.5, 45. 63.1; λαμβάνειν δίκαιος δίκαιος em-  
poner castigo con justicia 57. 3.9; δίκαιος καταγγέοισθαι  
del condenar con justicia 21. 102.3; συρριμησθαι δίκαιος  
τεύγεοισθαι alcanzar perdón justamente 21. 105.10; ἐρε-  
σθαι δίκαιος perseguir en justicia 21. 123.2; δίκαιος  
ψηφίσθαι votar con justicia 21. 212.1, 23. 53.5, 39. 40.3;  
ἀποφεύγειν δίκαιος ser abuelto justamente 22. 7.4, 28.  
24.8; τὸν φίλον δίκαιος δοῦναι ser emitido el vo-  
to justamente 57. 16.3; παθεῖν δίκαιος 22. 62.8, 23. 95.  
7, 23. 151.2; δίκαιος κρίναι juzgar con justicia 23. 2.3;  
δίκαιος εὑργμεῖν inventado con arreglo a derecho 23.  
64.3; ἄτακτα δίκαιος διορθέειν todo definido con

arreglo a derecho 23. 73.7; δίκαιος recomienda propuesto  
legalmente 23. 101.4; κολάγεσθαι δίκαιος ser castigados  
justamente 23. 144.8; δίκαιος τούς προσήκοντος τυχεῖν τι-  
μητούς sufrir el castigo adecuado en justicia 24. 214.9; δίκαιος  
μοιραίς hacer justamente 25. 29.6, 37. 20.6; Εἰ-  
φέρειν δίκαιος pagar la contribución con arreglo a de-  
recho 27. 66.4; δίκαιος εἰπορεύονται desempeñar la tu-  
tela con justicia 27. 65.5; εἰνεγκέν δίκαιος aducir  
con justicia 29. 23.8; δίκαιος ὠφεληκείναι ser condenado  
con justicia 29. 35.5, 29. 55.3, 29. 57.8, 32. 27.6; δίκαιο-  
ws δεῖναι τούς ὄπους poner los mojones con arreglo a  
derecho 31. 3. 3-4; δίκαιος μπίσθαι comprar en justi-  
cia 32. 20.5; δίκαιος ἀπόλεσαι avinar mercadadamente  
33. 31.5, 39. 33.4; δίκαιος βοηθῶνται ayudar con justicia  
(los jueces) 34. 40.4, 40. 5.2; παραδοῦναι δίκαιος entre-  
gar justamente 36. 3.2; κύρου δίκαιος εἶναι ser en  
justicia de él 39. 22.6, 39. 38.6, 57. 27.8, 57. 51.8; δίκαιο-  
ws ἀποτιμῆσαι dar en garantía con arreglo a derecho  
41. 19. 2-7; μὴ δίκαιος ἀποφαίνειν τὴν αἵριν no de-  
claran la hacienda de acuerdo al derecho 42. 17.4, 42.  
30. 10; δίκαιος νικῆσαι vencer con justicia 43. 33.5; δίκαιος  
κληρονομεῖν heredar con justicia 44. 6.4; κα-  
τὰ τοὺς νόμους δίκαιος γενέσθαι realizarse justamente  
de acuerdo con las leyes 44. 7.5, 18. 251.4; δίκαιος  
ἀπολλάχθαι quedan libres con justicia 48. 17.3; δίκαιος  
μεττείν obrar en justicia 48. 50.2, 18. 227.6, 58. 13.

2; ἐξελαύνειν δίκαιως expulsar con justicia 57.2.5; μετεῖναι δίκαιως participar justamente 57.23.3; διδόσαι δίκαιως jurar con arreglo a derecho 57.61.8; διεῖ-  
λειν δίκαιως deber en justicia 58.12.5; πλεῖν δίκαιως  
navegar legalmente 58.12.6; μὴ δίκαιως εἰς τὸν ἔλευ-  
θερόν αἰφελεῖσθαι reivindicar libertad no con arreglo a  
justicia 58.21.3; δίκαιως εὑδεδεῖχθαι ser denunciado jus-  
tamente 58.22.7; τὸ δίκαιον οὐδὲ δίκαιως διαφυλάττειν  
observar el derecho sin derecho 17.24.4.

2. unid. a otros adjs. δίκαιως καὶ ἀδιωροδοκήτως con justi-  
cia y sin soborno 18.250.5; εἰκότως καὶ δίκαιως con  
razón y justicia 18.294.7, 20.36.1; ὄγλως καὶ δίκαιως  
simplemente y justamente 23.24.2; ἀδίκως ἢ δίκαιως ch-  
junta o justamente 23.40.3, 23.219.7, 25.39.4, 44.35.  
2, 45.24.3; καλῶς καὶ δίκαιως honesta y justamente  
23.82.9, 43.19.5, 48.30.5, 48.48.6, 59.126.8; ὅρδως καὶ  
δίκαιως correcta y justamente 27.23.8, 34.29.3, 42.11.  
3, 42.18.5, 50.66.7; δίκαιως καὶ προσηκόντως justa  
y convenientemente 30.5.4, 57.69.6; δίκαιως καὶ juar-  
tiamente justa y necesariamente 39.6.3.

### δικαστήριον, τὸ tribunal

1. en expr. jur., depend. de verb. ἔρνω τὸ δικαστήριον  
sentenció el tribunal 24.55.3-6, 24.73.2, 37.20.2; τὸ  
δικαστήριον τιμῆσαι estimar una pena el tribunal 20.

155.8, 21.151.8; κατεδέξατο τὸ δικαστήριον reunductio  
(a los demoras) el tribunal 57.60.10, 57.61.3; ἀγείλετο  
τὸ δικαστήριον revocó la denuncia el tribunal 59.91.5;  
προστιμῆσαι ἐγένετο τῷ δικαστηρίῳ ser llevado al tribunal  
imponer un castigo complementario 24.114.7; κατερρόντος  
τοῦ δικαστηρίου habiendo condenado el tribunal III.24.5,  
24.127.6; δικαστήριον ὃ μόδις καθεῖται la ciudad nos cons-  
tituirá en tribunal 39.11.3; τὰ δικαστήρια ἀκυρεῖ πολι-  
ται invalidar los tribunales 24.79.1, 24.2.5, 24.154.3, 24.  
102.1; πορεύεται ὅντα τὰ δικαστήρια siendo los tribunales  
más poderosos 57.56.7, 24.148.4; τὰ κρίνοντα τὰς κρί-  
σεις ἄναισας τὰ δικαστήρια ἔστιν los tribunales son los  
que juzgan todos los juicios 24.151.8; τὸ διωρισμένον  
ἐκ τοῦ νόμου δικαστήριον el tribunal instituido por la  
ley 23.27.7; τῶν δικαστηρίων εἰπεκτελγόμενων sor-tea-  
dos los tribunales 37.39.7; τοσούτοις δικαστηρίοις κατα-  
λυμένοις tantos tribunales dimeltos 23.81.4, cf 47.17.3;  
ἔγω τῶν τεταρμένων δικαστηρίων fueran de los tribunales  
establecidos 23.27.7; οὓς δεδεκεν τὰ δικαστήρια a los  
que los tribunales habían encarcelado 24.207.6; τὰ δι-  
καστήρια ἀδικεῖν ser injustos los tribunales 24.58.3; δι-  
καστήρια πληροῦτε llenar los tribunales 24.92.5, 25.20.  
5; προσπεριείληψε καὶ τὰ δικαστήρια incluye también  
la destrucción de los tribunales 24.209.5; τὰ δικαστήρια  
ταῦτα οἰκοδομῆσαι erigir estos tribunales 25.48.7, 18.  
123.5; μισθὸν πορισθῆναι τοὺς δικαστηρίους ser libe-

rada paga para los tribunales 39.17.4; ἀναστίχαι τὸ δικαστήριον levantarse el tribunal 21.221.2; b. de subt. η τοῦ δικαστηρίου ψῆφος el voto del tribunal 24.117.7; δικαστηρίου κατάλυσις abolición de los tribunales 24.153.4; c. de prep. γεγένηται εἰσελθούσος εἰς τὸ δικαστήριον llegada hasta el tribunal la acusación 59.91.3; εἰς δικαστηρίου εἰσέναι περιγραμμένον ἐκ τούτων comparecer ante un tribunal compuesto por éstos 21.209.5; εἰσέναι εἰς δικαστηρίου comparecer ante un tribunal 21.179.10, 21.176.6, 34.18.1, 19.132.7, 39.3.3, 39.11.2, 40.1.4, 40.5.4; 47.31.9, 47.39.5, 48.1.2, 48.3.8, 48.8.6; 53.17.2-7, 59.5.7, 59.90.8; εἰσαχθῆναι εἰς τὸ δικαστήριον ser llevado ante el tribunal 47.28.2; ὅπα μηρέχονται εἰς τὸ δικαστήριον an-  
to presentar en un tribunal 46.4.2, 53.24.7; δικαστηρίου παραδοῦναι transmitirlo a un tribunal 47.43.2, 51.4.2; καλεῖν εἰς τὸ δικαστήριον llamar ante el tribunal 19.211.5, 48.25.1; εἰσῆργον τὰς διαδικασίας εἰς τὸ δικαστήριον introducir en el tribunal los procesos de atribución judi-  
cial 47.26.10, 48.31.5; τὴν αὐθεντικόν εἰσηγησες νέος τὸ δικαστήριον condujiste la esclava a presencia del tribunal 47.16.9; εἰς τοῦτο λαχεῖν τὸ δικαστήριον obtener por  
sueño el ingreso en este tribunal 25.27.4; παραρρέων εἰς τὸ δικαστήριον llevando ante el tribunal 26.17.2; ἀνέέναι εἰς τὸ δικαστήριον venir al tribunal 34.45.4; ἀφῆκεν οὐας εἰς τὸ δικαστήριον nos remitió al tribunal 34.21.3; ἀφῆκεν εἰς τὸ δικαστήριον apelo' al tribunal

40.17.4, 40.31.3; ἐπὶ περιήγησιν εἰς τὸ δικαστήριον βασίζεται  
precipitarse de cabeza en el tribunal 42.12.3; ἦρεν δὲ αὐτοῖς  
εἰς τὸ δικαστήριον el arconte introdujo la causa  
en el tribunal 43.8.1; οἱ εἰς τὸ δικαστήριον εἰσόδοι la  
entrada en el tribunal 42.2.4; οἱ γυναικεῖς, οἱ εἰς τὸ δικαστήριον  
el día de comparecencia ante el tribunal 42.15.7;  
εἰσερχομένης ἔκαστα οἱ εἰς τὸ δικαστήριον introducción ante  
el tribunal de todo punto 44.59.3; εὖ τῷ δικαστηρίῳ αἴρουσι τοῦτο  
pleitea en el tribunal 20.165.5, 26.11.7,  
48.23.3; οἵ εὖ τῷ δικαστηρίῳ νῦν δύντες σύμμετος nosotros,  
los que estáis ahora en el tribunal 25.43.5, cf 13.16.3,  
13.17.6, 19.297.5, 21.2.7, 23.208.5, 47.79.3; περιέλθεν εὖ  
τῷ δικαστηρίῳ dando vueltas por el tribunal 25.74.3;  
οἵ εὖ τῷ δικαστηρίῳ τοτε δικάστοις los que entonces  
juzgaban en el tribunal 30.32.6; εὖ τῷ δικαστηρίῳ κατηγόρησεν  
en el tribunal ausaba 37.46.6; ἐνίκησεν εὖ  
τῷ δικαστηρίῳ venido en el tribunal 43.6.3, 43.15.10,  
48.35.6; τὰ γυνωσθέντα εὖ τῷ δικαστηρίῳ sentencias dic-  
tadas en el tribunal 43.6.6; οὐκ ἤτεροις εὖ δικαστηρίῳ no venido en el tribunal 44.19.10; εἰμαρτύρησαν εὖ  
τῷ δικαστηρίῳ depusieron en el tribunal 47.5.8; ἀλλὰ εὖ  
εὖ τῷ δικαστηρίῳ los apuntes que me debía en el tribunal  
47.33.6; διαπραγμάτευσεν ἄτακτα εὖ τῷ δικαστηρίῳ conci-  
giendo todo en el tribunal 48.32.2; ἔλεγε εὖ τῷ δι-  
καστηρίῳ decía en el tribunal 48.44.2; εὖ τῷ δικαστηρίῳ  
εἶδεν fue condenado en el tribunal 59.27.8, III.24.

2; δοκιμασθῆναις εἰς τῷ δίκαιοτηρίῳ ser examinado en el  
tribunal 59. 105.4, 59. 106.2; ἐξελεγχότεis εἰς τῷ δίκαιοτηρίῳ  
conscio en el tribunal 59. 116.3; οἱ κεκριμένοι εἰς τοὺς δι-  
καιοτηρίους los condenados en los tribunales 17. 12.6;   
ἀπολλάσσοντο όποι τοῦ δίκαιοτηρίου se alejan del tri-  
nal 43. 4.8; ἔφεντο εἰς τοῦ δίκαιοτηρίου salió del tribunal  
25. 98.2; ἀναβὰς εἰπεὶ τῷ δίκαιοτηρίου habiendo subido al  
tribunal 30. 32.2; ἥκεν εἰπεὶ τῷ δίκαιοτηρίου vino al tri-  
nal 40. 34.9, 56. 18.6, cf. ἥκεν πρὸς τῷ δίκαιοτηρίου  
id. 37. 45.9; εἰπεὶ τοῦ δίκαιοτηρίου τῆς μαρτυρίας ἀνα-  
γνωσκομένης leído el testimonio en el tribunal 29. 16.4,  
29. 18.3; εἰπεὶ τοῦ δίκαιοτηρίου χρήσονται usar en el tri-  
nal 59. 66.9; ἀνοχθῆναι τὰς συνδῆτας ἐντεῦθεν εἰπεὶ τοῦ  
δίκαιοτηρίου ser abierto el contrato aquí en el tribunal  
48. 50.9; τὰ εἰπεὶ τοῦ δίκαιοτηρίου γενόμενα lo acontecido  
en el tribunal 58. 32.2; ἀπῆλθεν εἰπεὶ τοῦ δίκαιοτηρίου za-  
lió' del tribunal 47. 29.2; προσελθῶν πρὸς τοῦ δίκαιοτη-  
ρίου abordándome delante del tribunal 19. 332.1, cf.  
προσελθών πρόσθε τῶν δίκαιοτηρίων id. 42. 11.5; πρὸς  
τῶν δίκαιοτηρίων οἵ εἴολει lo que hacia delante de  
los tribunales 21. 4.3; ἵ τοῦ δίκαιοτηρίου γνῶσις la  
sentencia del tribunal 18. 224.2, 24. 78.2, 44. 38.5; Μα-  
ρέων πρὸς τῷ δίκαιοτηρίῳ presente ante el tribunal 47.  
28.7; Κραυγὴν αἴκουσαι πρὸς τῷ δίκαιοτηρίῳ oir un gri-  
terio junto al tribunal 24. 208.2.

2. c. adj. τὰ φονικὰ δίκαιοτηρία tribunales de homicidio

23. 63.4; ταῦτα μάνει ἐνī πέντε δικαστηρίοις γίνεται todo esto tiene lugar ante cinco tribunales 23. 63.11; παρ' ἐνὸς τούτου δικαστηρίου en contra de este tribunal 23. 70. 9 (el Areópago); ἐν μόνῳ τούτῳ τῷ δικαστηρίῳ sólo en este tribunal (el Areópago) 23. 66.3-7; δεύτερον ἔτερον δικαστηρίον τὸ τῶν ἀκούσιων φόνων, τούτη Παλλαδίων un segundo tribunal, el de los homicidios involuntarios, el del Palacio 23. 71.1; ταῦτα δύο τριτακοῦτα καὶ τολαῦτα δικαστηρία καὶ νόμιμα ιπερπεριήσθηκεν se saltó esos dos tribunales tan antiguos y de tan gran importan- cia y esos usos 23. 73.9; τρίτον ἔτερον μέσος τούτοις δικαστηρίον... τοῦτο δ' ἐστὶ τούτη Δελφείων un tercer tribunal, además de éstos, ... Este es el del Delfinio 23. 74. 1-4, 23. 75.11; ἐτεί πεντετον δικαστηρίον ἄλλο ιπερβέβηκε, τὸ ἐν Θρεπτοῖς ha pasado por alto otro tribunal o un, el quinto, el de Freato 23. 77.1; ὅπος' ἐστὶ δικαστηρίου ἐν ἀνθρώποις varios tribunales hay entre los hombres 23. 64.6, cf. 25. 3.4, 34. 43.3, 47. 18.5; γυναικίς δικαστηρίων τριῶν verdicto de tres tribunales 25. 28.7, 24. 196.4; θεαταῖς πάσοις ἐτιμᾶτο ἐν τούτοις τοῖς δικαστηρίοις a todos condenábais a muerte en esos tribu- nales 25. 83.3, 25. 77.2; δικαῖοι τὰ δικαστηρία τα' τ' ἴδια καὶ τὰ δημόσια juzgabas los tribunales, los priva- dos y los públicos 24. 99.3; εἰντείνεις οἴων καὶ κοινῶν δικαστηρίου someterse a un tribunal justo e imparcial 7. 36.4.

3. c. gen. En τῷ Ποδίῳ δικαστηρίῳ ἐκπλομέδα pleiteriba-  
mos en el tribunal de los rodios 56. 47. 1; eis τῷ Αθη-  
ναϊκῷ δικαστηρίῳ εἰσεχόμεδα verimus ante el tribunal de  
los atenieses 34. 44. 6

4. c. dat. Taῦτα εὖν τῷ δικαστηρίῳ δικαίῳ ἐτῇ κύριᾳ  
estos tribunales vuestros son dueños del derecho 13. 16. 5.

5. c. prep. τὸ ἐν Ἀρείῳ μάρτυρι δικαστηρίου el tribunal del  
Areopago 23. 65. 6; ἐν τῇ βουλῇ καὶ μηρῷ ώμῳ ἐν  
τῷ δικαστηρίῳ en el Consejo y en nuestro tribunal 20. 90.  
4, 7. 9. 3; δικαστηρίου δυοῖν eis ἔνα καὶ χιλίους ἐψη-  
ψισμένων habiendo votado dos tribunales de mil y un  
membros 24. 9. 4.

6. unid. a otros térn. οὐτε δικαστηρίου οὐτε νόμος ni el  
tribunal ni la ley 26. 9. 7; αὐτὸς τοῦ δικαστηρίου καὶ τῆς  
καταγνώσεως desde el tribunal y la sentencia condenatoria  
24. 80. 1; αὐτὸς τῆς βουλῆς καὶ τοῦ δικαστηρίου κεκριμένα  
juzgado por el Consejo y el tribunal 47. 26. 4; κύρια  
δὲν ἡ βουλὴ μήδε τῷ δικαστηρίᾳ no tener poder para  
encarcelar ni el Consejo ni los tribunales 24. 98. 6; αἴρω-  
ντε καὶ δικαστηρίου διαιρίσθαι quedar definido por un  
proceso y un tribunal 19. 223. 11, cf. 44. 59. 2; κείσει καὶ  
δικαστηρίῳ ἐγνωσμένοις declarados culpables en un juicio  
y un tribunal 24. 52. 3; υποσχόμενος τοῖς δικαστηρίοις  
τὴν βουλὴν ἢ δικαστηρίου habiendo hecho una promesa  
al pueblo, al Consejo o al tribunal 20. 100. 6; 24. 99. 4;  
eis τὴν ἀρραβώνα ἢ eis τῷ δικαστηρίου al agorá o al tri-

bunal 47.16.3; νόμος, δικαστήρια, καίτηρες, ἀρρεῖ leyes, tribunales, testigos, asambleas 58.65.9; νέοι διατάξου εἰς δικαστήριον βαθύτερον in ante un árbitro, ante un tribunal 56.15.6; cf. 47.6.7; ἐν τού δικαστηρίων καὶ τοῦ βίουτος en los tribunales y en el estrado 58.40.1; ἀδυνάτου ὄντος αὐθιγμέρου ἐκκλησίαιν σώμα καὶ δικαστήριον γενέσθαι siendo imposible que en el mismo día se celebren una Asamblea y a la vez sesión de un tribunal 24.80.7.

### δικαστής, ó juez

1. actividades del juez: γενέσθαι actuar 23.66.4, 24.112.2, 30.2.4, 52.15.10, 58.69.5, p. 6.1.10; σώσουσκαν salvarán 7.7.6, 19.161.5; εἰσεληγμένας entrar en el tribunal 25.6.5, 18.278.4; νέοι αἵπαντ' ἔχονται τὰ δικαστήρια acuden a todos los tribunales 25.3.4; κάθησθε estás sentados 34.4.2; ψηφίσθαι votar 48.25.6, 48.26.2, 48.30.4; ἐλέμβανον τὴν ψῆφον tomaban el voto 59.6.3; θανάτου τιμῆσαι condenar a muerte 53.26.4, 53.18.2; ἀποθανεῖν id. 56.41.7; χειριάσσων τιμῆσαι condenar a multa 53.26.5; προστίμων imponer penas complementarias 24.87.11, 24.90.5; μισεῖν καὶ κολάζειν odiár y castigar 24.213.5; καταρνόντες dictar condena 19.179.6; γυνώσουσκαν sentencian 48.46.6, 29.59.1; τὸ πεῖριν ἔρνωσκαν conocer el asunto 45.17.6; δέντες tomando como renta 29.60.6; ἀποψηφίσθαι

absolver 45. 51. 3; συγγνώμην ἔχει perdonar 19. 290. 6;  
χρήσας responder afirmativamente 24. 212. 7; ἐπίστευσαν  
confiaron 45. 19. 3; οἱ πράξεις θόρακαν fueron engañados  
46. 9. 5, cf. 37. 45. 1, 37. 47. 6, 37. 48. 2; 42. 27. 8, 43. 10. 4,  
43. 29. 6, 43. 39. 5; 43. 38. 8, 46. 25. 8, 47. 1. 5, 47. 8. 4, 47.  
9. 2, 47. 15. 6, 47. 18. 3, 47. 39. 7, 47. 46. 5, 47. 48. 2, 48. 44.  
3, 58. 70. 1, 59. 5. 5; αἰκούσαντες esuchando 29. 59. 1, 45.  
12. 4, cf. τίπε τοὺς δικασταῖς dijo a los jueces 19. 252.  
1, cf. 19. 242. 2-7, 19. 243. 1, 19. 247. 7, 21. 75. 4. 5, 23. 74.  
8, 24. 212. 3, 38. 23. 3, 43. 9. 3, 43. 83. 5, 45. 6. 5, 48. 43. 3,  
48. 45. 6, 48. 50. 7, 56. 27. 8; ωἴδησαν señalaron 47. 7. 2;  
οἱροθέντων irritándose 58. 31. 7; διωμοκότων jurando  
18. 249. 11, 18. 250. 9, II. 1. 9; εὐορκεῖν mantener su juramen-  
to 19. 161. 5; εὖ φρονοῦσι son prudentes 19. 161. 5;  
νοῦν ἔχουσιν tiene entendimiento 19. 179. 6; δικαῖοι  
juzgar 59. 8. 5; εἶναι η δεμερία ser posible la con-  
templación, es decir, ver 43. 18. 1, cf. 45. 11. 7, 47. 17. 5.

2. c. adj. οἱ δικασταὶ, οἱ κύριοι τῆς ψίφου los jueces,  
los dueños del voto 7. 7. 6; δικασταὶ σοφρῶνες jueces  
prudentes 21. 27. 4; πρότεροι δικασταὶ jueces más in-  
dulgentes p. 6. 1. 10; καλοὶ καρδοὶ δικασταὶ jueces  
buenos y honorables 42. 25. 4; ἐκεῖνοι δικασταὶ aque-  
llos jueces 37. 48. 2; τολοῦτοι δικασταὶ tales jueces 58.  
69. 5; 6. c. adv. οἱ πρότεροι δικασταὶ los primeros  
jueces 37. 45. 1; οἱ τότε δικασταὶ los jueces de enton-  
ces 45. 51. 3.

3. c. part. οὐτε τὸν διμοσίου καὶ γράμμων τὰ εὔορκα δικαστῶν en defensa de los jueces que han jurado y renunciado de acuerdo con los juramentos (18. 249. 11); τῶν πατριγόνων δικαστῶν los jueces que condenaron (24. 76. 9); κατὰ τὸν δικαστῶν τὸν προτυμητῶν τοῦ δεσμοῦ contra los jueces que le habían impuesto la pena complementaria de encarcelamiento (24. 87. 11); οὐδὲ γεννοῦσε δικασταῖς καὶ ισολογίοις εἰσόπειον ante jueces prudentes y qui quieren mantener su juramento (19. 161. 5); cf (19. 179. 6); τοὺς δικασταῖς τοὺς τοῦ δικάσαντος a los jueces que entonces juzgaron (59. 8. 5); οἱ διμοσίους δικασταῖς los jueces juramentados (18. 250. 9, II. 1. 9), 24. 90. 5; οἱ οὐτε τὸν κοινῶν εἰσελθοῦστες δικασταῖς los jueces que han ingresado en el tribunal en servicio público (18. 278. 4); οἱ δικασταῖς εἰσόντες los jueces entrantes 47. 17. 5.

4. c. gen. δικασταῖς τὸν λεγομένων jueces de lo que diga 58. 69. 5; δικασταῖς καὶ λεπταῖς τὸν περιφρεμένων jueces y árbitros de los hechos realizados p. 6. 1. 10; δικασταῖς τούτων jueces de estos temas 22. 21. 7; δικασταῖς τὸν εὑρυνών jueces de las rendiciones de cuentas 4. 47. 3;

5. c. κατά: δικαστής κατὰ δικίους juez de los demás 24. 112. 2.

6. ὁ ἄνδρες δικασταῖς ¡oh jueces! 42. 27. 1, 43. 18. 1, 43. 3. 2, 43. 38. 1-3, 43. 60. 1, 43. 83. 2, 47. 1. 1, 47. 3. 1, 47. 18. 1, 48. 44. 1, 48. 46. 2, ...

## δίκη, ḥ

### I. proceso, juicio privado

1. distintos tipos de δίκη: δίκη αἰκεῖας juicio lencia (37.33.2-5), 47.8.5, 47.10.3, 54.1.5, (54.1) título del discurso 54: μετὰ κονώνος αἰκεῖας “lencia, por violencia?”; 2. δίκη ἀποστάσιου contra un liberto que ha abandonado a su y elegido otro 35.48.5, cf. 45.34, 59.37; 3. δίκη ρεπίου juicio por dinero (39.25.5), (48.45.6) 14.4), (52.16.5); 4. δίκη ἀστρατείας juicio servicio del servicio militar 39.16.4; 5. δίκη τος juicio en que la multa no es calculada e bural, no prescrita de antemano (21.90.5), 2 (37.40.3), (55.18.3), (55.25.2), 55.28.4; 6. δίκη juicio por actos de violencia 35.26, 37. 45; 7. δίκη βλάβης juicio por daños (29.1. 21, (38.2.8), (49.20.2), (52.14.4), 54.3; 8. δίκη γῆς juicio por fianza 33.27.5; 9. δίκη εἰκή juicio criminal (7.12.5), (21.176.2), 32 32.23, (34.42.4), (35.45.5-9), (35.46.4), (35.48 10. δίκη εἰς ἐμφανῶν κατόργανου juicio de privación de bienes 53.14.5, cf. 33.38, 52.10.8; κτ. ἐνοκίου juicio por alquiler (48.45.5); 11. ἐξαρέσεως juicio por extracción 59.45; 13. ἐξούλης juicio por expulsión (32.9.7), (39 (40.34.7), (52.16.4); 14. δίκη ἐντεροῦ juicio

la tutela (29.6.2), (38.4.1); título del discurso 27: καὶ Ἀρούρου ἐπιτροπῆς “Contra Ájobo, por la tutela”; 15. δίκη παρυφέσεως juicio por confabulación 29.36; 16. δίκη κακηροπίας juicio por maledicencia (54.17.10); 17. δίκη κακοτεχνίου juicio por malas artes (47.1.9), 49.56.7; 18. δίκη μεταλλική acción minera 37.43.3, (37.35.5), (37.38.2-6); 19. δίκη πληρῶν juicio por golpes 33.13.3; 20. δίκη πενκός juicio por la dote 27.15, 59.52; 21. δίκη στόου juicio por alimentos 27.15, (59.52.1), (59.53.5), (doc. 59.54.7); 22. δίκη οἴζεως juicio por ultraje 37.33.6; y 23. δίκη ψευδομαρτυρίου juicio por falsos testimonios 34.19, 47.5.10; título del discurso 29: πέρι Ἀρούρου οἴζεως Φανοῦ ψευδομαρτυρίου “Contra Ájobo en defensa de Faro, en un juicio por falsos testimonios”.  
uso no adverbial: depend. de subst. τῆς δίκης διατρέτης arbitro del proceso 21.83.3, 25.58.2; τὸ τίμημα τῆς δίκης la estimación del proceso 29.2.4; τὸ τῆς δίκης ὄφελμα la multa del proceso 31.11.4; αἱ λίγεις τῶν δίκεων los sorteos de los procesos 33.23.5, 39.16.2; ἡ ἀποφασίς τῆς δίκης el laudo del juicio 47.45.5; τὸ ἔργον τῆς δίκης la auscación del juicio 25. 55.6; ἡ παρεργασίη τῆς δίκης la excepción contra el juicio 36.2.2; de prep. ἐνὶ τῇ δίκῃ en el proceso 29.7.3, 38.2.5, 46.25.8, cf. 21.83.1, 46.25.6, 48.25.6, 48.41.5, 30.28.5, 30.30.6, 30.35.2, 47.10.2, 36.41.3,

38. 28.5, 33. 14.3, 47. 1.2; t. c. adj. δίκαιοι αναδέκτοι jui-  
cios revisados (40. 34.7), (40. 42.4); αναδεστέρας ούτε  
συμφωνητικώτερα δίκη ni más desvergonzada ni culum-  
noso juicio (37. 3.4); δίκη απρόσκλητος juicio en que  
no ha habido citación (53. 15.3); δίκαιο ακριβής, αε-  
κατά μήνας juicios exactos, cada mes (7. 12.5); αὐτή  
η δίκη este juicio 56. 37.2, 39. 26.3, 40. 3.4, (28. 17.1-3),  
(24. 206.7), (29. 2.1), (30. 5.5), (34. 1.5), (35. 3.5), (35. 41.2),  
(35. 49.3), (36. 3.4), (37. 50.3), (38. 6.10), (39. 1.2), (39. 2.  
3), (39. 37.4), (40. 17.6), (40. 34.7), (40. 42.4), (40. 43.5),  
(48. 2.10), (52. 12.4), (52. 30.3); Εὐη̄ δίκη mi proceso  
32. 28.3; δίκαιο έμμεντο juicios menores 37. 2.4;  
έργους δίκη juicio que se celebra en comparecencia  
(21. 81.1), (21. 87.5), (32. 26.7), (32. 29.4), (39. 18.9), (55.  
2.2), (55. 31.5), (59. 98.2); εἰδαίτεος δίκαιο juicios  
menos importantes (36. 53.6), (54. 13.3); έτερη δίκη  
otro juicio 47. 39.6, (55. 31.5); εἰσαγώγημος δίκη  
proceso admisible v. c. εἶναι; πότε δίκαιο juicios  
privados 21. 28.6, (21. 25.3), (21. 32.4), (21. 28.1),  
(24. 114.5), (36. 53.6), (45. 4.1), (49. 20.2); ἵδεται καὶ  
δημόσιαι δίκαιο juicios privados y públicos (18.  
210.3); ίκανή δίκη juicio suficiente 21. 45.8, (25.  
59.2); καλὴ δίκη bello proceso (25. 79.3); μία δί-  
κη un solo juicio (56. 48.2); δίκαιο πάντα μίκρας  
juicios muy insignificantes (40. 31.6); μεγάλη καὶ  
τοσούτη juicio importante y de tal envergadura

(21. 88.8); οὐδεμία δέκτη ningún juicio (18. 150.4), (24. 88.5), (34. 1.5), (35. 26.2), (35.48.7), (46. 17.5), (47. 53.7); ήδη δέκτη todo el proceso (21. 176.7); πλείους δέκταις más procesos (35.2.7); οὐδὲν προσήκουσας δέκταις procesos en su fundamento (40. 38.6); τελείωτης δέκτη proceso tan importante (36. 49.4), (55. 23.2); τις δέκτη que' proceso (25. 59.2), (27. 25.9); τυλάυτης δέκτη enfrentante proceso (25. 80.8), (55.31.5); δύ' ή τρεῖς δέκταις dos o tres procesos (39. 25.4); τέτταπες δέκταις cuatro procesos (38. 2.7); φουκτάς δέκταις juicios de homicidio 23.42.10, (23.66.9); c. unid. a otros térn. γενεal' acusaciones públicas 46. 9.9, (21.28.1); σταδιαράξια atribución judicial (20. 147.2); εὐδίκας rendiciones de cuentas (20. 147.2), (46. 9.9); τυμώρια castigo (24. 88.5); ψήφος voto 21.11.8; νόμος leyes 21.92.8; ἔχοπτη cremistacl 49. 9.4; κείσεις juicios (42.13.6); λόγος rendición de cuentas (19. 95.1); πράγματα problematis (27. 1.3), (47. 28.6); d. c. gen. περὶ τῆς τοῦ δυνάμετος δέκτης en el proceso sobre el nombre 40.44.4; γ. περὶ: περὶ τίνα δέκτην περὶ αὐτῶν en qui' proceso por ellos (los esclavos) 27. 25.9.

3. uso adverbial: δέκτην ἀγωνίζεσθαι sostener un proceso 29. 21.8, 48. 2.10; c. gen. δέκτης μνῶν de diez minas 21. 90.5; 2. δέκτην συντροφίζεσθαι cooperar en el proceso, περὶ εἰςé contra mí 30. 31.7; 3. δέκτην αἴρεσθαι ganar un plato 21. 176.7, 21. 181.4, 36.

49.4, 37.23.2, 38.28.6; c. gen. δυοῖν ταλάντοιν por dos  
talentos 37.46.7; 4. δίκην ἀλώναι resultar condicto  
en un proceso, κλοπῆς de robo 24.114.5; 5. δίκασ  
ἀναβάλλειν diferir los procesos 42.13.6; 6. δίκην  
ἀναγρέειν retirar la demanda, τοῦ στοῦ de alimen-  
tos 59.53.5; 7. δίκης ἀναρρωστεῖν desestimar  
la acusación 34.21.3-6, 34.45.3-8; 8. δίκην καταργ-  
νώσκειν sentenciar un proceso 30.32.2; 9. δίκην  
ἀποδικτᾶν pronuncian laudo absolutorio en un pro-  
ceso 21.96.5, 40.30.1, 40.55.5; 10. δίκην καταδι-  
κῶσθαι pronuncian laudo acusatorio en un proceso  
40.18.3, 55.31.5, 55.34.3; c. gen. χιλίων δραχμῶν de  
mil dracmas 55.2.2; 11. δίκασ ἀφέειν τον qui-  
tar a alguien las causas 23.66.9; 12. δίκην ἀφέ-  
ναι renunciar a un proceso 21.79.9, 21.176.7; 13.  
δίκην ρενόνται tener lugar un proceso 29.2.5, 29.27.4,  
30.28.3, 31.4.8, 37.3.4; c. gen. subj. τοῦ ἀντιδότου  
del que ofreció el cambio 29.17.3; c. npós+ac. neōs  
Ἄροβον contra Ájobo 29.1.1, 29.6.3, 31.2.2; neōs  
Θεόφραστον contra Teofrasto 47.18.1; neōs αὐτὸν en  
su contra 30.30.4; c. κατά+gen. κατὰ τοῦ πεποικό-  
τος contra el autor 25.59.2; 14. δίκην δεῖν re-  
querir procesos 27.1.3; 15. δίκασ διδόναι permitir  
procesos 21.28.1; c. gen de causa y κατά+gen. τῶν ἐσ-  
άρχησ ἀδικημάτων κατὰ τῶν ἐπιτερόνων por los da-  
ños de un principio contra los tutores 38.18.5; 16.

δίκην δικάσειν juzgar un proceso 35.46.4, 37.3.4, 56.  
48.2; 17. δίκην δικαίεσθαις ejecutar una acción 40.  
38.6, 53.23.4; 18. δίκην καταδικάσθαις lograr con-  
denar en un proceso 21. 176.2, c. gen. ἐξακούσιων καὶ  
δέκα σφραγίων a las seiscientas diez dracmas 53.15.3;  
19. δίκην διώκειν demandar en un proceso 36.53.6, 54.  
41.5; c. gen. de causa τούτοιμος τοῦ τῆς ἐπεργοῦ,  
ἄλλα τῶν χειράτων no por el nombre de la tutela, sino  
por el dinero 38.8.6; cf. διώκειν δίκην pensar en pro-  
ceso 47.8.3; 20. δίκην εἶναι celebrarse un proceso  
7.12.5, 33.1.2, 33.2.5, 33.26.6, 37.38.2, 38.18.2-4, 54.  
18.3, 54.28.8; εἰσαγόμενον εἶναι τὴν δίκην sea ad-  
misible la acción 32.1.7, 32.2.6, (32.22.3), 32.24.2,  
33.3.7, 34.4.8, 34.42.3, (34.43.3), 34.44.7, 34.45.41,  
35.45.1-5, 35.46.4, 36.3.9, 37.1.5, 37.17.2-6, 37.35.2,  
37.39.2, 38.1.2, 38.3.6, 45.5.10, 45.40.6, 45.76.3, (45.  
81.11); c. gen. subj. τῶν θαυματῶν de los fascinantes  
35.2.7; c. gen. de causa: γονοῦ por homicidio 23.51.  
8; κατηγορίας por injuria verbal 54.17.10; τούτῳ  
por esto 37.21.3, 37.36.3; τῶν συμβολίων por obli-  
gaciones 32.1.4, 34.42.4, 34.45.7; ὡν por lo mal  
36.25.2, 37.35.5, 38.5.2; τῶν ἀρεθεῖτων por aman-  
tos liquidados 36.25.5; ὡν ὅσα τις ἀρέθηεν ἢ  
ἀνήλασεν por asuntos en los que uno dio carta de  
pago y descargo 36.25.9, 37.19.2, 38.27.9; ὅσα τις  
ἀνεξίμορεν por wantos brieses hubiere dado uno en

hipoteca 41.7.4; τῶν ἔργαλουμένων χειράτων por los bienes reclamados 45.81.11; c. gen. de estimación: χειρίων δεσμών de mil dracmas 21.89.1; c. gen. y κατά+gen. οὐδενὸς καθ' ήμων por nada contra nosotros 38.9.3; c. gen. y πεόστας. τῶν ἀποτιμηθέντων πεὸς τοὺς ἔχοντας por los bienes dados en garantía contra los poseedores 41.10.6; c. gen. y ὑπέρ+gen. τούτων ἐκάστου οὐτὲ πεὸς δέχεται τὴν αὐτὴν οὐδὲ στριψη τιμητῶν τῶν αὐτῶν los procesos por cada uno de estos hechos ni son ante la misma magistratura ni por las mismas personas 37.33.3; c. περὶ οὗ sobre lo que 40.58.11; περὶ τῶν ἔργαλουμένων por reclamaciones 38.17.5; περὶ τοῦτων τῶν χειράτων por esas mercancías 32.22.3; c. περὶ y πεόστας. περὶ τῶν αὐτῶν πεὸς τὸν αὐτὸν contra la misma persona y por los mismos motivos 38.16.8, 20.147.2; πεὸς ὅντερ contra quien precisamente 21.90.3; c. κατά+gen. καθ' αὐτῶν contra ellos 34.43.3; 21. δίκην εἰσαγένεται introducir una acción 18.150.4, 35.48.7; c. gen. φθόνου, οὐκ ἀδικήματος οὐδενὸς por envidia, no por ningún delito 18.121.5; 22. δίκην εἰσαγένεται presentar una acción 21.78.4, 34.1.5, 35.41.2, 35.49.3, 37.39.6; c. πεόστας. τὰς πεὸς τουτούσι δίκας las acciones contra éstos 28.17.11; c. κατά+gen. καθ' αὐτῶν contra ellos 28.17.1; 23. δίκην ἐκκρούεται eludir un proceso 40.43.5, 40.45.2; 24. δίκη énegetikūtā estando en curso el proceso 33.13.5, 33.14.4;

25. δίκην ἐπάρεται intentar un proceso 18. 322.2; 26.  
δίκην ἐπαίρεσθαι vencer en un proceso, τὴν πρὸς Εὐ'-  
ερον δίκην contra tuerto 37. 2.9; 27. δίκας ἐφιέναι  
apelar en un proceso 40. 31.6; 28. δίκην ἔχειν tener  
un proceso 41. 1.7, 47. 45.5; c. πρόστατος πρὸς εἰκεῖνους  
con ellos 29. 3.6; c. περὶ ὧν sobre lo que  
40. 39.4; 29. δίκην καλεῖν llamar una causa 37. 42.  
4; 30. δίκην προσκαλεῖσθαι llamar para un proceso  
37. 41.4; 31. δίκας κρίνειν juzgar causas 18. 210.3;  
32. δίκας ἀκινητίσθαι hacer inexistir acciones 53. 14.  
11; 33. δίκην λαρχάνειν promover un proceso 25. 54.  
8, 25. 79.3, 25. 80.8, 29. 2.1, 30. 17.3-8, 30. 15.7, 30. 34.6,  
32. 10.2, 33. 4.2, 34. 2.4, 35. 3.5, 36. 20.5-6, 36. 21.2, 36. 22.4,  
37. 9.6, 37. 16.8, 37. 18.3, 37. 51.4, 37. 57.2, 38. 6.10, 38. 8.4,  
38. 11.2, 38. 16.2, 38. 19.5, 38. 20.1, 39. 1.3, 39. 6.3, 39. 2.3,  
38. 2.7, 39. 37.4, 40. 16.7, 40. 28.6, 41. 4.5, 41. 12.5, 45. 4.1,  
45. 5.4, 52. 14.3, 52. 30.3, 54. 6.4, 54. 13.3, 54. 28.4, 55.  
23. 2, 54. 1.5, 57. 22.1, doc. 59. 54.7; c. gen. de causa:  
τῆς κακηγορίας por injurias 21. 81.1; ἐξουλής por des-  
posesión 39. 15.5; τῆς αἰτείας por violencia 47. 45.3, 54.  
1.5; βλαβής por daños 49. 20.2, 55. 20.7-9; αἴρυξιν  
por dinero 39. 25.4; οὐχ αἴρυξιν, ἀλλὰ βλαβής no por  
dinero, sino por daños 52. 14.3; βλαβής, ύπαρξις por  
daños y perjuicios 21. 25.3; σίτου por alimentos 59. 52.  
1; βνοκτίου τῆς αἵμας por el alquiler de la casa 48.  
45.5; τούτων τῶν χεριώντων por ex dinero 38. 13.3;

ταλάντων τίκος por veinte talentos 36. 3. 4, 36. 11. 5; χειρίων ταλάντων por mil talentos 59. 98. 2; τῶν πατρώων por mis bienes patrimoniales 21. 78. 1; τῆς εἰπεροῦ por la tutela 29. 6. 2, 29. 30. 1, 38. 4. 1; τούτου por esto 39. 21. 6; ὡς ἂν ἀρχὴ τις οἵτα sobre cuestiones en las que uno haya concedido de una vez descargo 36. 20. 5, cf. 37. 50. 8; c. περὶ+gen. περὶ προσκός ταλάντου por una dote de un talento 40. 31. 7; περὶ τοῦ ὀνόματος por el nombre 40. 35. 2; περὶ ἐπείνων por aquello 40. 17. 5; περὶ ὡς por lo que 45. 47. 2; c. ὅπερ+gen. οὗτοι... ὅπερ ὡν ἐνεκάλουν καρώ ὅπερ τῆς προσκός éstos... por lo que reclamaban y yo por la dote 40. 16. 1; c. κατὰ+gen. τοτὲ τῶν δικαιωτῶν contra los jueves 24. 87. 11; c. δέ: δίκην, δέ τι αὐτοῦ ἀφείδετο Νέαρχον εἰς Ἐλευθερίαν, καὶ δέ... porque le reivindicó la libertad de Neera, y porque... 59. 45. 1; δίκην, δέ οὐκ ἐνέργησον αὐτοῦ νέον porque no inscribirán a su hijo 59. 60. 2; 34. δίκην προσλαρχόνειν ejerután una acción, ή μὲν contra nosotros 32. 9. 7; 35. δίκην λέγειν sostener una causa 59. 10. 2; c. πρόστατος πρὸς τοὺς Καλχδονίους ante los calcedonios 45. 64. 9; 36. δίκην λύειν desvirtuar una acción 40. 17. 6; 37. δίκην πλαστεῖν componer una acusación 52. 12. 4; 38. δίκην διψιστάνειν ser condenado en un proceso, perderlo 21. 87. 5, 21. 88. 8, 29. 2. 4, 29. 15. 5, 29. 28. 8, 29. 34. 5, 29. 41. 5, 29. 55. 2, 29. 57. 8, 30. 2. 7, 31. 12. 3, 32. 26. 7,

32. 27.6, 33. 25.8, 35. 26.2, 37. 40.3, 42. 29.8, 47. 49.3, 47.  
53.7, 47. 63.10, 47. 64.2; c.gen. τῆς ἐπιτροπῆς por la  
tutela 30.8.2; ἔσουλης por desposesión 40. 34.9; ὅν  
por esto 31.14.4; 39. δίκην προσφεύσκανεν ser  
condenado en un proceso 37. 56.2; 40. δίκην ποιή-  
σασθαις ejecutar una acción 53. 14.7; q. ἀνάδικη ἐποί-  
ησεν la hizo revisable 40. 34.7; 41. δίκην προσφέ-  
ψεν poner por escrito una acción 24. 88.5; 42. τῶν  
δικῶν στερεῖσθαις ser privado de las acciones 28. 17.9;  
43. δίκην συνεργεῖν cooperar en el proceso 29. 15.8;  
44. δίκην τελέσασθαις llevar a término un proceso πε-  
ei ὅν αἴρικατε por lo que los descargasteis 38. 18.8;  
c. κατά + gen. κατὰ τῆς πόλεως contra la ciudad 18. 150.  
7. κατὰ Βοιωτοῦ contra Beoto 39. 18.9, 39. 38.3;  
45. δίκην ὑπέχειν aceptar un proceso, someterse a  
juzgo 19. 95.1, 19. 342.4, 21. 112.4, 23. 27.5, 23. 55.3  
(op. a συρράμψ τυχεῖν obtener indulgencia), 23. 77.3,  
23. 83.6, 23. 84.5, 34. 43.8; c.gen. ὃν λέγουσεν por lo  
que dices 19. 182.3-8; τοῦ φόνου por homicidio 23.  
83.4, 23. 220.3; c. ἄνευ: ἄνευ παραγενεψῆς sin excepc-  
ión 34. 44.5; 46. δίκην φεύγειν ser demandado  
en un proceso 30. 5.5, 30. 9.2, 30. 16.5.; 35. 45.1, 37. 38.  
6, 40. 59.5, 49. 1.3, 55. 18.3; c.gen. κακηροπίας por ma-  
ledicencia 21. 32.4; ἔσουλης por evición 21. 91.5; ἔσου-  
λης, ἀλλ' οὐκ ἀργυρίου por evición, pero no por ade-  
reto 52. 16.5; ἀστρατειας por profugo 39. 16.4; ἔρκλι-

uertos por una denuncia 38.2.4; τῶν αὐτῶν por los  
mismos hechos 37.8.8, cf. 40.61.2; δύοιν ταλάντοιν  
por dos talentos 37.50.3; καλίων δραχμῶν ἀξιμότου  
inestimado por mil dracmas 55.25.2; 47. δίκας ἀπο-  
quieren salir absuelto en los procesos 40.19.5, 40.42.4.

## II. el objeto o consecuencia del proceso: reparación, castigo

1. uso no adverbial: c. adj: δίκη ἄφει castigo merecido  
(18.12.6), (19.8.8), (19.284.4), (21.45.8), (21.88.5), (21.  
92.5), (21.97.2), (21.127.3), (24.101.9), (24.107.1), (24.  
113.5), (59.22.5); αὕτη δίκη este castigo (19.313.10),  
24. 206.7; ἐλάττων δίκη peor castigo (59.44.2); ἐσ-  
χαίρη δίκη el peor castigo (21.12.5); δειλῆ δίκη do-  
ble castigo (47.48.1); δίκη ἡττοῦν castigo malcriado  
(20.164.9), (21.151.5), (21.207.3); μείζων δίκη mayor  
castigo (21.35.3); μείστη δίκη el mayor castigo (21.  
202.3), (23.144.6); μέδεμία δίκη niñez castigo (21.6.  
6); οὐδεμία δίκη id. (21.103.10), (22.39.3), (24.199.2),  
(51.12.5), (p. 20.2.3); τελικαύτη δίκη tan importante  
reparación (19.284.4), (21.88.5), (21.92.5), (21.97.2);  
τολαύτη δίκη castigo de tal clase (40.33.3); τοσούτη  
δίκη tan gran reparación (21.177.3); πακκερέθης δί-  
κη castigo muy grande (37.43.4); προσίκουσα δίκη  
reparación adecuada (19.134.9), (21.37.5).

2. uso adverbial: αἴτεῖν δίκην pedir reparación 23.85.  
8, 23. 217.4; 2. συναρρεῖσθαι δίκην ser suprimida una

una reparación, ή μετὰ τῶν νομίμων δικηγόρων la reparación que se obtiene de las leyes 23.59.5; 3. αὐτομένειν δικηγόρων esperar una reparación, τὸν εἰκ τοῦ νομίμου δικηγόρου enunciada de la ley 54.18.5; 4. αἴρεσθαι δικηγόρου ser eximido de un castigo 23.185.5; 5. διδούσαι δικηγόρου dar satisfacción, pagar la pena 3.13.7, 3.14.8, 8.27.3, 9.1.6, 18.133.5, 18.153.8, 19.42.4, 19.77.9, 19.79.3, 19.82.5, 19.134.9, 19.138.2, 19.215.10, 19.276.4, 19.299.2, 19.306.8, 19.328.7, 20.164.9, 21.12.6, 21.33.8, 21.35.3, 21.27.3, 21.30.8, 21.37.3-5, 21.57.4, 21.90.6, 21.123.8, 21.125.5, 21.138.5, 21.202.3, 21.207.3, 21.220.1, 21.225.6, 22.7.6, 22.28.8, 22.29.2-8, 22.39.3, 23.32.5, 23.69.5, 23.115.4, 23.144.6, (23.185.5), 24.81.7, 24.89.7, 24.101.9, 24.106.4, 24.107.1, 24.113.5, 24.123.9, 24.137.3, 24.154.9, 25.2.6, 25.101.7, 30.1.6, 32.6.2, 33.27.3, 34.27.7, 40.21.5, 45.18.4, 45.27.11, 45.28.6, 54.17.6, 54.21.6, 54.42.10, 54.43.4, 59.44.2, p.12.2.8, p.40.3.4, III.14.6; c. gen. de delito: τούτων por estos hechos 24.199.2, 51.13.4; μηδενὸς τούτων por nada de esto 21.131.5, 15.16.10; οὐ por lo cual 21.166.3, 37.26.3, 45.63.2; τῶν πεπαρμένων por los actos realizados 21.151.5; τῶν ἔδικτων μείνων por las injusticias cometidas 59.77.7; ταύτης τῆς εὐηδείας por esa conducta p. 46.4.2; τηλικούτων καὶ τοσούτων ὀδικημάτων por tantos y tan grandes delitos 19.255.5; οὐ πολὺν οὐ por lo que hacen ahora

8.57.5; ὡν πεποίκαστος δεινῶν por las cosas terribles  
que han hecho 21.99.5; ὡν ἐμ' ὑπέβησεν por los ul-  
trajes que me ha dirigido 21.128.7; ὡν ἀδεκεῖ por  
las injusticias que comete 22.43.5, 54.40.9; ὡν διερ-  
δάπκει por la corrupción que había causado 45.27.4;  
τοῦ μὴ συνεῖναι por no haber comprendido 23.97.4;  
c. ὑπέρ+gen. ὑπὲρ αὐτοῦ en mi favor 23.41.3, 23.46.7;  
ὑπὲρ ὡν por los cuales (talentos) 21.173.3; ὑπὲρ  
αὐτοῦ τοῦ παραβῆναι τὸν νόμον por el hecho en mí  
de haber transgredido la ley 21.177.3; ὑπὲρ ὡν ἐνε-  
κάλουν πάντων por todas las reclamaciones que pre-  
sentaban 40.3.3; c. ἐνι+dat. ἐνὶ τοῖς εκουσίοις ψό-  
νοις por los homicidios voluntarios 23.78.8; ἐπ' αὖ  
ἐπολιτεύθην por mi actuación en la vida pública II.  
14.2; c. ὅτε: ὅτε οὐκ ἀπεδεδώκει τοὺς ὅμερους  
καὶ διότι ἤντομόλησεν por no haber entregado los re-  
henes y haber desertado 23.150.9; ὅτι τε ἐξημάρτ-  
σαν τοὺς δίκαστας καὶ ὅτι ἐμὲ ἤδικησαν porque en-  
gañaron a los jueces y me perjudicaron 47.48.1;  
ὅτε ἐδόκει τι παραβῆναι τὸν νομίμων porque pa-  
reció que había transgredido alguna de las normas  
tradicionales 59.117.4; 6. εἶναι δίκην haber casti-  
go, τούτων ἐκάστου por cada uno de estos delitos  
54.19.6; 7. ἐκτίνειν δίκην pagar una condena 21.  
44.4, 47.65.3-5; 8. ἐπιτιθέναι δίκην imponer un  
castigo 58.56.9; 9. ἐπιτιμᾶν δίκην infijerir un cas-

tigo 12.2.3; 10. ἔχειν δίκην obtener una reparación  
32.28.4, 37.8.3; c gen y n+gen. τους παρ' αὐτῶν  
de ellos por esos daños 38.23.5; c. υπέρ+gen. τῷ υπὲ  
αὐτῶν δίκην la satisfacción a ellos debida 21.20.7;  
τῆς δ' υπὲ τῶν νόμων la que se debe a las leyes  
(21.20.7); 11. κομισασδαι τῷ δίκην peribir la  
condena 47.76.5, 47.81.6; cf. :κομισατο τὸ οἰράκιον  
τῆς δίκης cobro el dinero de la condena 47.77.2;  
12. λαμβάνειν δίκην tomar satisfacción, verganza  
2.4.5, 18.12.6, 7.13.3-4, 21.20.5, 22.25.8-11, 23.34.3,  
25.72.2, 28.18.2, 37.37.3 y 53.20.2 c. διδόναι, 39.35.  
12, 41.13.5, 45.87.1, 51.24.7, 55.19.3, 57.28.4, 59.  
86.8; c. gen. de delito γονου por homicidio 23.66.3;  
τῶν αὐτῶν por los mismos hechos 37.8.5; τίνος de  
que' 25.72.4; τῶν πεπαγμένων por los h. chos 21.88.  
5; cf. τῷ κατ' ἀξίαν τῶν πεπαγμένων la satis-  
facción adecuada a sus actos 21.127.3; ὡν ἀθρόων  
de todas las cosas juntas 22.68.11; τίνος ἄλλου de  
que' otra cosa 19.183.1; τῆς ὁλῆς τεκνης καὶ κακουρ-  
γίας de todo su artificio y maldad 45.39.8; μηδενὸς  
ἀδικήματος πώποτε δημοσίου, μήδ' ἐδίου por nunca  
delito jamás público ni privado 18.279.2, 18.213.8;  
ῶν ἂν ἀδικηθῆ por los agravios sufridos 21.124.2,  
21.82.3, 21.97.2; περὶ τερερού τῶν κοινῶν ἢ τῶν ἴδιων  
por los daños públicos antes que por los privados 36.  
54.3; ὡν ἐτελέαντο por lo que habían visto 21.2.11;

τῶν ἀδικημάτων por sus delitos 19.8.8, 21.  
παραγ. παρ' οὐ δίκην λαβεῖν obtener su  
del mal 22.23.2; cf. 9.2.10, 10.59.8, 12.15  
19.284.4, 21.92.5, 21.141.2, 21.189.10, 21.20  
120.8, 23.204.3, 25.41.6, 30.6.9, 32.29.7  
45.1.2, 45.20.4, 45.67.9, 47.1.9, p. 20.2.  
c. ὑπέ+gen. ὅτε τῶν προσώπων en nombre  
tepasados 19.313.10; ὅτε ἐκείνων en favo-  
llos 12.12.4, 18.124.6, 22.1.2, 22.53.10, 2  
37.2.6; ὅτε ἀδελφῆς en defensa de mi  
59.12.4; ὅτε τῆς θεοῦ καὶ ὅτε αὐτῆς ni para la  
diosa ni por ella misma 24.125.4; ὅτε  
χροβγτουμένων en las cuestiones controverti-  
57.6; ὅτε ων ἐπενόδευ por los daños  
sufrido 21.111.3, cf. 19.37.4; c. περι+gen.  
ἀδικημάτων ἔκαστων por cada uno de los  
22.25.4; περὶ ων ἀδικούμεναι de las infi-  
suras 46.9.7; περὶ τῶν εἰμιορτῶν συμβ  
λas obligaciones comerciales 35.47.6; c. εἰς  
εἰς χειμάτα περὶ τῶν πλείστων satisfac-  
noro en la mayor parte de los casos. 2  
13. διφείδευ δίκην deber una satisfacción  
de eso 21.77.7; 14. πράττεσθαι δίκην h  
una sentencia 29.2.7; 15. προσδεῖσθαι  
xitar una satisfacción, ἐφ' ἣ ἡ γένιμωκεν  
denuncia (recañí) por la que ha perdido

de ciudadano 21.103.10; 16. τιμᾶσθαι δίκης eua-  
nar una reparación 37.8.3; 17. τυχεῖν δίκης al-  
anzar una reparación 21.6.6, 21.105.5, 21.142.6, 22.  
6.2, 28.22.2, 54.43.3; 18. ὑπέχειν δίκην pagar  
una pena 24.206.7; c. gen. ων γέραχας por lo  
que has propuesto 22.29.5; τῶν πεπραχένων por  
los hechos 54.22.5; c. εἰς: τὴν ἐκ τῶν νόμων δίκην  
la pena emanada de las leyes 19.281.1.

UNÚNIAL prestar juramento las dos partes litigantes  
μυσταὶ τῶν ἀρχηγομένων prestar juramento los liti-  
ties 23.65.5; cf. 18.286.3, 40.41.2, 47.73.1, 49.20.2,  
39.1; ἐπὶ Παλλασίῳ en el Paladio 47.70.4; En  
éis πάρω διομέται ταῖς ἔξωλεις αὐτοῦ καὶ τένους  
οἰκίαις ὁ τῶν αἰτιώμενος jurará en el Areópago  
su propia ruina, la de su linaje y casa el que  
va a alguien 23.67.7.

v. μηδὲν εἶναι διομύμενος σοὶ καὶ Φιλίππων πεπ-  
jurando que entre tú y Filipo no había ningún  
into 18.283.6; μαρτυρούντων καὶ διομύμενων  
Invacón. εἶναι καὶ συρρεῦ atestiguando y jurando  
era ateniense y parente 57.22.2.

Ss: διομοσίμενος ως ἔκτεινεν Απολλόδωρος τὸν  
οὐκα habiendo jurado que Apolodoro mató a la  
jer 59.10.2.

## διπλάσιος, α, ον

### I. doble, ref. a una multa

διπλασίαν καθ' εύτων τὴν Τριταν γενίκεοδας μονήριν contra n' una sanción doble 56.44.6; ἀποτίνεται διπλάσια τὰ χριστικὰ pagar doble el dinero 56.20.3, 56.27.4, 56.38.7, 56.41.2, 56.45.9; διπλάσιον αποτέται τὸ τιμηθὲν pagar el doble de lo evaluado (en caso de robo) 24.114.6, 24.115.5.

### II. ni διπλásia pago doble por multa

En estos nomos καὶ δὲ δεσμὸς καὶ διπλásia γέγονται en las leyes figuran el encarcelamiento y el pago doble por multa 24.122.6; τὴν διπλásiaν καταδίκασεν imponer como multa el pago doble (de lo robado); doc. 24.105.1-2.

## διώκω perseguir judicialmente, ser acusador

1. abs. ἐλαύνεις, συκοφαντεῖς, διώκεις acorazas, columnias, perigues 36.52.4, 38.16.5; part. subst. δὲ διώκων d acusador 18.7.2, 18.103.2, 23.69.8, 23.71.5, 29.21.9, 34.4.7, 40.30.5, 45.50.3, doc. 43.71.14, 47.2.1; δὲ διώκοντες 18.250.7, op. a δὲ πειρονες los acusados 52.2.6; cf. οὐδέτε οὔτε γεγρανέλους οὔτε διώκων ήττηδεῖς nadie, ni acusado condenado ni acusador verciendo 23.66.13.

2. c.ac. de pers. Κερσιφῶντα a Cefisonte 18.13.11; τὸν

Δικομέλη καὶ τὸν Ὑπερείδην a Demóstenes y a Hipólito  
des 18. 223.7; τὸν Παρμένοντα a Parmenonte 33.32.3;  
τοὺς μαρτυρήσαντας a los que atestiguaron 45. 51.3, cf.  
29.41.9, 29.56.2, 37.51.5.

3. c. ac. de pers. y ρεαρίου/δίκην: τὴν τῶν παρανοίων αὐτὸν  
ἔδικτε ρεαρίου perseguirlo en el proceso por ilegalidad  
58. 30.6; Κηφισοχῶντας ρεαρίου ἵερῶν λησμέτων διώκειν  
perseguir a Cefisofonte en una acusación por bienes sa-  
grados 19. 293.4, cf. 18. 251.6, 59. 69.2; sc. ρεαρίου:  
Βουλεύσεως τὸν Ἀρίστωνα perseguió a Aristón por la  
acusación de maquinación 25. 71.9, 25. 28.9; τοῦτον παρ-  
νόμων διώκειν perseguir a este por ilegalidad 58. 43.4;

6. τὴν δίκην τοῦτον ἔδικτον νεὶ τῇ προκόπῳ perse-  
guir a este en el proceso por la dote 40. 17.7; ἐν γὰρ  
διώκει τῶν φειδομαρτυρίων (sc. δίκην) lo que ahora  
perseguió en el proceso por falsos testimonios 29. 20.4,  
47. 47.5, 29. 13.2; διώκειν τὴν δίκην ser acusador  
en el proceso 54. 41.6, 36. 53.6; cf. διώκω δίκη τὸν  
Θεοφῆμον persecución en proceso a Teofemo 47. 8.2, 47. 10.4,  
ἐνī τῇ δίκῃ τοὺς μαρτυρεῖς τούτους διώκειν en el proceso  
acoso a estos testigos 47. 49.3

4. c. ac. de cos. νεὶ γὰν ἔδικτε acerca de las acusaciones  
que formulaba 18. 9.1, 18. 119.3; ἐν διώκει τὸν γρ-  
φίσματος las cláusulas del decreto que perseguió 18. 56.  
1, 18. 59.3, 18. 223.4; ἐν τοῦ τούτου νόμου διώκομεν  
las cláusulas de la ley de éste que perseguió 20. 95.5;

αρδιας κοινωνιες ωπηρε δραματα αιρετις διωκων iniciando  
nuevos procesos como si fueran dramas lo capturas  
19.120.10; φευδομαρτυριχν διωκεν perseguir un falso  
testimonio 29.7.7, 29.10.3; έγκλημα διωκεν presentar  
una demanda 38.14.6.

διωμοσία, ή juramento, prestado por ambas par-  
tes antes del juicio, en la θύρα  
της φεύρουν τα της διωμοσίας ταῦτα, para el ausa-  
do los derechos respecto al juramento son los mis-  
mos 23.69.7, cf. 23.63.8, 23.71.4.

### δίωξις, ή persecución judicial

1. c. gen. obj. ὡς άν ή δίωξις ή por lo que sea la per-  
secución 45.50.3.
2. c. gen. subj. τούτων την δίωξιν εἶναι la persecución  
sea de estos 47.70.3.

### δοκιμάζομαι

#### I. ser sometido a examen

1. un ciudadano, para desempeñar una magistratura:  
τέχνης δεξιώσεις desempeñé magistraturas des-  
pués de haber superado el examen 57.25.10, 57.46.

II, 57.62.6, 57.67.6; b. para ser arconte-rey: 59.72.7;  
c. para ser taxiarca: ἦκεν εἰ τὸ δικαστήριον δοκιμασθόμενος vino ante el tribunal para ser examinado 40.34.9; d. para ser tesmóteta: τοὺς δεσμοδέτας δίς δοκιμασθέντας ὄρχειν, ἐν τε τῷ Βουλῇ καὶ τοφέῳ ὑπὲν ἐν τῷ δικαστηρίῳ desempeñar los temóstetas en magistratura una vez sometidos a un doble examen, uno en el Consejo y otro ante nosotros en el tribunal 20.90.3; e. para entrar en el Consejo: 21.111.2, 59.3.2; f. para obtener la ciudadanía: δοκιμασθήναι ἐν τῷ δικαστηρίῳ haber sido examinado en el tribunal 59.105.3, 59.106.2; oī δοκιμασθέντες los examinados 59.105.7; g. para obtener una corona: ὅπερ τοῦ στρατιωθῆναι δοκιμάζονται solo sometido a examen sobre si se me otorga una corona 18.266.2.

2. las leyes: τοὺς νόμους μὴ δοκιμασθέντας κυρίους élval están en vigor las leyes sin haber sido sometidas a examen previo 20.90.7; oī τοῦ Σολώνος νόμος oī πάλαι δεδοκιμασμένοις las leyes de Solón, probadas desde antiguo 24.142.6.

II. superar el examen de mayoría de edad.  
δοκιμασdeis confirmado mayor de edad 30.15.6, 30.17.8, 36.10.1; ἐως ἕψειν οὐτε εἶναι δοκιμασθέντη hasta que supere el examen de mayoría de edad 27.5.3, 30.6.10.

~~δοκιμασία, ή examen, para alcanzar la mayoría de edad, docimasia~~

τοῦ οἴμου τὸν δοκιμασίαν γενέσθαι haberse realizado el examen del demo 44. 41. 3.

## δόγις, ḥ

I. entrega de una dote: μή γενεγμένης τῆς δόγης no habiendo producido la entrega 30. 23. 7.

II. donación de una epichera: εἴτε κατὰ δόγην αὐτῷ προσῆκεν εἴτε κατὰ γένος bien que le asistiera derecho por donación, bien por parentesco (a ejecutar una acción por epichera) 46. 23. 2.

## δράω cometer un homicidio

ἐνυπίκτως δεδράκειαι haber cometido un homicidio legalmente 23. 74. 3, cf. 23. 25. 9, 23. 46. 8, 23. 79. 7, 20. 158. 7.

2. part. subst. δράστας el autor material del crimen, el homicida, op. a δολέων la víctima 23. 218. 2, 21. 43. 5, 37. 59. 5, 58. 28. 8, pl. 12. 4. 7; δ δεδράκτως id. 23. 25. 3, 23. 32. 3, 23. 40. 3, 23. 54. 4, 23. 69. 2, 23. 71. 6, pl. 23. 84. 6, οἱ δεδράκτοτες καὶ κτείναντες los que cometieron el hecho y la mataron. 47. 69. 9.

3. c. ac. ἐγὼ τὸ πεῖρυ εἰμὶ τοῦτο δεδράκτως yo soy el autor de este hecho 21. 104. 7.

# E

## Ἐρρεψί, ἡ inscripción

1. en la fratría: εἰς τὸν γράμματος οὐ μέτρη τὴν ἐρρεψίν ἐγνώσατο el padre hizo la inscripción ante los frailes 39.20.9.
2. en el demo: τὰς εἰς τὸν σημόταν ἐρρεψίας γενέσθαι produjeron las inscripciones ante los demotas 39.5.2.
3. en la lista de deudores públicos: νέος τὸ σημόσιον ἡ ἐρρεψί la inscripción ante el orario 37.6.8; ἐρρεψί de los moderatores inscripción de temótetas 25.28.7.

## Ἐρρεψίων

### I. inscribir

1. en la fratría: c. doble ac. y εἰς: ἐρρεψεῖ τουτοῦ μὲν Βοιωτῶν εἰς τὸν γράμματος, τὸν δ' ἔτερον Πλάιμπλαν inscribe ante los frailes a éste como Beato y al otro como Pánfilo 39.4.5, cf. 39.21.2-3, 39.6.1, 40.11.11; ἐνέργειαν εἰς τὸ γράμματον γεμιστεῖσιν lo inscribió en el registro de la fratría 44.41.6, 44.37.6; τί δ' ἐνέργειαν ὄνομα; con qué nombre te inscribió? 39.30.8; b. v. pas. οὐ μέντοι καὶ χρέος ἐρρεψεῖς el inscri-  
to anteayer o ayer 44.42.3.

2. en el demo, o doble ac. y eis: éi' eis tōis δημότας  
ἐνέργειας Μαντίθεον me inscribió como Manteo ante los  
demotas 39.29.6; énērgeies aú σ' eis tōis δημότας,  
óπερ eis tōis πρατερας te habría inscrito ante los de-  
motas como ante los fráteres 39.21.8, cf. 39.5.2, 40.  
34.5, 44.37.3, 44.44.7, 57.55.4; eis tōv Ὀργυείων  
mivatia tōv ἐκκλησιαστικōv ἐρράχειν αὐτού inscri-  
birse en el registro de la asamblea de los otrinenses  
44.35.4; eis αὐδέας ἐρράχει inscribiendo en la lista  
de varones 10.230.2; b. v. pas. ἐρρέανται Ἀξιάδη  
vios ha nido inscrito como hijo de Arquiades 44.39.  
5; cf. 44.39.5; eis tōis δημότας énērgeies fuiste  
inscrito en el censo de demotas 18.261.2-3, 57.46.8,  
57.61.7; ἐρράχειν eis tōis Ὀργυείων haber nido  
inscrito entre los otrinenses 44.38.3, cf. 44.35.5, 44.37.  
9, 44.41.2, 38.5.3; c. chf. οὐτω ἐνέργεια τοι δημότης  
eīnai aún no se habría inscrito para ser demota  
44.53.5.

3. en el genos: οὐτε ἐνέργειον αὐτού eis σφᾶς αὐτούs no  
lo inscribieron entre ellos 59.59.8, 59.60.2.

4. en la lista de deudores públicos: κατὰ tōis νόμουs  
érrēgōntai mātes oī ὀρλισκάνοντες según las leyes  
son inscritos todos los deudores 25.70.2, cf. 25.71.6, 25.  
72.2, 25.73.7, 39.14.6, 39.15.4-7, 40.22.8, 58.21.7, 58.  
51.2-4-5, 58.50.4-5, 58.52.5, 59.7.4-5; ó ἐρράχει  
el que ha nido inscrito 25.73.5; oī ἐρρέαμενος id.

58.50.2; ἐπεργάμμενος ἐν ὀκτώνοις insrito en la  
acrópolis 25.4.3, 58.48.5; 6. c. ac. de la deuda: οἱ δεχ-  
μὴν ἐπεργάμμενοι μόνην los insritos como deudores  
de una sola dracma 25.71.3, cf. 53.14.4; ἐπεργόντες  
οἱ δέχοντες τὸν πεάκτορον, οἱ τῷ δημοσίῳ γίνεται  
insribarlo los magistrados ante los recaudadores de lo  
que pertenece al erario doc. 43.71.15-17.

5. como deudor particular: οὐεῖδοντες ηὗται ἐνέγραψε  
nos registró como deudores 27.38.5, cf. 27.63.4, 46.17.9;  
Τιμόθεου χρήστην ἐργάζονται registrando a Timoteo co-  
mo deudor 49.47.4; 6. c. ac. de cos. ἔκαστον ἐπεξ-  
γράφes registrando cada cosa 29.30.3.

6. en un contrato: ἐπεργάζονται εἰς τὰς συνδίκας εἰς ἐγ-  
γυρζίν haber nido yo insrito en el contrato como  
fiador 33.22.6, 33.35.7; τὰ ἐπεργάμμενα lo acor-  
dado por escrito 35.39.2.

7. en una memoria: εἰς συμμορίαν ἐργάζονται inscribirlo en  
una memoria 39.8.4-5, 39.9.4.

8. entre los testigos: ἐργάζονται εἰς τὰς μαρτυρίας incluir  
entre los testigos 29.15.6-10.

## II. ausar, procesar

συνογύρτειν βασιλίμενος ἐνέγραψεν queriendo culminar  
me me ausió 37.24.6.

## Ἐγγυάω

I. v. act., dar en matrimonio, el nupcias

Ἔγγυα μοι me hacía la promesa de matrimonio 41.16.5.

2. c. ac. ἐγγυῶν τὰς τῶν ἑταρῶν δυρατέρως dando en matrimonio las hijas de las heteras 59.13.5, 59.53.3; ἵνα  
ἄντες οὐτε ἡ αὐτέρως ἡ νεόννος a la que hubieran dado en matrimonio su padre, hermano o abuelo 44.49.4.

3. c. ac. y dat. Ἔγγυα μοι Πολυέκτος τὸν δυρατέρην εἰς  
τετταράκοντα μύαῖς Poliucto me daba en matrimonio  
a su hija por cuarenta minas 41.6.2, cf. 28.16.2; Φέ-  
νυς δυρατέρη αὐτῷ ἐγγυῆσαν dando en matrimonio la  
hija de una extranjera 59.52.7, 59.62.7, 59.72.11.

4. c. doble ac. y dat. γυνᾶκ' αὐτῷ ταῦτα ἐγγυῶν pro-  
metiéndosela como esposa 28.15.6. cf. 29.47.7, 59.79.2.

II. v. med., recibir como prometida, el marido

ἐγγυώμενος ó nacíe rebiéndola en matrimonio mi pa-  
dre 57.43.7, cf. 59.51.5.

2. c. ac. ἐγγυᾶσαν ó nacíe τὸν μητέρα τὸν ἐμήν μαρία  
τοῦ ἀδελφοῦ recibe como esposa a mi madre de mi  
hermano 57.41.4; ἵνα ως ἐλεύθερος ἔργοντα a la  
que recibió como esposa en calidad de hombre libre 22.53.8.

III. v. med., garantizar, ser fiador, de una deuda

τὸν μὴ ἐγγυόσασαν no ser garante 33.27.3-4, 33.29.  
2-10, 24.144.6; οἱ ἐγγυούμενοι los garantes 24.46.6.

2. c. ac. de cosa: ταῦτε ἐρυζόδαις por garante de eso 31. 11.8, 24. 41.5, 53. 27.2; ἐρυζομένος τι τῶν τῆς πόλεως niendo fiador de una de las deudas de la ciudad 53. 27.4.
3. c. ac. de pers. οὐκ ἴρρυσαιμην ἐγὼ τὸν Παρμενόντα no garantice yo a Parmenonte 33. 22.9, 33. 24.6; γειδου ἐρυζομένος niendo fiador de un amigo 25. 87.4; γ. dat. εἰ τί ἴρρυσαιμην τούτῳ τὸν Παρμενόντα ni hubiera nido fiador de Parmenonte ante éste 33. 28.2.
4. c. conj. de fut. ἀνοδώσειν ἐρυζομένος garantizando pa-  
gar 31. 10.4.

## Ἐρύνη, ἡ

### I. fianza, caución

1. depend. de verb. ἐδεδίκαστο ᾧ μοι τῆς ἐρύνης me ha-  
bía procesado por la fianza 33. 27.5; τῆς ἐρύνης αἴρει-  
σαι quedan descargados de la fianza 59. 68.5; εἰρέττε-  
το τὴν ἐρύνην ejecuto la fianza 33. 23.9, 33. 25.1; ὄμολογῶν τὴν ἐρύνην reconociendo la fianza 33. 29.3;  
ἀποούμην τὴν ἐρύνην negaba la fianza 33. 29.7; ἀνο-  
δίδονται τὴν ἐρύνην pagar la fianza 53. 27.5; τοῖς  
ἐρυνταῖς αἰρηλάχθαις τῆς ἐρύνης quedar descargados  
los fiadores de la fianza 59. 66.8; 6. de adj: τῆς ἐρύ-  
νης υἱοδίκος ἦν este sujet a responsabilidad por  
la fianza 33. 29.8, c. de prep. περὶ τοῦτον ἐν ἐρύν-  
ητα λειπομένος quedando abandonado en la fianza

frente a éste 33.28.6, cf. 33.37.9.

2. c. adj. τὰς ἐργασίας εἰνεκέους εἶναι sean las fianzas por un año 33.27.1.

3. unid. a otros términos διάταυ γενέθδαι ἢ ἐργάζει haber arbitraje o fianza 33.30.7; ἐργάζει καὶ φελανθρωπίας προνοταὶ καὶ ὀχλήματ' ἵδια se producen fianzas, segimientos humanitarios y deudas privadas 25.86.7.

4. c. iñ+ac. ἀπολύθησαι τῆς ἐργάζεις τῆς εἰνὶ τὴν τράπεζαν me librare de la fianza ante el banco 33.10.3.

6. c. neōs: ἀπολύθησαι τῆς ἐργάζεις τῆς neōs τὴν τράπεζαν librarse de la fianza ante el banco 33.11.5, 33.28.8.

## II. esposales

τὰς ἐργασίας πολεῖσθαι celebrarse los espousales 46.18.2.

### ἐργυτής, ó fiador, garante

1. depend. de verb. εἴρη σὲ ἐργυτής ἢν y yo era el garante 33.25.8; γενέθδαι ἐργυτήρι llegar a ser garante 33.30.10; διπλέχειν ἐργυτάς existir garantas 24.89.3; εἴεργαζεν ἐργυτής fui inscrito como garante 33.35.7, 33.22.7; τίς δ' ἐργυτής; ¿quién es tu fiador? 37.42.5; λαβέων εμὲ ἐργυτήν tomándome como garante 33.7.4, 24.109.3; καθεισμένων διατίτων τῶν ἐργυτῶν sentándose como árbitros los factores 59.69.4, 59.68.4; τοὺς ἐργυτάς ἀπολλάχθαι τῆς ἐργάζεις quedan desvinculados de su fianza

los padres 59. 66.7; παραδούμε τους ἐργάτας τῷ ἔλου.  
το entregar los padres (al adulterio acusado) al  
que logró la condena 59. 66.9; μετρυπας αὐτοὺς τοὺς  
ἐργάτας καλῶ os llamo como testigos a los mismos pa-  
dres 59. 70.8; ἀν αποχειροτονίσθω τοὺς ἐργάτας ni  
rechazarás con el roto a los garantes 24. 85.6; «Εὰν δὲ  
μὴ καταβέλῃ τὸ δηρήγον ἢ αὐτὸς ἢ οἱ ἐργάται ἐν  
τῆς ἐνότητος ρευταῖς «n deponía el dinero él o sus  
garantes en la novena pitanía» 24. 87.1; καθορτάων  
ἐργάτας constituir garantes (el deudor) 24. 55.6, 24.  
64.6, 24. 73.6, 24. 79.9, 24. 80.6-8, 24. 81.3, 24. 85.3, 24.  
86.1, 24. 88.3.9, 24. 93.1., 24. 98.6, 24. 100.3, 24. 113.10,  
24. 131.6, 32. 29.5; ἐργάτας τεκτόνων καθορτάων τὸ αὐ-  
τὸ τεκτόνων τελοῦτας constituir tres garantes que paguen  
el mismo impuesto 24. 144.4; 6. de subst. ι κατέ-  
τασις τῶν ἐργάτων la constitución de un garante 24.  
93.8, 24. 84.6, 24. 103.7, 24. 132.3; τῶν ἐργάτων δη-  
μοσίαν εἶναι τὴν οὐσίαν sea pública la hacienda de  
los garantes 24. 87.3, 24. 89.2.

2. c. gen. de cos. ἦν κατέστησεν ἐμὲ ἐργάτην τῷ τεκ-  
τόνῳ (treinta minas) de las que me hizo garante an-  
te el banquero 33. 8.7, cf. 30. 32.4; ἐργάτας τούτων  
ἄλληλοις κατέστησεν se ofrecieron mutuamente garantes  
de estos acuerdo 33. 15.4, cf. 37. 40.5, 59. 65.5; οἱ ἐρ-  
γάται τῆς τραπέζης los garantes del banco 33. 10.5;  
b. c. gen. de pers. ἐργάτης ἦν τοῦ Παρμενώνεος era

οἱ τῶν τελωνῶν ἐρυγταὶ los garantes de los arrendatarios de impuestos 24. 59. 12

3. c. ἢ μή + inf. de fut. καθιστάται τοὺς ἐρυγταὶς ἢ μή εἰσεῖν τὸ ἀπρόπον constituir los garantes de que pagaría el dinero 24. 82. 2, 24. 83. 3, 24. 77. 3, 24. 93. 3; ἐρυγταὶ αὐτοὶ πένεσθαι οὐτε ἔμοι ἢ μή ἔσεσθαι αὐτῷ... ser ellos mismos garantes por mí de que tendría... 50. 2.

Ἐρυγτός, ἡ, óν prometida, dada en matrimonio  
εἴπει ὃ μὲν ἐμίνει μήτε μή ἐρυγτή ni mi madre  
no hubiera sido dada en matrimonio 40. 26. 2.

2. c. dat. ἀστὸς ἐξ ἀστῆς ἐρυγτῆς αὐτῷ γενεγμένος a  
ido ciudadano de una ciudadana dada a él en  
matrimonio 57. 54. 6.

3. c. kata+ac. υἱὸς ἐξ ἀστῆς γυναῖκὸς καὶ ἐρυγτῆς καὶ  
τὸν νόμον hijo de mujer ciudadano y prometida se  
gún la ley 59. 60. 4, 59. 92. 11, 59. 106. 8.

Ἐγκαλέσθαι formular una reclamación, causar

1. abs. ἀδίκως ἐγκαλέσθαι formular una reclamación ful-  
33. 2. 8, cf. 30. 15. 6, 30. 17. 8, 34. 1. 5, 36. 53. 3, 37. 44. 6,  
17. 4, 55. 26. 3; part. subst. οἱ ἐγκαλοῦντες los dema-  
dantes 23. 79. 9, 25. 69. 8; unido a: σιβόλλεσθαι ca-  
lumniar 41. 13. 4, μέμφεσθαι quejarse 55. 4. 2, ἐπικα-

τύρεσθαις constataan por medio de testigos 55.7.9; b. v.  
pas. ἔγκαλούμενοι ὡφ' ἔτέρων acusados por otros 34.1.  
6; τὰ ἔγκαλούμενα χρήσασιν ὡφ' ήμῶν los bienes recla-  
mados por nosotros 45.81.11; part. πιθ. τὰ ἔγκαλούμε-  
ναι las reclamaciones 27.33.5, 29.29.9, 29.58.9, 41.24.  
6, 54.30.7.

2. c. dat. *incommodi*: Εἶμοι δὲ ἔγκαλεῖ me demanda 33.  
38.4; μοι 33.25.7, 55.17.8; τῷδε 36.35.5-8; τούτοις  
40.51.7; ἀχρόιν 37.18.6; ἀποδόντει 38.15.4.

3. c. ac. de cos. ἔγκληματα ἔγκαλῶν presentando reclama-  
ciones 48.50.4; ἀληθῆ 49.58.6; ἀληθῆ καὶ δίκαια 41.  
14.2; ψευδῆ 47.78.8; τὰ ψευδῆ 33.4.2, 33.35.2; τὰ  
δίκαια 23.69.2; κλοπὴν 37.37.5; ἀψορμήν 36.12.2;  
τὰς ὄρδονίκους μνᾶς 31.6.5, 41.22.4; τρεσχελίας δραχ-  
μᾶς 36.14.7; ὅλην τὴν ἐπιγροπὴν 38.8.4, cf. ἦν  
ἐνεκάλεσαν εἰς τὴν ἐπιγροπὴν lo que le reclamaron en  
relación con la tutela 38.3.4; οἶον 37.28.2; οὐδέν  
36.22.11; μηδέν 36.12.7; τι 52.20.7; ἂν 36.15.1,  
36.18.4, 36.22.5, 36.54.3, 37.2.2, 37.12.9, 37.21.6, 37.  
39.4, 40.3.3, 40.16.2, 40.17.2, 41.11.2, 41.30.2, 21.125.2.

4. c. ambos: 'τάδε' ἔγκαλεῖ Δημοσθένης Ἀρχόβω' «De-  
móstens formula estas reclamaciones contra Álbo» 29.  
31.2; μοι... τὰ ψευδῆ 33.3.3; ψεῦδος τι... Ὁλυμ-  
πιοδώρῳ 48.2.3; οὐδέν... ἥπιν 37.9.6; Καλλάρχῳ  
ἔτερον οὐδέν 55.32.3; μηδέν... μοι 55.22.2; μη-  
δέν μᾶλλον... εἶμοι 55.26.4; οὐδέν μᾶλλον... τού-

τοὺς 55.30.4; ἀ... ἔμοι 37.21.1; πολλ' ἄττα καὶ μετὰ  
μοι 37.33.1; ὥν... Σπουδίᾳ 41.7.2; ὥν... αὐτῷ 49.57.7;  
ὥν... ἀλλήλοις 40.16.4; τὰς δίκας μοι 40.19.6.

5. c. gen. de crimen: ἐργαλεῖν μισθώσεως reclamar por el  
arrendamiento 36.9.4; b. c. περί: περὶ τούτων sobre  
esos bienes 41.28.7; περὶ ὧν ἐπεπόνθειν por los daños  
que había sufrido 54.1.10; c. c. ὑπέρ: ὑπὲρ τῶν  
γραμμάτων 36.19.7.

6. c. triple régimen: οὐδέντες ἐργαλεῖς τῶν αὐτῶν τούτων  
πραγμάτων no formula ninguna reclamación contra  
éste por los mismos hechos 45.83.2.

7. c. inf. ἐργαλείας βλαπτεῖν habiéndole avisado de  
causarle daños 52.14.4.

8. c. part. pred. δύο μνᾶς ἐργαλεῖν ὀφειλομένας reclamar  
que se le debían dos minas 41.8.2.

9. c. ὡς: ἐν ποιῷ λόγῳ νῦν ἐργαλεῖδ' ὡς παρέδακεν;  
¿en qué clase de cuenta reclamáis que lo presento? 38.  
16.1.

## Ἐργαλητα, τό

I. reclamación, demanda, gener. en pl.

1. depend. de verb. ἐργαλητα καλεῖν hacer reclamaciones  
48.50.4; ἐργαλητα ποιεῖν hacer una reclamación 36.  
14.6; ἐργαλητα ἔχειν tener reclamaciones 40.51.7;  
ἀνεῖσθαι τὰ ἐργαλητα comprar las reclamaciones

38.8.7: συμπλέτων πίστιας αίτιας της έρκλησης ..., οι  
ουδεποτέ πιστήσατο fingiendo todo tipo de acusaciones  
y reclamaciones ..., que jamás formuló 36.16.2; αύγειαν  
τών έρκλησηών descargar de las reclamaciones 36.3.3,  
36.10.2-6, 36.15.7, 36.16.7, 36.17.4, 36.24.6, 36.32.11, 36.  
60.5, 37.16.2, 45.5.11, 45.40.8, 47.64.11; λίγεν τούς  
έρκλησησ την δίκην desvirtuar la acción con demandas  
40.17.6; b. de subst. τὰ λοιπὰ τῶν έρκλησηών  
el resto de las reclamaciones 37.32.4; τῶν έρκλησηών  
αἱ αἰτίσεις las reclamaciones de las demandas 33.26.2;  
έρκλησησ δίκην proceso por una demanda 38.2.4; τῶν  
έρκλησηών τὰ μηδὲν οὐτα lo infundado de las de-  
mandas 41.14.5; τὰ μήτ' αλλοθή μήτε δίκαια τῶν έρ-  
κλησηών las reclamaciones ni veraces ni justas 41.23.5;  
“τοῦτο ήστι τῶν έρκλησηών πεῖσμον” “esta es la pri-  
mera de las reclamaciones” 19.278.4; c. de adv. ἵστω  
τῶν έρκλησηών j fuera de las acusaciones 23.42.5,  
45.49.2.

2. c. adj. εἴλαττονας inferiores 37.60.3; πάντα φαύλα mu-  
banales 57.4.7; μή περιστον no ajustadas a derecho  
(38.2.4); ὥστα privadas (50.1.4); οὐδόλοις restante (37.  
18.4); αύτας las mismas 40.40.3; ταχι certas 33.13.6;  
έμαι mías (41.14.5); τοιούτας de este tipo (33.26.2); οδ-  
δέν ninguna (36.14.6); μηδέν id (37.18.4); πάντας to-  
das (36.3.3), (36.15.7), (37.16.2), (41.4.9); εἰναύτα id.  
(36.10.2-6), (36.16.7), (36.17.4), (36.24.6), (36.32.11), (36.

60.5); otras (36.10.6), (36.24.6).

3. c. gen. τὰ τούτου καὶ τὰ εἶμι ἐρκλήματα las demandas de este y más 41.14.5; τῶν οὐρών τὰ εἴκληματα οἵσαι ἔστε las reclamaciones de los procesos son privadas 50.1.4.

4. c. ἐκ: δίκη πεπι τὸν ἐκ τῆς ἐπιτευχῆς ἐρκλημάτων acción por reclamaciones derivadas de la tutela 38.17.

6; τὰ εἴσι αὔξητα las reclamaciones de un principio 45.49.6.

5. c. neōst+ac. τὰ μὲν αὐλίδους ἐρκληματα las reclamaciones reciprocas 41.4.9; τὰ μὲν εἴνι ἐρκληματα las reclamaciones contra mí, 41.29.6, 37.18.4, 37.26.8; μὲν θρησκίαν contra Formión 36.14.6.

6. c. οὐσι+gen. ἐρκληματ' ἔχει υἱὸς τούτων tener reclamaciones formuladas por ellos 40.51.7.

## II. texto de la demanda, gen. en nhs. c. art.

1. depend. de verb. Λαβὲ δέ μοι καὶ ὁ ἔλαχον αὐτῷ tomame la demanda que le ejercite 34.16.1, 39.38.8; λέγε δ' αὐτῷ τὸ ἐρκλημα, ὁ μοι δικάζεται leíme la misma demanda que me somete a juicio 37.22.1; cf. 38.14.9, 38.15.5; τὸ ἐρκλημα διώκειν presentar la demanda (38.14.6); τοῦτο τὸ ἐρκλημα ἔγραψον yo redacté esta demanda 34.16.5-10; τὸ ἐρκλημα λέγε bac el texto de la demanda 25.58.4; b. de subst. τοῦ ἐρκλημάτου αὔξι el principio de la demanda 29.31.2; τὸ λανιὸν τοῦ ἐρκλημάτου el resto

de la demanda 37.32.5; c. de prep. ρειχειν εἰς τὸ ἔρ-  
κλημα escribir en la demanda 32.4.2, 32.27.5, 34.17.8,  
36.20.7 (pl.), 37.39.4, 38.10.4, 38.14.6, 38.15.1; εἰνεργά-  
ψεσθαι ἐπὶ τὸ ἔρκλημα hacer constar en la demanda  
40.16.9; οἷμολογεῖν εἰς τῷ ἔρκλημα reconocer en la  
demandada 40.16.9; cf. 37.23.5.

2. c. adj: μὴ ἀληθές no verdadera 33.23.2; τούτη esa 32.  
2.5, 39.38.8; τυπό id. (34.16.5); αὐτό (37.22.1), (38.  
15.5); τολούτο (34.16.10).

3. c. gen. οὗτοι τὸ ἔρκλημα τῆς δίκης la demanda del  
proceso dice 25.55.5.

**Εἰσαγγελία**, ή acusación pública por escrito, presenta-  
da en casos de serio delito para el Estado, denuncia  
Εἰσαγγελίαν εἰσαγγέλλειν presentar una acusación 47.42.7;  
En Εἰσαγγελία εἶναι estar encuadrado en una acusación publi-  
ca 19.116.4; γεράσι, εὐδúvas, Εἰσαγγελίας acusaciones,  
rendiciones de cuentas, denuncias 18.249.2, cf. 18.13.7;  
ψήφισμα, Εἰσαγγελία, naiράλος un decreto, una denun-  
cia, la nave Páralo 8.29.5.

2. c. part+gen. ή κατ' Ἡρινούς Εἰσαγγελία la acusación  
contra Hegemón 25.47.2; ή κατὰ Δημοκλέους Εἰσαγγε-  
λία la acusación contra Demóclis 25.47.7.

3. crepi+gen. Εἰσαγγελίαν εἶναι πεπὶ αὐτοῦ haber una  
denuncia sobre él 49.67.3

**Eἰσαγγέλλω** presentar una denuncia, una Eἰσαγγελία

1. ante la **Bουλή**: εἰσαγγέλλειν καὶ αἴρειν ἐν τῇ Βουλῇ presentar una denuncia y lograr su consideración en el Consejo 47.

8.9, 47.42.2, cf. 18.13.8, 18.250.1; αἰτιάσθαι, λέγειν, διαβάλλειν, πλασφημεῖν, θαυμάζειν, εἰσαγγέλλειν, κακολογεῖν τοὺς ἐπιτίθεντος acusar, hablar, calumniar, difamar, proponer pena de muerte, presentar denuncias, hablar mal de los poseedores de derechos civiles 25.94.7.

b. c. ac. int. εἰσαγγελίαινειν εἰσαγγέλλειν 47.42.7; c. c. ac. de pers. 'ὁ δέντας τοῦ δέντος τὸν δένταν' εἰσαγγελεῖν' «Juliano, hijo de Zenón, ha acusado a Mercurio 13.5.6; τοὺς ἀδίκοιντας a los que cometer delito 8.28.5; Οἰδοκράτην a Filocrates 19.116.3; εἰσαγγελεῖν μὲ καὶ γεινέται me denunciará y acusará 19.209.2; περὶ προδοσίας αὐτὸν εἰσαγγέλλειν denunciarlo de alta traición 20.79.7.

2. ante el **δῆμος**: εἰσαγγελθεῖν ἐν τῷ δήμῳ 34.50.5

3. ante el **ἄρχων**: οὐδέ' εἰσαγγελεῖν οὐτέ' ἐμ' οὐτέ τὸν Εὐερπόν los adictos ni me denuncio a mí ni a Evergo por cometer injusticia (malos tratos, káktois) 37.46.5.

## **Εἰσαγέρω**

I. introducir una causa en el tribunal, el magistrado

τις εἰσαγέρει un magistrado introduce la causa 21.3.3; περὶ μὲν τῶν πολεμῶν τὸν ἄρχοντα εἰσαγέρει καὶ ἐπιμελεῖσθαι, περὶ δὲ τῶν μετοίκων τὸν πολεμάρχον res-

pecto de los ciudadanos el acorde introduce la acción  
y es competente, y respecto de los metecos el pleamarco 46.22  
3; ó πολεμαρχος εἰσάγει id. 35.48.5; οὐδὲ μετό-  
νος Ιωνίας δοκῆ ἄρχος εἶναι, (οἱ ἄρχοντες) εἰσαρέτο εἰς  
τὴν Ἰωνίαν ni pareciera que es merecedor de una multa  
mayor, (el acorde) introduzca la acción ante la Helicea  
doc. 43.75.13; μηδὲ ἀρχὴ εἰσαρέτω περὶ τούτου μηδεμία  
ni aura de esto (prestar dinero para un emporio dis-  
tinto al de Atenas) introduzca la acción ninguna magis-  
tratura doc. 35.51.12; οὐδὲ τις ἐπείσῃ εἰς τινα, οἱ δε-  
μοδέται εἰσαρόντων εἰς τὴν Ἰωνίαν τελείωνται ημέρων  
ἀρχῆς ἡς οὐ γενήτη ni alguien comete ultraje contra al-  
guien, que los temóntetas introduzcan la acción ante la  
Helicea en un plazo de treinta días a partir de aquél  
en que se haya presentado la denuncia doc. 21.47.4;  
ηἱ αρχὴ εἰσαρόνται εἰς τὸ δικαστήριον la magistratu-  
ra introduciendo la causa ante el tribunal (sobre de-  
volución de aparejos) 47.24.4.

2. c. ac. del proceso, δίκην: εὐρετήριον δίκην οὐδεμίῳ εἰσά-  
ροντο (los estrategos) no introducen ninguna acción mer-  
cantil 35.48.7; ρεδόνοι δίκην εἴταιρων iniciando un  
proceso por envidia 18.121.5; b. διαδικασία: οὐτοι εἰσά-  
ρον τοτε τὰς διαδικασίας εἰς τὸ δικαστήριον περὶ τῶν  
σκευῶν éstos (los comisarios de la flota y los interden-  
tes de los arsenales) introdujeron entonces en el tribunal  
los procesos de atribución judicial respecto de los aparejos

47. 26. 10; c. αἰματοβίζειν: ἀνακρίνεις εἰσήγαγεν εἰς τὸ δικαστήριον habiendo instruido (las reivindicaciones) cas introdujo al tribunal 48. 31. 5.

II. Llevar a una persona al tribunal, el acusador κρινεῖν, εἰσάγειν, παραδόσεις juzgar, Llevar al tribunal y entregarlo 25. 36. 4; εἰσῆχθη εἰς τὸ δικαστήριον fue llevado al tribunal 47. 27. 5, 47. 28. 2-7; εἰσῆχθη καὶ Εἴ-λω fue llevado y condenado 47. 28. 3; γεινεται, ἐπ' οὓς έτεκτος εἰσῆχθη documentos, por los que cada uno fue llevado al tribunal 24. 83. 10

c. ac. μ' εἰσῆρον οἱ λογοτατί los miembros del tribunal de cuentas me citaban (para las eudiuvai) 18. 117. 7; οἱ πληρεῖς οὖδε' εἰσῆπαρε τὸν Πολύζηλον el que fue golpeado ni ninguna llevó a los tribunales a Poliselo 21. 39. 8; τακχωρίχους καὶ κλέριτας καὶ τοὺς ἄλλους κακούρ-gous τοὺς ἐνὶ δανάτῳ οὐτοις εἰσῆρουσι éstos (los Onas) llevan a los tribunales a los horadadores de par-  
des, ladrones y otros malhechores reos de muerte 35. 47.

10.  
2. una ley: εἰσαρποῦτε εἰς ώμοις Llevando ante vo-  
sotros (la ley) 24. 10. 2.

Eἰσαρπεύς, ὁ introductor de una causa ante un  
tribunal, ref. a un tesmóteta

1. c. nept' gen. περὶ ὃν οὐκ εἶται εἰσαρπεῖς respecto

de las cuales (dicas) no son introductores 37. 33. 8.

2. Cúntē + gen. 'οὐκ δύτων εἰσαγωγέων τῶν δεοντοτάχων  
ὑπὲς ἦν λαρχαῖς πανταχίνετος' no siendo introductores  
los testificatas respecto de los cargos que formula Panté-  
neto 37. 34. 2.

Εἰσαγωγή, ḥ introducción de una causa ante un  
tribunal

ἀποκλείει εἰσαγωγῆς ἔκαστα τὰς εἰς τὸ δικαστήριον  
impide la introducción ante el tribunal de todo asunto  
44. 59. 4.

Εἰσαγώγημος, ον admissible en justicia

1. μὴ εἰσαγώγημον εἶναι τὴν δίκην no ser admisible la  
acción 32.1.1, 32.2.6, 32.22.3, 32.24.1, 33.3.7 κατὰ<sup>τό</sup>  
τοὺς νόμους, 34.4.8, 34.42.3, 34.43.2, 34.44.3-6, 34.  
45.4 παρ' ίδιον, 35.45.2-3, 35.46.3, 36.23.1, 36.24.1,  
37.1.4, 37.17.3 ἐκ τῶν νόμων, 37.35.2, 38.1.5, 38.3.  
6, 45.5.10, 45.40.8, 45.76.3, 45.81.10.
2. χείματα εἰσαγώγημα mercancías admisibles en jus-  
ticia 32.23.5.

## ΕΙΣΕΛΜΗ

### I. comparecer ante un tribunal, intr.

1. εἰ demandado: πεντος εἰσέναι comparecer el primero II. 14.8; πάλιν εἰσέναι comparecer de nuevo 19. 212.2; αὖτις εἰσέναι περὶ τῆς πρεσβείας comparecer de nuevo por la embajada 19. 211.8; εἰς δικαστήριον εἰσέναι comparecer ante el tribunal 21. 209.5; οὐτεπ τούτων εἰς υμᾶς εἰσέναι comparecer ante nosotros por eso 18.278.5.
2. las partes litigantes: εἰσέναι 37.48.3; εἰς δικαστήριον εἰσέναι 39.3.3, 39.11.2, 40.1.4, 40.5.4, 48.1.2, 48.3.8, 53.17.2; εἰς υμᾶς εἰσέναι 47.3.3, 47.5.2, 47.45.7, 50.1.8; c. πεός + ac. πεός τοὺς ταῦτα μεμφτυργκός contra quienes han atestiguado eso 45.41.3; εἰς δικαστήριον εἰσέναι πεός τοῦτον 48.3.6; πεός εἰκένους 45.7.7, cf. 47.4.2, 54.32.1.
3. los jueces: τὰ δημόσια εἰσέναι κερδοῦντες entrar a juzgar asuntos públicos 18.210.8; οἱ δικασταὶ εἰσέντας los jueces entrantes 47.17.5.
4. una acción: μελλουσῶν εἰσέναι τὸν δικών a punto de entrar mis acciones ante los tribunales 21.78.4, 34.18.1.

### II. introducir una acción en un tribunal, trans.

- τὴν δίκην εἰσέναι 37.39.6, 28.17.1, 45.49.4, 47.16.8; εἰσέναι τὴν ρεαγήν ταῦτην 59.121.8; εὑδοκίαν εἰσέναι introducir una acción directa 34.4.6, cf. εὑδοκίας εἰσέναι comparecer con una acción directa 45.6.3.

## Εἰσέρχομαι

### I. comparecer ante un tribunal, chtr.

1. el acusado: εἰς ώμᾶς εἰσελθεῖν comparecer ante nosotros 18. 103.1, 19. 2.4, 24. 14.1, 30. 3.2, 33. 2.7; εἰσελθεῖν πρὸς ώμᾶς id. 56.4.3; εἰσελθεῖν δευτέρη id. 56. 19.3; εἰσελθεῖν εἰς τὸ δικαστήριον comparecer ante el tribunal 21. 176.6, 21. 179.9, 21. 180.3; εἰσελθεῖν εἰς τούτους comparecer en tal situación 19. 258.2; περὶ ἧς (πρεσβεία) νῦν εἰσέρχεται (embajada) por la que ahora comparece 19. 211.9; cf. 56. 43.8.

2. el acusador: εἰσελθεῖν 20. 145.7, 21. 81.5, 44. 3.6, 44. 59.10, δις 19. 212.1; εἰσελθεῖν εἰς ώμᾶς 44.4.8, 59. 1.2; πρὸς ώμᾶς εἰσελθεῖν 20. 146.7, 56. 46.1; εἰσελθεῖν ως ώμᾶς 37. 8.4, 47. 1.7; εἰσελθεῖν εἰς τὸ δικαστήριον 47. 31.9, 34. 43.4, 34. 44.6, 59. 5.7, 59. 90.30; ταῦτη τὴν μαρτυρίαν πρότερος εἰσελθῶν εἰς τὸ δικαστήριον llegando primero al tribunal con este testimonio 47. 39.5; εἰσελθῶν εἰς τὸ δικαστήριον πρὸς ἡμέραν διαμετρημένην compareciendo ante el tribunal en un día dividido en partes 53. 17.7; καθ' οὐ εἰσελθῆσθαι contra el que ha comparecido 58. 52.8.

3. el juez: εἰσελθεῖν σύμμοκοτες entrar tras haber jurado 21. 212.4, 19. 1.7 (sing.), 25. 12.2; κατὰ τοὺς νόμους εἰσελθούστες 25. 27.6; εἰς τὸ δικαστήριον εἰσελθόντες 19. 132.7; οἱ ώρες τῶν κοινῶν εἰσελθούστες δικασταῖς los jueces que ha entrado en el tri-

bunal en defensa de los asuntos comunes 18. 278.3 ; δικασταὶ καὶ φύλακες τῶν νόμων εἰσεληφθέντες entrar como jueces y guardianes de las leyes 25.6.6.

4. la acción : ὁ ἄριν οὐτος εἰσέρχεται εἰς ψήφος este proceso ha llegado hasta vosotros 59. 16.7 ; παρανόμων γενεψίς εἰσελθόντος εἰς τὸ δικαστήριον llegando hasta el tribunal la acusación de ilegalidad 59. 91.3.

## II. introducir una acción en el tribunal, trans.

οὐδεμίαν πώποτε δίκην πέρι ψήφος εἰσήλθομεν, οὔτε ἔγκαλοντες οὔτε ἔγκαλούμενοι jamás introdujimos ante vosotros ningún proceso, ni como demandantes ni como demandados 34. 1. 5 , cf. 28. 17.11, 35. 41.2, 37.

3.6 ; ποῦ οὖν δεῖ ταῖς τῷ εἰσελθεῖν τὴν δίκην dónde hay que introducir esta acción? 35. 49.3 ; εἰσῆλθον τὴν γενεψίν 18. 105.2 ; ταῦτα καταχειροτονίαν εἰσέχομεν introducción este voto de condena 21. 6.4 .

## Εἰσκαλέω convocar

Εἰσκαλέσαντες μαρτυρας τολλούς habiendo convocado mu-  
chos testigos 28.5.6.

Εἰσοδος, ἡ entrada de un proceso en el tribunal

πρότερον τῆς εἰς τὸ δικαστήριον εἰσόδου antes de la  
entrada en el tribunal (de proceso de asesinatos) 42.2.4.

## Εἰσπρολέω

I. v. act., dar en adopción, hacer adoptar

c. ac. y dat. οὐδέποτε εἰσπολέεις τῷ Ἀρχιάδῃ νίον no  
dabas en adopción ningún hijo a Arquiades 44. 27.5-7,  
q. 44.24.7, 44.41.2, 43.78.2; οὐδέτερος χιτών γάντε,  
ἄλλος τε τελευτηρός εἰσπολεῖ αὐτὸν ni vivo ni otro se ha-  
cen hijos adoptivos de un vivo, niño de un muerto 44.  
43.2; c. ac. y eis: εἰσπολεῖ αὐτὸν se adopta a n'mis-  
mo 44.40.6, q. 44.51.11, 44.63.9; εἰσπεποληκώς τὸν  
μαῖδα εἰς τὸν οἶκον τὸν Εὐβουλίδου habiendo dado  
el niño en adopción a la casa de Eubulides 43.15.6,  
43.78.7; c. doble ac. εἰσπολεῖ αὐτὸν νίον τῷ Ἀρχιά-  
δῃ se hace hijo adoptivo de Arquiades 44.19.3, 44.  
55.7, 40.10.8.

2. v. pas., δέ νίος δέ εἰσπολούμενος el hijo adoptado 44.  
66.4; δέ εἰσποληθεὶς id. 44.15.7, 44.47.4, 44.48.3, 44.  
63.9, 44.67.4, 58.31.4; c. preps. εἰσποληθεὶς κατὰ τοὺς  
νόμους adoptado según las leyes 44.2.6, cf. 44.6.3;  
οὗ εἰκείνου γάντος ἐτί εἰσποληθεὶς adoptado por él  
en vida 44.19.5, 44.50.2; μέσος δὲ εἰσεποληθεὶς a  
quien fuiste dado en adopción 44.27.8; οὗτος εἰσε-  
ποληθεὶς εἰς τὸν οἶκον τὸν Εὐβουλίδου este ha sido

dado en adopción a la casa de Eubílides 43.81.  
43.12.7, 43.41.5, 43.47.2; ἐφ' ἡ τ' εἰσερολήθη  
por los que fuiste dado en adopción 44.28.4;  
ὄνομα τὸ τοῦ Αρχιάδου εἰσνομένων ser adopto  
el nombre de Arquiades 44.36.4.

II. v. med., adoptar como hijo de uno

‘εἰσνομένου τοῦ δέκνος’ «habiendo hecho la  
adopción fulano» 44.51.10-11; οἱ εἰσνομένοι  
que adoptan 44.34.9.

Εἰσνομένος, ḥ, ὀν adoptado, adoptivo

Εἰσνομένος υἱός hijo adoptivo 44.19.8, 44.22.2, 4  
2; Εἰσνομένος ὃν niño adoptado 44.23.2, 44.21.  
44.64.7; ὁ Εἰσνομένος γενόμενος τῷ Αρχιάδῃ ε  
fu hijo adoptivo de Arquiades 44.21.1, 44.34.4;  
εἰσνομένοι los adoptados 44.26.2, 44.34.8; op.  
υἱός ποιῶν hijo de sangre 44.51.6  
2. c. gen. οἱ εἰσνομένοι τῶν μαζδῶν los hijos adopt  
60.4.9.

Εἰσφορά, ḥ contribución, impuesto

εἴ τις ἔροιτο αὐτὸν, τὰς εἰσφορὰς πότερον τὰ κτί  
ἢ τὰ σώματα ὄφειται, τὰ κτίνατα γρίβεται ὃν ο  
quier le preguntara si las propiedades o las perso

deber las contribuciones, diría que las propiedades 22.  
54.2, 24.166.2; μεράδας εἰσφορὰς εἰσφέρειν ingresar  
grandes contribuciones 27.64.4, cf 27.8.2, 27.9.3, 27.37.2,  
27.46.6, 28.7.5, 29.60.3, 24.198.6; τὴν εἰσφορὰν μή  
τιθέντας no pagar el impuesto 22.43.7, 22.42.5-6, 22.50.  
3, 22.61.2, 39.15.8; τὴν εἰσφορὰν διαφοράν ἀνάτιμη  
εἶναι la contribución es un gasto necesario 22.62.2;  
ἔλλειλοπότες εἰσφορὰν habiendo olvidado el pago de  
la contribución 24.172.6; διπλὰς πεντεποτές τὰς εἰσ-  
φορὰς doblando las contribuciones 22.77.3, 24.185.2;  
(πόρναι) ὄφειλοντας εἰσφορὰς (las prostitutas) debiendo  
nus contribuciones 22.56.8; οἱ ὑμέτεραι εἰσφοραὶ  
nuestras contribuciones 22.48.2, 24.160.4, 24.178.2, 24.  
179.3, 22.70.5, 22.71.3-7, 28.8.7, 19.282.2, 47.54.4,  
52.26.5.

2. c. gen. χρημάτων εἰσφοραῖ contribuciones de dinero 8.  
70.7; c. ἀνό: τὰς εἰσφορὰς τὰς ἀνὸ Ναυσινίκου las  
contribuciones recaudadas desde el aronte Nauzino  
22.44.3

3. c. εἰς: τῶν εἰς τὸν πόλεμον καὶ τὴν σωτηρίαν τῆς πό-  
λεως εἰσφορῶν οὐδείς ἐστ' ἀτελής de las contribuicio-  
nes para la guerra y la salvación de la ciudad nadie  
está exento 20.18.9, 20.26.4, 20.28.4, 20.129.5.

Ἐκβάλλω expulsar el marido a la mujer

Φέαστης ἐκβάλλει τὴν ἀνδρεων αὐτὸν εὐλαύνον συνακήσας  
αὐτὴν, κυρίου την Frástor expulsa a la mujer habiendo  
convivido con ella aproximadamente un año, embarazada  
59. 51. 8, 59. 63. 1; οἱ Θεορεῖς τὴν ἀνδρεων ἐκβάλλει  
ἐκ τῆς οἰκίας Τειγερες expulsa de su casa a la mujer  
59. 83. 7; por adulterio: οὐαὶ ἔκ τε τῆς οἰκίας τοῦ  
ἀνδρὸς ἐκβεβληθεῖν ἔσται καὶ ἐκ τῶν ἱερῶν τῶν  
τῆς πόλεως al mismo tiempo será expulsada de la  
casa del marido y de los templos de la ciudad 59. 86. 12.

## ἘΚΔΙΔΩΜΕΝ

### I. dar en matrimonio, el κύρος

Ιυρατέρ' ἐκδούσι ciando en matrimonio a una hija (el  
padre) 57. 43. 4, 59. 69. 9; τὴν ἀδελφὴν ἐκδώσει dar  
en matrimonio a mi hermana (la madre) 28. 21. 2; τὴν  
μητέρα ἐκδόσαι dar en matrimonio a mi madre (el  
marido) 57. 41. 3; ταύτην ἐκδοῦναι el (el hermano)  
27. 66. 3; οὐνοκοῦσαν τε ταύτην, ἀλλὰ οὐ χρείουσαν  
μητὸς Τιμοκράτους ἐξέδοσαν dieron en matrimonio a ésta  
desde casa de Timocrates, que convivía con él, pero  
no era viuda 30. 11. 5; sc. ac. ἐκδωσως las dan' en  
matrimonio (a unas cautivas) 19. 195. 4, cf. 24. 202. 4,  
24. 203. 2, 45. 54. 7; b. v. pas. Η τε μήτρα μου ἐκδο-  
δεῖσαι οὐδὲ τῶν ἀδελφῶν mi madre dada en matrimonio  
por sus hermanos 40. 19. 2; ἐκδοδεῖσαι κατὰ τοὺς

volumen dadas en matrimonio según las leyes 59.114.7, cf.  
44.17.3.

2. c. ac. y dat. ὁ Μεγαλίδης ἐκδίδωσι τῷ αὐτῷ θυράτερα  
Ἀριστοτέλες Megáclides da en matrimonio a su hija a  
Aristóteles 44.10.3-6, cf. 44.9.4, 44.17.1, 40.6.3, 40.  
25.9, 59.110.6; Φανὸς ἐκδίδωσι Στείφανος ως οὖσα  
αὐτοῦ θυράτερα ἀνδρὶ Αὐγουστίῳ Estefano da en ma-  
trimonio a Faro como si fuera su hija a un ateniense  
59.50.3, 59.122.3; b. v. pas. 40.25.2, 59.118.7,  
Ἐξεδόθη τῷ Διονύσῳ ρυῖ fue entregada a Dioniso  
como mujer 59.73.6.

### II. dotar a hijas ajena

οὐ μόνον συγγενῶν, ἀλλὰ καὶ φίλων ἀνδρῶν ἀπορουντων  
θυράτερας ταχὺ σφίντην αὐτῶν ἐκδίδοντες dotando con su  
propio dinero a las hijas no sólo de sus parientes, si-  
no de sus amigos polos 27.69.6; Ἐκδέδωτος ἔταιρον  
has dotado a una hetera 36.45.5; b. v. pas. δι' αὐτο-

πίου δόσεις ἀν μὴ δύνανται ἐκδοθῆναι cuantas por su  
pobreza no pueden ser dotadas 59.113.7.

### III. prestar dinero con garantía

τετταράκοντα μνᾶς ἐκδοσιν ἐκδοὺς εἰς Ἀκρον Μεγα-  
κλείδη καὶ Θρασύλλῳ concediendo un préstamo de cu-  
renta minas a Megacrides y a Tránilo para un viaje  
a Ace 52.20.5; ἀπρόπον δὲ μὴ ἐγένετο ἐκδοῦναι  
εἰς μνᾶς ἡτος ἀν μὴ μέλλῃ ἀγένη σῖτου Ἀθηναῖς no  
sea lícito prestar dinero con la garantía de una

nave que no vaya a transportar trigo a Atenas doc.

35. 51. 4.

## Ἐκδοσις, ἡ

### I. dote

Eἰς ἐκδοσιν τὴν τῆς Νεαίπας Δυραζεὶ συμβαδέσθαι colaborar en la dote de la hija de Neera 59. 69. 5, cf. 40.

61. 7; χεῖδις δραχμὰς εἰσενεγκένται εἰς τὴν ἐκδοσιν τὴν Δυραζεὶ τῆς Νεαίπας aportar mil dracmas a la dote de la hija de Neera 59. 70. 6.

2. c. gen. εἰς Δυραζεὸς ἐκδοσιν con vistas a la dote de mi hija 40. 4. 4; τὰς ἐκδοσεῖς τῶν γυναικῶν πολεῖσθαι hacer las dotes de las mujeres 44. 66. 6.

### II. préstamo marítimo

Τετταράκοντα μύρια ἐκδοσιν ἐκδούσι concediendo un préstamo marítimo de cuarenta milas 52. 20. 5; τὴν ἐκδοσιν κομίσασθαι recuperar el préstamo 52. 20. 9; cf. 29. 35. 1, 29. 36. 4, 27. 11. 2.

## Ἐκκλησία, ἡ Asamblea, con capacidad jurídica para

1. votar un decreto precio, περιβούλευμα: γενουέντης ἐκκλησίας προύχεροτόντων δέ δῆμος habiendo tenido lugar una asamblea, el pueblo votó a favor 24. 11. 7.

2. ratificar leyes: ἡ ἐκκλησία, εἰς ἣ τοὺς νόμους ἐπεξελ-

ποτονήσατε la asamblea, en la que votasteis las leyes  
24.26.5; τὸν τρίτην ἀρέσκειαν ἐκκλησίαν designaron la  
tercera asamblea 24.25.5; ἐν ταῖς ἐκκλησίαις ἀναγρυπ-  
τείων leer en las asambleas 20.94.3.

3. para conceder ciudadanía: οὐκ εἰς κύριου γενέσθαι τὸν  
πολὺσσιν, εἰὰν μὴ τὴν ψῆφον εἰς τὸν ἐπιστόσουν ἐκκλησίαν  
ὑπερβακτροχίδιοι Αθηναῖς ψηφίσωνται κεύθοντι ψηφεσ-  
μενοι no permite que la adopción sea válida, ni en la  
siguiente Asamblea no lo devuelvan con su voto más de  
seis mil atenienses, votando en secreto. 59.89.8.

4. acusar a militares: τῶν μεθ' εἴστοῦ στρατευμάτων  
ἱνέων ἐλθόντων διὰς διὰς εἰς τὸν ἐκκλησίαν κατηρρέει  
presentándose ante vosotros, en la Asamblea, acusaba a  
los caballeros que habían ido en expedición con él  
21.197.4.

5. nombrar acusador oficial: ἐν ταῖς ἐκκλησίαις δέρων  
διὰς κατατέττοντάς με καὶ προχειριζόμενος ἐπὶ τὸν  
τούτου κατηρρόπιαν viendo en las asambleas que vosotros  
me asignabais y elegíais para la acusación de este  
25.13.2.

6. op. a δικαιοτήτες: αἰδονάτου ὄντος αἰδημέρου ἐκκλη-  
σίαν ἔπειτα καὶ γενέσθαι viendo imposible que en el mis-  
mo día haya Asamblea y, a la vez, señón de tribu-  
nal 24.80.7.

### **ΕΚΚΡΟÚω** eludir un proceso

τὴν δίκην ταῦτην ἐκκρούειν eludir este proceso 40. 43. 6,  
40. 45. 2; abs. 21. 81. 6, 36. 2. 2, 54. 30. 2; v. pas. τῆς ημέρας ἐκκρούομενης extingiendo la acusación 45. 4. 5.

### **ΕΚΛÚΩ** liberar de una pena

τούτους, οἵνις ἀφεθῶσιν ὅπας, ἀπαύγων ἐκλύει τὸν δεινὸν  
τοῦτο τὸ ἔργον esta palabra (descargo) libera a éstos,  
si son des cargados de una vez, de todas las terribles penas  
37. 59. 9.

### **ΕΚΜΑΡΤΥΡĒΩ** deponer un testimonio fuera del tribunal, es decir, por escrito

δὲ εκμαρτυρίας el que depuso testimonio por escrito 46. 7. 5.

### **ΕΚΜΑΡΤΥΡΙΑ**, ḡ testimonio depuesto por escrito

οἱ μαρτυρίαντες τὴν εκμαρτυρίαν los que atestiguaron  
el testimonio por escrito 46. 7. 7; τὴν τε μαρτυρίαν καὶ  
εκμαρτυρίαν ἀρνήσεσθαι que atacan el testimonio y el  
testimonio por escrito 46. 7. 4.

2. c. gen. τὸν ἀδυνάτων καὶ ὑπεροπίων εκμαρτυρίαν γεγα-  
μένην ἐν τῷ γεγματεῖται testimonio escrito en documento  
de los imposibilitados y de los de fuera de las fronteras

46.7.2.

ἘΚΠΕΜΠΩ repudiar el marido a la mujer  
ἘΞΕΠΕΜΨΕΝ δὲ Φραῖστωρ τὴν τῆς Νεάπολης θυγατέρα Frais-  
tor repudió a la hija de Neera 59. 55.3; v. pas. ἘΞΕ-  
ΠΕΜΨΩΣ ὅποι τοῦ Φραῖστορος κυρῆσα embarazada fue  
repudiada por Fraistor 59. 56.6.

ἘΚΤΕΛΟΣ, ἡ pago de

1. una multa: χρόνον ἐκτελού δεδωκέναι haber concedi-  
do un plazo al pago de la multa III. 39.5; ποιῆσαι τὴν  
ἐκτελού efectuar el pago 27. 67.6.
2. una deuda: ἡ ἐκτοσις ἡ τούτων el pago realizado  
por éstos; ἡ ἐκτοσις ἡ τῶν χρημάτων el pago del  
dinero 24. 189.8.
3. lo robado: οὐκ ἐκτελού τῶν κλεψυδρῶν, ἀλλὰ δίκαι-  
του τὴν ίμιαν que el castigo no sea el pago de los ro-  
bos, sino la muerte 24. 113.11.
4. una dote: ἡ ἐκτελού ἡ προκόπιος el pago de la dote  
40. 56.7.

ἘΚΤΙΝΩ pagar

1. una multa: ἐκτίνειν ἀδίκως pagar injustamente

la multa 21. 89. 2, cf. 24. 64. 5, 26. 6. 7, 58. 15. 10, 59. 8. 8,  
III. 30. 4; ἐκτίνοντος μου τῷ Θεοφίμῳ pagando yo a  
Teofemo 47. 64. 1; b. c. ac. τὸ βλάβος ἐκτίνειν pagar  
la reparación 21. 43. 3; ἐκτίνων τὴν δίκην pagando la  
condena 47. 66. 6, 47. 65. 2, 47. 65. 5, 47. 81. 9, 21. 44. 4; τὴν  
καταδίκην ἐκτέτελκε ha pagado la multa 21. 91. 3, 47.  
64. 3; ἐκτείσειν τὸ τίμων pagar la multa 24. 83. 3;  
ἐκτείσας τῷ δημοσίῳ τὸ ὄφελον pagando al erario la  
multa 53. 15. 7, 59. 7. 2; ἐκτίνειν (τὰ ἴπτιμα) pa-  
gar (las multas); ἕως ᾧ ἐκτείσωσιν ὅτι ᾧ αὐτῶν  
καταγρωσθῆ hasta que pague la condena que se haya  
dictado contra ellos 33. 1. 5; χρήσας ἐκτείσαι pagar  
las mil dracmas 21. 89. 6, 22. 27. 2, 58. 19. 3.

2. una deuda: ἐκτίνουσιν pagar al erario 58. 49. 4, cf.  
22. 33. 2, 24. 84. 7, 24. 89. 2, 24. 77. 3, 24. 79. 10, 24. 201. 3,  
33. 22. 5, 40. 22. 10, 55. 18. 2, 58. 19. 7, 58. 50. 3, 25. 70. 6;  
ἰδίᾳς ἐκτέτελκε he pagado por deuda privada 40. 52.  
6, cf. 47. 10. 3, 47. 49. 7, 47. 78. 5; c. ac. τὰ χείματ' ἐκ-  
τίνειν pagar las sumas 24. 15. 8, 22. 34. 3, 24. 187. 5, 28.  
2. 6; ἐκτείσειν τὸ ἀργύρον pagar el dinero 24. 93. 4,  
24. 82. 2, 24. 83. 8; τὰ περσίκοντ' ἐκτίνειν pagar lo que  
corresponda 24. 90. 7; τὸ γεγράμμενον ἐκτίνειν pagar  
lo registrado 24. 83. 6; ἐκτείσας τὸ ὄφελον τῇ πόλει  
pagando la deuda a la ciudad 58. 52. 2, 58. 51. 5, 58.  
14. 6, cf. v. pas. 39. 15. 2, 40. 22. 6; χρέα πάιμολλ' ἐκτέ-  
τελκειν ὑπὲρ εμοῦ Δημοφῶντες había pagado numerosas

deudas a Demofonte en mi nombre 27.49.2, 27.54.2.

## Ἐλέγχος, ὁ prueba

1. def. Ἐλέγχος δέ, ὅταν ὡν ἐν εἴρη τις καὶ ταῦθες δικοῦ δεῖξη se da la prueba cuando uno demuestra, al mismo tiempo, la verdad de lo que dice 22.22.5; μέσον ἐστιν αἵτιας καὶ ἐλέγχου τερόis termino medio de la acusación y de la prueba es el juicio 23.36.9; op. a λοιδορία chocativa y αἵτια acusación 22.22.3, 22.23.6.
2. prueba de la tortura: ὥσπερ ἐτέρων τινῶν ὄντων περὶ τῶν τοιούτων σαφεστέρων ἐλέγχων ή βασικών καὶ μεριμνῶν como si existieran otras pruebas más exactas de tales hechos que las torturas y los testimonios 30.36.4; σαφεῖς οὖτω καὶ μεράλους ἐλέγχους παραδίπον abandonando pruebas tan claras y grandes 30.38.3; τὸ πρᾶγμα δέρεται εἰς ἐλέγχουν someter el asunto a prueba 29.39.5; b. c. ἐκ γε περὶ: τοὺς ἐκ βασικού περὶ αὗτῶν περιεργῶς τοὺς ἀκειβεστάτους ἐλέγχους habiendo rehui-do las pruebas más exactas, las de la tortura, sobre estos temas 29.5.4; φεύγεται τὸν ἐλέγχου τὸν ἐκ τῆς αὐθερώπου περὶ τῆς αἵτιας rehuir la prueba a obtener de la esclava respecto de la violencia 47.7.3, 47.8.3, 47.16.6, 47.39.2, 47.47.2, 47.79.5, 49.55.5, 49.56.4, 52.22.6; c. c. ὅπερ + gen. ὅπερ αὗτῶν τοιούτων φεύγεται τοὺς ἐλέγχους rehuyendo las pruebas de estos mismos

hechos 30.29.4.

3. prueba del testimonio: δι' ής (naturaleza) ήν οὐδεῖστος ἔλεγχός μοι a través del cual (testimonio) yo tenía la mayor prueba 45.57.6; ἔλεγχος ὀκτειβής prueba exacta 57.13.4; οὐτω μεραρχοί καὶ πανεργοί ἔλεγχος pruebas tan grandes y evidentes 29.5.8, 30.5.5; b. c. gen. ἔλεγχον ἔχει τῆς ὀληθείας tener la prueba de la verdad 22.22.10; οὐδὲ ἔλεγχος οὐ τῶν εἰργμένων la prueba de lo expuesto 59.115.9; c. c. πεπί+gen. οἱ μέγιστοι ἔλεγχος περὶ τῶν μεμαρτυρημένων las mayores pruebas acerca de los testimonios 29.27.2; ἔλεγχοι περὶ τῶν ἐγκλημάτων pruebas acerca de las reclamaciones 45.49.1; d. c. πεπί+gen. οὐδὲ τούτους ἔλεγχος la prueba de estos hechos 19.101.7; e. c. παραίτας. ψυχὴν τούς παρ' αὐτὰ τὰ περιματ' ἔλεγχοις rehuyendo las pruebas que ofrecían los hechos mismos 18.15.3, 18.226.4.

4. prueba de un contrato: τὸν ἔλεγχον ποιοσοδας πεπὶ τοῦ αμφισβητουμένου obtener la prueba sobre el punto en litigio 33.36.5, 33.37.6, 33.17.6.

5. prueba de argumentación: τίς' ἔλεγχον εἶπεν οὐ Βουλὴ κατ' ἐμοῦ; ¿que prueba alegó el Consejo contra mí? II. 15.3, cf. II.1.5, II.13.4; b. c. ch. ὅσπερ ἔλεγχος ὀκτειβέστατος ἐστιν σεσυκοφαντῆσθαι la mal es la prueba más exacta de que ha sido acusado falsamente 37.45.5.

6. prueba del tiempo: κατὰ τῶν φευδομένων τὸν χρόνον

σαφεστατον ἐλέγχον ἔσεσθαις contra los que mienten el tiempo será la prueba más clara 36. 27. 5.

## Ἐλέγχω

### I. aportar una prueba

τῷ κατηγόρῳ περὶ τῶν τοιούτων περισκεψεῖς ἐλέγχειν  
μόνον al acusador sólo le corresponde aportar pruebas  
respecto de tales cosas 21.5.4, 22.50.3; part. subst.  
οἱ ἐλέγχοντες los que aportan pruebas 22.22.6.

2. c. ac. int. ἐξ ὧν κατηγορῶ καὶ ἐλέγχω por las acusaciones  
que lanza y las pruebas que aporto 45.40.2, cf. 38.20.9.

3. c. ὅτε: ὅτε ψεύδει φανερῶς ἐλέγξω que muerte lo  
probare abiertamente 42.29.4, cf. 19.101.4, 45.41.2.

### II. poner a prueba, refutar con pruebas

1. c. ac de pers. τοῦτον προκαλούμενος ἐλέγξαι poner a  
prueba a éste dirigiéndole un requerimiento 29.11.5;  
29.51.2; τούτους ἐλέγχειν περὶ τῆς μαρτυρίας poner  
a prueba a éstos respecto del testimonio 45.47.6; b. v.  
pas. οὐδό τε τῶν μαρτυριῶν καὶ αὐτοὶ οὐχ εἴασται  
ἐλέγχονται οὐτωσὶ καταφανῶς por los testimonios y por  
ní mismos se refutan de tan manifiesta forma 35.27.  
8, cf. 30.23.8-10, III.42.2.

2. c. ac. de cos. τὰς μαρτυρίας ἐλέγχειν refutar los tes-  
timonios 45.49.5; τοῦτο ἐλέγξαι refutar eso 28.1.2,

28. 2. 3, 32. 21. 8; b. v. pas. ταῦτα ἐλέγχεται resulta

correcto de eso 22. 24. 7, 36. 20. 4, 41. 29. 7, 54. 30. 5.

3. c. part. pred. ἐλέγξαι ψευδομένους ήμας declararnos  
convictos de mentira 29. 12. 2; b. v. pas. ὅτι συκοφαν-  
τῶν ἡλέγχου siempre resultaste convicto de incosueta  
25. 37. 7; ἐκ πολλῶν ἐλεγχόσεσθαι ψευδομένος re-  
sultar convicto de mentira por muchas pruebas 34. 34.  
4, cf. 27. 19. 9, 47. 31. 9; ἡλέγχοσθαι εἰ τὴ Βουλὴ οὐ τὰ  
ληθῆ ἀπαρέλλοντες resultaron convictos de no comu-  
nicar la verdad en el Consejo 19. 279. 1; ἐλεγχόνται  
παρίσοντι εἰργάκιοι resultar convicto de hacer propuestas  
ilegales 23. 36. 1; διωροδοκοῦντι ἐλεγχόνται resultar  
convicto de haber recibido dañinas 9. 37. 5; πάντα  
πειλασμένα καὶ κατεσκευασμένα ἐλέγχεται todo se re-  
juta como forjado y manipulado 45. 42. 6; b. oī ἐλεγ-  
χόμενοι los convictos 9. 39. 5

**ἘΜΒΑΤΕῖν** entrar en posesión de bienes hipotecados  
οἱ χρήσται ἐνεβάτειν εἰς τὸν ναῦν los prestamistas  
entraban en posesión de la nave; ἐνεβατεῖσθαι εἰς τὸν  
οὐσίαν (el hijo adoptivo) entró en posesión de su ha-  
cienda 44. 19. 4, 44. 16. 4.

**ἘΜΜΕῖν** atenerse a, mantenerse en

1. abs. ἐμμεῖναι mantenerse (en la imposición de un nombre)

36. 6. 2.

2. c. dat. τοῖς γυναικεῖοις εἴμενεν atenerse a lo dictaminado 27. 1. 4, 33. 15. 4, 40. 39. 8, 40. 42. 5, 41. 14. 4, 57. 12. 7; ἐνέμενε τῇ δίκτῃ se atuvo al laudo 40. 31. 4-8, 40. 41. 5; εἴμεναν τῇ γυναικὶ id. 59. 46. 3; εἴμενετε ταῖς διμοδοῖς os mantendréis en los acuerdos 40. 46. 3; τοῖς δικαιοῖς εἴμενεν atenerse atenerse a las normas de derecho 37. 20. 8, 37. 41. 6, 16. 15. 4; εἴμεναι τοῖς δραχμαῖς mantenerse en las multas 25. 17. 10; εἴμεναι τοῖς νόμοις obedecer las leyes 26. 2. 3, 26. 4. 11, 26. 8. 4, 58. 55. 6; τοῖς ὅπκοις καὶ ταῖς συνδικαῖς εἴμεναι mantenerse en los juzgados y tratados 17. 1. 2, 17. 5. 4, 17. 8. 8, 17. 14. 4, 17. 21. 4, 12. 1. 2, 23. 172. 7.

3. c. ἐν: ἐν τοῖς ὅπκοις εἴμενεν id. 17. 12. 3; ἐν ταῖς κοινωνίαις διμοδοῖς εἴμεναι mantenerse en los acuerdos concernientes 17. 14. 3.

### Ἐμφανής v. δίκη

Ἐμφανῆς, ἐσ manifiesto, patente, ref. a la garantía presentada a un prestamista  
Ἐμφανῆς καὶ ἀνέγαφου τὴν ναῦν παρέχειν presentar la nave públicamente y libre de embargo 56. 40. 8, 56. 38. 6, 56. 39. 1-5, 56. 45. 7-8, doc. 56. 38. 11; Εἰμφανῆς nataus est-

tal τὰ χρήματα poner en claro el dinero 52.10.8; οὐτε τὸ ἐνέχυρον καθίστησι εἰς τὸ ἐμφανές y no puso en lugar visible la garantía 56.3.10.

2. Ἐμφανῶν κατάστασις acción de exhibición de bienes (actio ad exhibendum) 53.14.5.

### Ἐναπότιμάω estimar en pago

ἐναπότιμους αὐτῷ se lo estimó en pago (el interés y el capital) 53.20.8.

### Ἐνδείκνυμι denunciar por delación

1. abs. γεργεσδαι, φοίβει, ἐνδείκνυει presentar acusaciones públicas, denunciar, delatar 58.45.7 (actividades prohibidas a átimos y deudores del erario); b. v. pas. θεοκρίτης ἐνδεκτεῖς Teócrates denunciado 58.23.8; στρατίως ἐνδεδεῖχδαι 58.22.7; δέδως ἐνδεδεῖχδαι 58.22.2, 25.49.4; ὀργίατρα, ἐπ' οἷς ἐνδείκταις deudor por los que ha sido objeto de delación 25.71.7; ἐπ' αὖ ἐνδείκταις (mil dracmas) por las que ha sido objeto de delación 58.22.4; 'τὸν ἐνδειχθέντα ή ἀναχθέντα' 24.146.1

2. c. ac. de pas. τὰ δίκαια ἐνδεκτύναι δίδωσι τὸν αὐτόν νον...οὐδὲγίρησκον σύχεσδαι las normas de derecho permiten denunciar al homicida pero no que él mismo (el sujeto está indeterminado; puede ser el auxiliador) 2

lo lleve tras capturarlo 23.51.7-10; τουτοι 58.42.6,  
22.33.4; ἐνδείγειν ως πρόδοσην τὸν Θελστίδην denunció  
a Filistides como traidor 9.60.3; ἐνδεκτούναι με ως  
δημοσία τῷ δημοσίῳ denunciarme como delator ante  
el erario 53.14.11; b. v. pas. Ἐπίτιμον ἐνδεδεῖχται καὶ  
ἀπῆχθαι εἰς Ἀρέτου Epítimo haber sido denunciado  
y arrestado por Atato V.1.3, cf. 53.14.11.

3. iuf. ἐνδεχθεῖσι δικάζειν δημοσία τῷ δημοσίῳ denun-  
ciado por ser juez debiendo al erario 21.182.2.

[la delación era realizada por el magistrado autorizado.  
Se impone que implicaría prisión hasta el juicio, a criterio del acusador, o podría ser emitida por fianza.]

### ἘΝΔΕΙΓΣ, ἡ denuncia, delación

1. depend. de verb. δοῦναι τὴν ἐνδείγην ταίξην entregar  
esta delación 58.1.6; ταίξην απορριψώσκειν τὴν ἐνδεί-  
γην rechazar esta delación 58.17.9; ταίξην τὴν ἐνδεί-  
γην δικαΐσαι juzgar esta delación 58.25.7; τὴν ἐνδεί-  
γην ταίξην ἐποιησάμην hice esta delación 58.57.6;  
ἴρωντας τὴν προτίχην ἐνδείγην atacó la denuncia  
anterior 26.20.3; οὐ νόμος ἐνδείγην δέοντην la ley  
permite la delación 23.52.5; b. de subst. πρόφασις  
ἔστιν τῆς ἐνδείγεως η̄ reacci la acusación es un pre-  
texto de la delación 58.36.10; τὰ τῆς ἐνδείγεως  
δικαία los aspectos legales de la denuncia 25.17.2.

y 25.14.2, 25.69.1, 58.48.1; c. de adj. εἶναι ἔνοχον τῷ ἐνδείγει estar encurso en la delación 58.59.8, cf. 58.5.1, 58.6.9; d. de prep. οἱ νόμοι οἱ νέοι τῶν ἐνδείγεων las leyes relativas a las delaciones 58.39.3; γράφας εἰς τὸν ἐνδείγειν habiendo insrito en la delación 58.5.5; οὐτε αὐτὸς τὸς ἐνδείγεων ἀπολογεῖσθαι defenderse de la delación en sí 58.69.4.

2. unid. a otros tém. ‘εἶναι καὶ ἐνδείγεις καὶ ἀναρρώσις’ “que haya denuncias y arrestos” 20.156.2; ϕάσεις, ἀναρρώσις, ἐνδείγεις, οὐχὶ λαζαρίας εὑρίσκεται encontraránis delaciones, detenciones, denuncias, no liturgias” 25.78.4; γεραφάι, ϕάσεις, ἐνδείγεις, ἀναρρώσις cit. 39.14.3

3. c. gen. de pers. ἐνδείγειν αὐτῶν εἶναι καὶ ἀπαρτύρην que haya delación y arresto de ellos 58.11.6; εἰσιν ἐνδείγεις τούτων hay delaciones contra estos; ὅσουν ἐνδείγεις ἔστιν ἢ ἀπαρτύρη contra cuantos hay delación o detención 24.146.4; πολλὰς ἐνδείγεις κατεψήσασθαι idemtawv anaparawv habéis condenado muchas denuncias de particulares 26.15.3, cf. 25.67.2.

4. c. κατὰ + gen. κατὰ τῶν δημοσίων τῷ δημοσίῳ τὰς ἐνδείγεις ποιεῖσθαι presentar delaciones contra los deladores del erario 58.14.3; ἐνδείγειν καὶ ἄλλας τυμωρίας κατὰ τούτων εἶναι que haya delación y otros castigos contra estos 58.52.5, cf. 58.36.1; b. título del discurso 58: ἐνδείγεις κατὰ Θεοκρίτου “Delación contra Teócritos”.

5. c. κατά + ac. ἔνοχος ὡς τὴν ἐνδέξεις κατὰ τὰς χρήσιμas co-  
tando incuso en la delación por las mil dracmas 58.22.3.

[a diferencia de la ἀναρρώση va dirigida contra deudores  
del Estado, presupone citación y requiere un juicio.]

ἘΝΔΕΚΑ, οἱ los Once, policía de Atenas  
τίς τῶν ἘΝΔΕΚΑΙΝ παραλήψεις; Si querí de los Once se ha-  
rá cargo de él? 24.80.5; η παραδοσίς ή τοὺς ἘΝΔΕΚΑΙΝ  
la entrega a los Once 24.80.4; παραληψίαιν μετὰ τῶν  
ἘΝΔΕΚΑΙΝ αceptarlos con la intervención de los Once 53.  
23.4; ἀναρρώσην μέσος τῶν ἘΝΔΕΚΑΙΝ εἶναι haber detención  
ante los Once 24.113.7; ἀναρράρειν τοὺς ἘΝΔΕΚΑΙΝ condu-  
cirle a los Once 24.113.9; 'τὸν δ' ἘΝΔΕΚΑΙΝ δέντα ή  
ἀναχθέντα δρασίτων οἱ ἘΝΔΕΚΑΙΝ εὐ τῷ Σύλῳ "que al  
que haya sido denunciado y detenido lo encarcelen los  
Once" 24.146.6; ρεάγοις τῶν ἘΝΔΕΚΑΙΝ καὶ τῶν ἀποδέκ-  
τας καὶ τῶν ἑγεμόνων ἀκολουθεῖν μεθ' αὐτοῦ redac-  
tando un deneto por el que le acompañaban los Once,  
los recaudadores y los alguaciles 24.162.2, 24.197.4, 22.  
49.7; τοὺς ἘΝΔΕΚΑΙΝ ἄρνοτες ἐνὶ τὰς oīκιας (los Tracta)  
llevando a los Once a las casas 24.164.8, 22.52.10;  
παρεδίδου τοὺς ἘΝΔΕΚΑΙΝ τὸν οὐκ ἀφλόγκοτ' ἐν τῷ δικαβ-  
τηρίῳ entregaba a los Once a quien no había sido  
condenado en el tribunal 24.169.5; ἐξίτουν καὶ ἐκν'

perdon de éndekes lo buscaban y proclamaban por heraldo  
los Once 25.56.6.

**ÈVEREOKÍPTOMAI** hacer valer sus derechos, a título  
de acreedor, sobre propiedad hipotecada  
ÈVEREOKÍPTOSES EN TÀ OÙSÍX TÌN ÈKETÍON ÈVOPESTÓMENON  
autòs todo tò òpérpos hacer valer sus derechos de que  
en la hacienda de aquél se le debía ese dinero 49.45.  
7; abs. 49.46.4, 49.47.6.

**ÈVERPÓS, ÓV** activo, productivo

1. ref. a bienes, op. a òpérpos: tìu òllaz oùsíx èverpos  
poljósasen pusieron en producción el resto de la hacienda 27.61.2, 27.10.1; ÈNDÈKES TÀDONT' ÈVERPÒ ÑU había  
once talentos en producción 36.5.6; tò dàveisou nádeu  
èverpòu noléu eis tìu Aífruntou hacer productivo el  
prestamo nuevamente hasta Egipto 56.29.6; b. c. gen.  
tò èverpò autòu los elementos productivos de los bienes  
27.7.8.

2. ref. a pers., inversor: dàveisou xpíntata, ónws òu èver-  
pos ños prestarles dinero para ser inversores 35.7.2.

**ÈVEXUPÁJW** tomar en garantía

1. c. gen. ἐνεχυρόσαι ἔτερον ἑτέρου tomar garantías el uno al otro doc. 21. 10.10.
2. c. ac. ταύτην ἐνεχυράσειν tomar en prenda a ésta (onida) 47.76.4; abs. 47.80.7.

### ἘΝΕΧΥΡΟΣÍA, ή toma de prendas

τὴν ἐνεχυροσίαν μου ποιήσας hacer la toma de mis prendas 47.76.4, cf. 47.80.7.

### ἘΝÉΧΥΡΟV, τό

#### I. garantía real

οὐτε ἐπ' ἐνέχυρῳ οὐτε μετὰ μαρτύρων ἔδωκεν no le dio el dinero ni bayo garantía ni con testigos 49.2.7, 49.53.6; ὅτεον ἐνέχυρων ὥψεις en garantías era deudor 49.61.9; φοίλην δένετες ἐνέχυρα entregando en prenda una copia 41.11.3; βέβαιον ἐνέχυρον καταληπτὸν dejando una garantía segura 34.46.13.

#### II. la prenda, propiamente dicha

παρέδωκε τὸ ἐνέχυρον les entregué la prenda 33.10.6; οὐτε τὸ ἐνέχυρον καθίστησον εἰς τὸ ἐμφανές no pone en lugar visible la garantía 56.3.10; τὰ μὲν ἐνέχυρα  
κεῖται αὐτῶν, τὰ δέ πέποιται una parte de los muebles queda como prendas, y la otra ha sido vendida 47.54.5; ἐνέχυρα λήψεσθαι κατά τε τοὺς νόμους καὶ

τὰ γράμματα tomar prendas a tenor de las leyes y los decretos 47. 37.4, 47. 66.2, 47. 77.2; ἀπολαβεῖν τὰ ἔνεχυρα recuperar las prendas 47. 74.6; τὰ ἔνεχυρα ἀποδοῦναι devolver las prendas 47. 77.5; τὰ ἔνεχυρα ἀγέιδετο arrebato las prendas 47. 42.4, 47. 41.1.

2. c gen. ἔνεχυρον τοι λαβεῖν τῶν σκευῶν tomar una prenda por los aparejos 47. 38.3; τὰ ἔνεχυρα τῶν δανεισμάτων περελάμβανον cogían las prendas de los préstamos 49. 52.8; πολλά μου λαβεῖν ἔνεχυρα tomarme muchas prendas 47. 74.4.

### ἘΝΙΣΤΗΜΕν en perf., estar en curso

1. un ἄργον: ὁ νῦν ἐνεστηκὼς ἄργον ἐστιν παρανόμων el proceso que ahora está en curso es por ilegalidad 22.24.3.
2. una δίκη: ἐνεστηκυίας τῆς δίκης en curso el proceso 33. 13.5, ἐνεστηκυίων αὐτοῖς τῶν δίκων id. 33.14.4.
3. una διαδικασία: ἥδη τῆς τοῦ κλήρου διαδικασίας establecido ya el proceso de atribución judicial de la herencia 44. 50.5.

### ἘΝΝΟΜΟΣ, ον

#### I. conforme a la ley, legal

Ἐννομοκ γράμμα decreto legal 7. 25.4, 24. 30.3; Ἐννομος γράμ aclaración legal 26. 14.2; τὸ λαβεῖν τὰ

**ΕΙΣΟΜΕΝ** ἔννομον εἶται recibir lo que se regala es legal 18. 119.3, 26. 14.8; ἔννομος καὶ ρεγέν καὶ λέγεται deut y escribir propuestas legales 18. 250.4, cf. 7. 25. 2-5, 22. 24.4, 23. 86.15, 23. 95.6.

## II. ΕΥΝΟΜΩΣ; en conformidad con la ley

ΕΥΝΟΜΩΣ δεδοκτέναι haber aprobado en conformidad de la ley 23. 74.3.

ΕΝΟΛΚΙΟΥ v. δίκη

## ΕΝΟΦΕΙΔΩ deber en garantía

Παμφίλω τάλαντον ενοφείδειν deberle a Panfilo un tanto 42. 28.2; v. pas. ἐν τῇ ουσίᾳ ενοφειδόμενον αὐτῷ τοῦτο τὸ ἀργόν του se le debía ese dinero con la garantía de su hacienda 49. 45.8, 53. 10.9.

## ΕΝΟΧΟΣ, ΟΥ incursio en, reo de

1. ref. a pers., c. dat. y cími: τοῖς νόμος ἐνοχος cón estando enjuicio en las leyes 10. 40.6, 20. 156.5, 21. 35.8, 54. 24. 2-6, 57. 32.8; τὴν τῶν ληποδιτῶν ἀπαρχὴν καὶ ταῖς τῆς ὑβρεως ρεγκαῖς en el arresto de los autores y en las denuncias públicas por ultraje 54. 1.6; οὗταις χιλίαις μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀπαρχὴν καὶ τοῖς ἄλλοις

no solo en las mil draconias, sino también en arresto y de-  
más penas 58.10.5; τὰi ρεψῆi en la acusación 24.39.1,  
59.125.4, κατὰ πάντα τὰi ρεψῆi en la acusación en todo  
punto 24.108.3; τὰi ἀραιi en las maledicencias 19.201.  
3, 23.97.6; τούτοις en estos delitos 19.246.3, 24.19.2;  
ἀμφοτέροις τούτοις en ambos puntos 25.17.8; ἐροσυλία  
καὶ ἀσεβείας καὶ κλοπῆi καὶ μάρτιος τῶi δεινωτάτοις en  
sauilegio, impiedad, robo y los más terribles delitos  
22.69.9, 24.177.4, c. 59.109.3; τὰi μεγίσταις τιμω-  
πάται en los mayores castigos 24.120.3; τὰi μεγίσταις  
τιμωπάταις en las más graves penas 56.10.10, 39.8.4, 58.  
47.5; τούτοις τοὺi εἰνεμίοις en esos castigos 26.9.5;  
δεσμῶi en prisión 51.4.5; πολλαῖς ἐνδείξεσσι en mu-  
chas delaciones 58.5.1, 58.22.3, 58.59.8; τὰi φονι-  
καῖς δίκαιαι en los procesos por homicidio 23.112.10,  
23.42.11; τὰi κακηγορίαις en el delito de injurias 57.  
30.8; τοὺi ἀνεργωσμένοις en lo leido 42.17.2; τοὺi  
ἐγκεκλημένοις πᾶσι en todas las imputaciones 54.30.6;  
c. καθίστημε: ἔνοχος τῷ προσεριματε τούτῳ καθέστη-  
σεν ha quedado sometido a esa denominación 23.30.6;  
τῷ προσεριματε κατέστησεν αὐτὸν ἔνοχον se considera a  
si mismo chanci en la acusación; τούτοις ἔνοχον αὐτὸν  
καταστῆσαι τῶi νόμοις declararse a si mismo inocuo  
en estas leyes 58.13.4; b. c. κατάταc. κατὰ ταῦτην  
τὴν ἐνδείξιν ἔνοχον εἶναι ser reo de esta delación  
58.6.9.

2. ref. a leyes: ένοχον εἶναι τὸν θεατὴν estar sometida a acusación 20. 96.8, 24. 61.5.

### Έξαγρω expulsar de una propiedad

1. c. ac. ἔξαγεν αὐτὸν Πέπτος Proto lo expulsó 32.17.2-5, 32.18.8, 32.31.3; sc. ac. ὁ Πέπτος διεμάρτυρε<sup>s</sup> ἔξαγεν Proto hacia constar por testigos que intentaba echarle 32.19.2, cf. 44. 32.4; b. v. pas. ἔξαγεσθαι ωντὸν τοῦ Πέπτου ser expulsado por Proto 32.20.1, cf. 32. 17.4, 32. 19.5; q. 21.60.7-10. (a un corego).

2. c. ac. y ἐκ: ἔξαγεν μ' ἐξ αὐτῆς arrojarme de ella (la tierra) 30.8.6, 30.4.8; τοὺς ἔργα ταῖς γεννούς οὐκέτις ἔξαγεριν ἐκ τῆς οὐρανού expulsándonos de la hacienda a los parentes más próximos en grado 44. 33.3.

### Έξαργρή, ᾧ expulsión de una propiedad

γενομένη τῆς ἔξαργρῆς habiéndose producido la expulsión 44. 34.2.

### Έξαλτέω reclamar a un esclavo para su tortura

1. c. ac. τοὺς οἰκέτας ἔξαλτόμεν reclamaremos a los esclavos 30.23.7, 49. 52.4; τὸν ἑλεύθερον ἔξαλτῶν reclamando a un hombre libre 29. 14.3; τὸν ἀνδρεών

- πολλάκις ἐξαίρετος reclamando muchas veces a la mujer  
 47.40.3, cf 47.10.1, 47.17.6, 47.35.8, 47.47.8; b. c. περὶ + gen. τὸν Μιλύαν περὶ πάντων ἐξαίτεων reclamar a Milias por todo el dinero 29.50.6, 29.41.7; c. c. ὑπέρ + gen. ὑπὲρ τριάκοντα μόνον μνᾶν ἐξήτελ & reclamaba por sólo treinta minas 29.50.7, 29.52.9; d. c. κατὰ + ac. καθ' ἀ τὸν Μιλύαν ὡς συνειδότ' ἐξηγοῦσεν dinero por el que reclamo' a Milias como testigo 29.51.5, 29.52.6, 29.57.4.
2. c. doble ac. ἐξήτελ me τὸν ἄνθρωπον me reclamo' al hombre 29.19.3, 29.17.2; τὰς θεραπαιάνας αὐτὸν ἐξήτουν le reclame las esclavas 46.21.3, 59.125.9.
3. c. ac. de cos. περὶ ἄλλου ἐξαίτεων βασιλεὺον reclamar la tortura acerca de lo demás 29.13.6.
4. c. chf. αὐτὸν βασανίζειν ἐξήτελ lo reclamaba para interrogarlo mediante tortura 27.51.4.

**ἐξαίτησις, ἥ** reclamación de un esclavo para su tortura  
 τῆς ἐξαίτησεως ἐπεόχον renuncié a mi reclamación  
 49.55.7.

**ἐξαμαρτώνω** cometer una falta, un delito

1. abs. 22.41.4, 9.25.5, 24.123.7, 25.31.8, 25.93.6, 54.23.2, 54.25.7, 55.22.4; op. a ἀδικεῖν cometer falta voluntaria-

mente: ἐξιμαρτέ τις ὅκους cometió alguien falta não querer 18. 274. 4-5; part. subst. κολαγέν τούς ἐξαμετάνοτας castigar a los que cometem delito 21. 37. 4, 25. 15. 6.

2. c. ac. int. ὑπερηλθή ἐξιμαρτηκός habiendo cometido muchísimos delitos 26. 7. 5; μέτει ἐξαμαρτίου cometiendo delitos medianos II. 1. 3, cf 61. 17. 4, 61. 22. 6; b.

c. eis: τοκαῦτ' eis ήμας ἐξαμαρτίους cometer tales delitos contra nosotros 27. 45. 10, cf. 52. 15. 3, 53. 16. 7; oī eis εαυτούς ἐξαμαρτώτες, los que cometen delito contra ní mismos 19. 284. 3; θίδινος ἐξαμαρτίου eis αὐτήν Filio cometiendo delito contra ella (región) 19. 79. 3, 19. 75. 8.

ἐξερρύω poner en libertad bajo fianza  
μηδὲ τὸ λογιὸν ἐξερρύων μηδένα y en el futuro no po-  
ner a nadie en libertad bajo fianza 24. 73. 8; v. pas.  
ὅσοιτερ ήσαν ἐξερρυζεῖνοι cuantos prisioneros estaban  
en libertad bajo fianza 19. 169. 4; τὸν ἐξερρυζόντα  
δεδέδαι, quedar encarcelado el deudor garantizado  
24. 87. 2.

ἐξερρύσεις, n liberación bajo fianza  
no león τὴν ἐξερρύσειν hacer la liberación bajo fianza  
(a los encarcelados) 24. 77. 7.

**Ἐξελέγχω** probar, refutar, demostrar la culpabilidad

1. abs. ἐν τῷ δῆμῳ ἐξέλεγχος ante la Asamblea demostre su culpabilidad 21. 16. 3, cf. 18. 13. 11, 21. 227. 1, 59. 90. 5; neptōn ὡν ἔψευσται Ἐξελέγχειν refutarle en lo que miente 31. 1. 4, pas. 18. 81. 4; τὰ ἔργα φανερῶς Ἐξελέγχει los hechos lo prueban claramente 55. 14. 7; b. v. pas. resultar convicto: Ἐπεδίωκεις κελθεῖς τις Ἐξελέγχος, mundo alguien haya resultado convicto tras haber sido juzgado 23. 26. 5; neptōn ὡν Ἐξελέγχθεις ἀλλῷ antes de que haya sido considerado por resultar convicto 23. 29. 6; ἐν δημόνῳ φανερῶς Ἐξελέγχθεις claramente convicto en nuestro tribunal 29. 3. 3, 55. 2. 1; ἐν τροπίῳ Ἐξελέγχθειτες δικαιοσύνης convictos ante tres tribunales 24. 196. 4; καθ' ἕκαστον Ἐξελέγχομενος refutado en todo punto 27. 53. 2, cf. 27. 41. 6, 34. 16. 11, 41. 13. 3, 41. 15. 2, 43. 50. 6; part. subst. οἱ Ἐξελέγχειμενοι los que han resultado convictos 23. 36. 7, cf. 24. 69. 5, 58. 23. 2.

2. c. ac. de pers. refutada: τοὺς μαρτυροῦντας ἐξέλεγχειν refutaba a los que atestiguaban 55. 7. 4; τοὺς συκοφάντους 57. 57. 6, cf. 51. 16. 6, 40. 59. 2. 55. 7. 4; νῦν μὲν ἐξελέγχεις; cánon demostrarás mi culpabilidad? 25. 37. 9, 17. 19. 3.

3. c. ac. de pers. y part. pred. Ἐξελέγχω αὐτοὺς ὀμφοτείρους παρβεβήκοτας demuestro que ambos han violado (las leyes) 46. 27. 4, cf. 6. 2. 2, 27. 12. 8; αὐτὸν Ἐξελέγχειν οὖτ' ἐπίορκον refutarse a mí mismo de ser perjurio 31. 9. 10, cf. 18. 136. 13, 19. 3. 1, 19. 8. 1, 19. 121. 5, 19. 176. 6, 24. 108.

27. 52.5, 29. 25.4, 29. 55.1, 33. 2.7, 37. 1.6, 47. 32.1; αὐτὸν  
ἔξελέγεται τεχνάγοντας demostrar que se valía de malas  
artes 29. 19.5; ἔξελέγεται αὐτὸν ψευδόμενον demonstrar  
que mintió 29. 25.6, cf. 44. 30.5, 44. 45.7; ἔξελέγεται τὰ  
ψευδῆ μεμαρτυρήκοτα τὸν Αἰσχρίωνα demonstrar que  
escrivón había depuesto falsedades 49. 56.6, cf. 35. 5.3, 50.  
65.9, 53. 17.8; b. v. pad. περιφενῶς οὗτος ἔξελέγχεται  
τὰ ψευδῆ μεμαρτυρήκως queda manifiestamente convic-  
to de haber depuesto falsedades. 46. 3.6, 46. 12.1, cf.  
7. 36.3, 19. 60.9, 19. 284.6, 21. 115.6, 23. 195.2, 29. 9.3,  
31. 8.4, 45. 62.3, 47. 40.2; ἔξελέγχεται ψευδόμενος que-  
da condicto de que mentía 49. 12.4; ἀντὶ ὑπειγόντων τοῖς ἔξε-  
λέγχηται n i x e le p r u e b a que comete ultraje 54. 17.6, cf.  
19. 5.6, 19. 293.6, 34. 20.5, 37. 12.5, 45. 30.5, 47. 79.5,  
48. 45.8, 57. 3.4, 57. 51.1; ἔξελεγχοιστεροις δῶροι ἔχων  
resultará condicto de poseer regalos 19. 9.8, 19. 246.2, cf.  
37. 25.7, 59. 68.3; ἔξελεγχοιστεροις ἀδικοῦντες serán  
condictos de cometer injusticia 47. 78.8, cf. 2.8.5, 18. 125.  
4, 18. 251.3, 19. 201.2, 19. 165.5, 21. 105.8, 21. 147.11, 23.  
68.8, 24. 74.7, 29. 29.3, 29. 39.2, 31. 12.8, 45. 61.3, 58.54.  
2, 59. 10.5, p. 46. 2.5.

4. c. ac. de pers. ante quien se refuta: ἔξιλέγχου αὐτὸν  
ἐν οἷς τε χρόνοις ἐκαστον ἐδανείσατο le probaron  
(al árbitro) en qué fecha tomó cada préstamo 49. 44.3.

5. c. ac. de cos. ταῦτα ἔξελέγχεται probar esto 19. 42.2, 19.  
279. 10, 22. 48.2, 24. 160.4, 30. 14.1, 36. 18.7, 49. 57.3, 50. 30.

7; τὸν πεῖραν ἐξελέγχειν probar el hecho 29. 17. 1;  
κλημάτων τὰ μηδέν δύντ' ἐξίλεγχαι refutaron las  
mandas infundadas 41. 14. 6, 29. 1. 3; εὐ τῷ οὐκὶς  
ἐξελέγχας, ὅ το... que pruebe en el tiempo de mi  
agua, que... 50. 2. 7, cf. 21. 21. 3, 34. 35. 3, 59. 105. 9;  
δούκοντα ταῦτα τὸν πεῖραν ἐξελέγχειν probar ochoenta talentos  
en una reclamación) 38. 20. 4; ἔτεις ἐξελέγχειν τὸν  
τυρπάνον demostrar con un hecho el testimonio 47. 4.  
b. v. pas. τοῦτο ἐξελέγχηται esto es refutado 48. 37  
cf. 19. 161. 2, 23. 157. 1, 41. 24. 7, 45. 5. 6; ἐξελέγχθηται  
αὐτοῦ πουρπάνον demonstrarse su maldad 59. 44. 9, 59. 91. 4,  
cf. 25. 36. 5, 44. 66. 2, II. 14. 3; τοσοῦτον ὑβρισειν, ἂν  
οὗτος νῦν ἐξελέγκται cometió tantos ultrajes como  
aquejlos de los que éste resultó convicto 21. 147. 2.

6. c. ac. de cos. y part. pred. ἐξελέγχειν τὸν μαρτυρεῖν  
ψευδῆ αὐτον demonstrar que el testimonio es falso  
4; b. v. pas. αἱ δικαίηται ἐξιλέγχθηται ψευδεῖς αὖτε  
se probó que el testamento era falso 43. 4. 6, 45. 22.,  
36. 5, 47. 9. 3.

7. c. cif. τὸν αὐτοῦ ποτοκομεῖρτυρπτεῖναι ἐξελέγχειν  
mostrar que cierta persona ha atestiguado contra  
29. 2. 2, cf p. 51. 8; b. v. pas. ἐξελέγχεις εὐ τῷ δίκαιοι  
πῶς ἀσεβεῖν convicto en el tribunal de cometer imp  
dad 59. 116. 2, 59. 53. 3.

8. c. ὅτε: σαφῶς σὺ σαυτὸν ἐξελέγχεις, ὅτε ψεύδεις cl  
mente te refutas de que mientes 29. 41. 4, cf 7. 25. 5,

173.9, 31.9.7, 46.5.2, 59.125.7; b. v. pas. ἐξελέγχοις οἵτινες ἡδίκει convicto de que mentía 44.36.5, cf 28.9.3.

9. c. ως: ἐξελέγοις τῷ λόγῳ ως ἡδίκει demonstrando con argumentos que comete delito 59.12.8, 59.90.8, 23.66.13.  
b. v. pas. τῶν Βασανισθέντων οὐδέποτε πώποτε ἐξηλέγχοις, ως οὐκ ἀληθῆ τὰ ἐκ τῆς βασάνου εἶπον a ninguno de los sometidos a tortura se le probó nunca que no fuera verdad lo que dijo bajo tortura 30.37.7, 49.4.5.

10. c. εἰ: οἴκοδομήσας τοὺς προγόνους ταυτὶ τὰ δικαστήρια, οὐ οὐδὲν ἐξελέγχωμεν ὅτι τις ἡδίκηκώς τι τυρχάνῃ τὸν πόλεν nuestros antepasados construyeron estos tribunales para que declarásemos culpables a quien cometiera un delito contra la ciudad 18.123.7; b. v. pas. εὐθὺς οὐτις αὐτῶν ἐξελέγχοιται, ὅτι τι φεύδηται al punto sería refutado por ellos, ni mentía 48.40.6.

### Ἐξεργμόω dejar desierta, sin herederos

1. una casa: μᾶς ᾧ μᾶλλον ἐξεργμασσειν ὕνθεων οἴκοιν; ¿cómo dejarían más desierta la casa? 43.76.1; b. v. pas. 43.11.6, 43.12.11, 43.68.2, 43.72.10, 43.73.4, 43.75.7, 43.80.6, 43.83.5, 43.84.9, 44.2.3, 44.15.8, 44.27.2, 44.43.6.

2. una familia: τὸ γένος μὴ περισσεῖν ἐξεργμασθέν no permitir que su familia quede desierta 44.11.6.

**ΕΞΕΡΧΟΜΑΣ** emigrar voluntariamente de un país para  
eludir un proceso, op. a φεύγω  
τινα τῶν αὐδοφόρων τῶν ἐξελαυδότων, ὡν τὰ χείμα-  
τα ἐπίτιμος algunos de los homicidas emigrados, cuyos  
bienes no están incautados 23.45.1; ‘Ἐξελαυδότων’  
εἶπεν, adhuc si φεύγοντες dice “de los emigrados”  
y no “de los exiliados” 23.45.3.

### **ἘΞΕΤΑΖΙΛ** instruir proceso

μετά τὸν ἀρχοντα οὐδέποτε καὶ τίμερον ἐξέτασται ante  
el acusante no se ha instruido proceso 37.46.4.

### **ἘΞΟΜΟΥΛΛ** y v. med. excusarse bajo juramento

1. para desempeñar una embajada, tras votarlo la Boulē:  
δις ἐξομοσάμην dos veces renuncié bajo juramento 19.  
172.7, cf 19.122.1, 19.124.2, 19.126.5, 19.129.8, 19.171.  
6, 19.172.2; c. inf. ἐξώμοσε ἀρρωστεῖν τουτοῦ de-  
claró bajo juramento que éste estaba enfermo 19.124.7.

2. para prestar un testimonio: μαρτυρεῖ ἢ ἐξομούλλει  
atestiguar o excusarse bajo juramento 24.20.6, cf 19.  
176.5, 45.58.8, 45.60.7, 45.61.2, 49.20.3, 58.7.8, 59.28.  
6; c. inf. ταῦτα τὰς διαβολὰς ἐξομούλλεις bajo jura-  
mento negando estas calumnias 57.36.6; ταῦτ' οὐκ ᾖ  
ἐξομοσάτε, Εὐβουλίδης si οὐκ εἰδέναι ni Subtilides

## Ἐξούλη, ἥ

### I. encción

οὐκέτε ἐνοίχσ' οὐ νίμος τινὲς Ἐξούλην ἴδιαν la ley ya no hizo la encción causa privada (cuando uno ha perdido un caso y no paga) 21.44.5; título de los discursos 30 y 31 "Contra Onétor por expulsión y desposesión" I y II: πρὸς Ὀνίτορα Ἐξούλης.

### II. Ἐξούλης δίκη

δίκην Ἐξούλης φεύγειν ser perseguido en un proceso por expulsión y desposesión 21.91.5; δίκην Ἐξούλης αὐτῷ λαχών εγρατando contra él un proceso por desposesión 39.15.5; δίκην Ἐξούλης ὡφελητής condenado en un proceso por desposesión 40.34.10; sc. δίκην: λαχών Ἐξούλης 21.81.4; Ἐξούλης Ἐφευρον 52.16.4.

[en lat. *actio unde vi* y *actio rei iudicatae*]

## Ἐξωμοσία, ἥ excusa bajo juramento

1. para desempeñar una embajada, 19.129.2.
2. para prestar en testimonio, 45.60.8.

Ἐπαγγελλία, ἥ citación para asistir a una disertación de un orador, que, castigado con la acusación, participaba en asuntos públicos

πρὸς τοὺς δερμόδετας ἕσδι γίνεται Ἐπαγγελλία no es posible presentar una citación ante los temóteos 22.29.4.

**Ἐπαγγέλλω** denunciar y citar para una δοκιμασία  
τῶν ἔγρογχων, v. **Ἐπαγγελλία**.

περὶ τοὺς θερμόδετας πεσόντκεν ἐπαγγέλλειν ἡμῖν nos  
correspondía denunciarlo ante los termómetros 22.23.8.

**Ἐπαντιάσωμαι** acusar, imputar

1. c. ac. ὀκρέτου τοῖς ἐπαντιάσαμένοις παρέδωκεν τινά  
entregó a uno un juicio previo a los acusadores 23.27.7.

sc. ac. ὅν τις ἐπαντιάσηται si alguien imputa 23.25.6.

2. c. ac. y gen. de delito: ἐπαντιάσαμένος κι ε φόνου acusación  
de asesinato 21.114.4.

**Ἐπεξαμαρτώνω** transgredir aun más

Ἐπεξαμαρτίζειν ἐστὶ καὶ νῦν debe ser ahora trans-  
gredida aun más (la ley) 22.6.7.

**Ἐπέξειλ**

I. perseguir judicialmente, proceder contra

τὸ τιμωρεῖσθαι καὶ ἐπέξειλαι verganse y perseguir  
judicialmente 21.118.3, cf. 26.9.1.; τοὺς προσήκοντας  
ἐπέξειλαι μέχε ἀνεψιαδῶν llevar a cabo la perse-  
guía los parentes hasta el grado de primos 47.72.2.  
part. subst. ó ἐπέξιλων el actor 37.46.3.

2. c. dat. de pers. ὅντες ἐπέζελ τῷ μαρτίῳ καὶ μὴ δικάσθεται "persegui judicialmente al mudiado y no te vengas con él" 21. 216.4; τῷ δικαιουτῇ al autor del homicidio 37. 59.6; τῷ Λεωκράτῃ a Leocrates 44. 19.6; sc. dat. οἱ οὐρανοὶ αὐτῶν ἐπεξόντες δικαιώντες los que le persiguen con justicia y en defensa propia 21. 123.2, cf. 21. 120.6, 23. 43.4; b. c. dat de cos. ὅταν ταῦτας ἐπεζήτω mundo proceda contra estos (testimonios) 45. 49.5.

3. c. ac. de pers. y gen. de delito: ἐπεξῆμεν τοῦ φόνου τοῦ Ἀρίσταχου perseguímos a Aristaco por homicidio 21. 107.7.

## II. proseguir en la actuación judicial

ὅντες περὶ τῶν φανόντων καὶ οὐκ ἐπεξόντει, ἀλλὰ δικαιομένων la ley sobre los que presentan denuncias y no persiguen, sino que llegan a transacciones 58. 5.7, cf. 58. 6.5-7.

## ἘΠΕΞΕΡΧΟΜΑΙ

### I. perseguir judicialmente, proceder contra

ἐπεξελθεῖν καὶ παραδοῦναι τοῦτον εἰς σὺντομότερον perseguir judicialmente y entregar a este a otros 21. 2.8, 21. 103.10.

2. c. dat. de pers. τούτῳ καὶ δικαιομένῳ καὶ μετῷ καὶ ἐπεξερχομαι a este proceso, odio y perigo 54. 33.3.

3. c. gen. de delito: αὐτοῖς οὐκ ἐπεσκήψατο οὔδε' ἐπε-

Σέρχεται τών φευδομαρτυρίων no les atacó ni les  
persecue por falsos testimonios 47. 5. 10.

## II. proseguir en la actuación judicial

σε ρεαφέμενοι οὐκ ἐπεξῆλθον habiéndote avisado no  
proniguieron en mi actuación judicial 20. 145. 2; εἰς τὴν  
ἀνάκτορον καλούμενος οὐκ ὑπήκουσεν οὐδ' ἐπεξῆλθεν  
llamado para la instrucción, no obedeció ni proseguío  
mi denuncia 58. 10. 4; ψήναντα Μίκηνα μὴ ἐπεξελ-  
θεῖν, ἀλλ' ἀποδοόδας τὸ πράγμα aunque presentó  
denuncia contra Micón, no proniguió, sino que vendió  
el asunto 58. 6. 10.

2. c. reacρίν y dat de pers. Εἴναι Δημοσθένεις μὴ ἐπεξέλθῃ  
τὴν reacρίν, μηδὲ Θουκιδίδης para no proseguir la ac-  
tuación pública contra Demóstenes ni contra Tucídides  
58. 36. 2.

3. c. kata+gen. καθ' οὖς Θεοκρίτους οὔτοις τὴν φύσιν  
οὐκ ἐπεξῆλθε contra quien no proniguió. tras haber  
entregado la denuncia Teócritos 58. 26. 3.

Ἐπιβάλλω imponer una multa, el arconte

Ἐπιβολὴν Ἐπιβάλειν imponer una multa 21. 179. 6; abs.

Ἐπιβάλλειν κατὰ τέλος imponer una multa según su au-  
toridad doc. 43. 75. 10.

## ἐπιβολή, ḥ multa

Ἐγράψει τῷ δημοσίῳ ἀπρόσκλητον ἐπιβολὴν ἔγακοσι-  
ας καὶ δέκα δραχμῶν me inscribe como deudor ante el  
erario de una multa de seiscientas diez dracmas, sin  
haber sido citado 53.14.5; ἐπιβολὴν ἐπιβαλεῖν 21.179.6.

## ἐπίγαμος, ον casadero

εἶναι μοι Δικατέρας ἡδη ἐπίγαμος tener una hija ya  
casadera 40.4.6, 40.57.2.

## ἐπιγνώμων, ὁ juez, árbitro

τὸν βασανιστὴν ἐπιγνώμοναν εἶναι τῆς τυχῆς τῆς τοῦ  
παιδός ser el torturador juez del valor del esclavo 37.40.4.

## ἐπιγράμμα, τό escrito de demanda

τεκάκουτα μνᾶν ἐπιγράμμα escrito de demanda de  
treinta minas 38.2.9.

## ἐπιγράφομαι

I. v. med., inscribir, trans.

1. en una lista de testigos a favor: κλητῆρ' οὐδ' ὄντε-  
νοῦν ἐπιγράψαμενος no habiendo inscrito a ningún

testigo 21.87.3; κλητήρας κατ' έμοῦ τὸν ἀδελφὸν τοῦ-  
τον ἐπιγράψεται, καὶ ὅλον τωά como testigo de la ci-  
tación contra mí hace inscribir a mi hermano, éste, ya  
otro 53.14.8, cf 53.15.4; ἐπιγράψεται μαρτυρας ἀνθεώ-  
νους inscribe como testigos a unos hombres 54.31.1.

2. en una διαμαρτυρία: τῇ διαμαρτυρίᾳ πρὸς τῷ ἀρ-  
χοντι τῶν ἐπιγράψεται ως υἱον ὄντα γνήσιον τοῦ  
τετελευτικότος en la protesta por medio de testigos ante  
el arconte inscribe a este como si fuera hijo natural del  
difunto 44.42.2, cf 44.55.5, 44.56.4.

3. en una sentencia: συκοφάντης τῶν φανόντων καὶ  
ἐπιγραφομένων ταῖς ἀδιοτρίαις γνώμαις un ricofanta  
de los que denunciaron y se hacen inscribir en las sancio-  
nas ajenas 59.43.5.

4. en el registro civil, ληξιαρχικὸν γραμματεῖον: Σέντη καὶ  
ζένον τοὺς ἔμαυτοῦ γονέας ἐπιγραφάμενος habiendo  
inscrito a mis padres como extranjera y extranjero 57.51.5.

5. en una διαδικασία τοῦ κλήρου: κύριον ἐπιγραφάμενος  
τὸν ἀδελφὸν τὸν ἔμαυτον habiendo inscrito como repre-  
sentante suyo a mi hermano 43.15.5, pas 43.15.6.

6. en una demanda: προσκαλεσάμενος αὐτὸν καὶ ἐπιγρα-  
φάμενος ἐπὶ τῷ ἕγκλῳ Βοιωτού habiéndole citado a  
juicio e inscribiéndolo en la demanda como Beoto 40.16.8.

7. en una δίκη: Καλλάρον ἐπιγραφάμενος habiendo ins-  
rito a Lalaro 55.31.6.

8. una condena: ἐπὶ γραψῆ δέκα τάλαντα ἐπιγράψατο

τίμησα por la avaración registró una condena estimada en diez talentos 58.43.6; τίμησα ἐπιγεράχαμενος, οὐ τι ᾧ δοκή αὐτῷ registrando la condena estimada que le pareciese oportuna doc. 43.75.12

II. en v. pas., part. subst.

τῶν ἐπιγεράχαμενων ἐπέλεγον aceptaron la estimación de los escritos de demanda 29.8.6.

### ἘΠΕΔΑΙΔΕΙΣΩ

I. v. act. conceder un préstamo sobre una propiedad ya hipotecada, ser segundo prestamista

οἱ ἐπεδαιδεῖσσαι el que fue segundo prestamista 35.22.9.

II. v. med. tomar un préstamo ofreciendo una propiedad ya hipotecada, tomar un segundo préstamo  
ἘΝΕΔΑΙΔΕΙΣΩΝΤΟ ΧΕΡΙΩΣΑ ΜΑΞΙΣ ΤΙΝΟΥ ΟΥΡΡΕΑΧΙΝ tomaron en préstamo nuevos fondos en contra del contrato 35.22.8, 34.50.3, 34.6.6; οὖδε ἐπεδαιδεῖσσαι ἐνὶ τούτοις μαζί οὐδένος no tomarán de nadie más segundos préstamos sobre esas mercancías 35.21.6, doc. 35.11. 2, 35.22.5.

### ἘΠΙΔΙΑΤΙΘΕΜΑΙ deponer como garantía

ἘΔΕΞΑΤΟ τὸν ὄρκον, ἐπιδιατίθεμος ἀγρύπλου, ἔαν μὴ ὅμοσῃ τὸν ὄρκον aceptó el juramento, depositando como

mo garantía un dinero, por no prestaba el juramento

33. 13. 6.

## Ἐπιδικάσω

I. v. act., adjudicar una herencia o epichera, el arcente ἐπεδίκασεν ὁ ἄρχων τοῖς ἀντιδίκοις τοῖς ὑμετέροις τὸν κλήρου τὸν κόμινος el arcente adjudicó a nuestros rivales procesales la herencia de Comón 48. 26. 5; v. pas. ἐπιδικασμένου αἰματοβρέψειν τοῦ κλήρου ἢ τῆς ἐπε-  
κλήρου reivindicar una herencia o epichera ya atribuidas judicialmente doc. 43. 16. 4.

II. v. med., obtener la atribución judicial, el ἀρχιστεύς, de  
1 una herencia, c. gen. ἐπεδικάσατο τοῦ κλήρου τοῦ Ἀργί-  
ου κατὰ τοὺς νόμους τοὺς ὑμετέρους obtuvo la atribu-  
ción judicial de la herencia de Argiún según nues-  
tras leyes 43. 3. 2; ὁ ἐπιδικασμένος καὶ ἔχων τὸν κλήρου el que ha obtenido judicialmente y posee la he-  
renia 43. 7. 8; ὁ ἐπιδικασμένος τοῦ κλήρου 43. 16.  
8-10; τοῦ ἡμικληρίου ἐπιδικασθαναι obtener la atribu-  
ción judicial de la mitad de la herencia 48. 41. 7;  
b. sc. gen. ἐπιδικάσαντο οἱ ἀντιδίκοις ὑμῶν nuestros  
rivales obtuvieron la atribución judicial de la heren-  
cia 48. 34. 6, 48. 27. 2, doc. 46. 14. 5; οἱ ἐπιδικασμέ-  
νοι los que obtuvieron la atribución judicial 48. 35. 5,  
48. 32. 2, 39. 2; προσκαλείσθω τὸν ἐπιδικασμένον

neos τὸν ἀρχοντα cítese ante el arconte a quien las  
hubiera obtenido en justicia (una herencia o epiklera)  
doc. 43. 16. 5-7, cf doc. 43. 70. 7.

2. una epiklera, c gen. τῆς ἐπικλήρου ἐνδικάσεσθαι Φυ-  
λομάχης obtener en justicia la mano de la epiklera,  
Filómaca 43. 55. 2, 43. 3. 2; οἱ παῖδες ᾧν οἱ τούτου  
τῶν ἐμῶν δυρατέρων ἐπιδικάσοντο, οἱ τῶν δούλου  
τῶν τοῦ δεσμότου los hijos de este obtendrían en jus-  
ticia a mis hijas, los del esclavo a las del señor  
45. 75. 4; b. sc. gen. ἐπιδικάσομαι ρένει ᾧν ἐργάτης  
la obtuve en justicia por ser el más próximo en paren-  
tesco 43. 55. 4, 43. 13. 3, 43. 20. 9.

### Ἐπιδικασία, ἡ adjudicación judicial, reivindicación de

1. una herencia: Εὰν μὴ προσκαλεσίμενος ἐπιδικάσῃς,  
ἀτελῆς ἔσται ἡ ἐπιδικασία τοῦ κλήρου si la obtuvié-  
re en justicia sin haber hecho la citación, la adjudica-  
ción judicial de la herencia será nula doc. 43. 16. 8;  
cf. doc. 43. 43. 4: τὴν ἐπιδικασίαν προσάγοντος τοῦ κλή-  
ρου τοῦ Αρνίου haciendo la reivindicación de la he-  
renicia de Hagnias 43. 69. 2; b. c. ὄπει+gen. ὅπει οὗ  
τοῦ κλήρου τὴν ἐπιδικασίαν ποιούμενα νομί por suya  
herencia hacemos ahora la reivindicación 44. 13. 4.  
[se diferencia de la διαδικασία en que aquí no hay de-]  
mandante ni demandado. No hay, pues, πρόκλησις, ni

αύτιρεαχί. El arconte cita a los pretendientes por la  
αύτικέσις.

2. una epidera, c.gen. ἐπιδικαιοῖς εἶναι τὸν ἐπικλήψων  
άττασῶν, kai σένου και ἀστῶν que haya reivindicación  
judicial de todas las epideras, extranjeras y ciuda-  
danas 46.26.1.

[se diferencia de la ἐρύζοις en que la ἐπιδικαιοίς es]  
[un acto público con magistrado o tribunal.]

**ἘΠΙΔΙΚΟΣ, ΟΥ** sujeto a una atribución judicial  
ἐπιδικού ὄντος τοῦ κλήρου τοῦ Ἀργιάου κατὰ τὸν νόμον  
estando la herencia de Hagnias sujeta a atribución ju-  
dicial según la ley 43.69.10; 'μὴ ἐπιδικού εἶναι τὸν  
κλῆρον τοῦ Αρχιάδου' "no estar sujeta a atribución  
judicial la herencia de Arquíades" 44.46.2.

### **ἘΠΙΚΑΛΕΩ** reclamar.

c.dat. ἔάν τις τεθνεώτης ἐπικαλῶν δικιστας τῷ κλη-  
ρονῷ si alguien reclamando a un muerto presenta a  
su heredero (ofrecer el juramento) 52.17.7.

**ἘΠΙΚΑΡΠΙΑ, Ή** interés de un capital  
τὰς κεφάλας kai τὰς ἐπικαρπίας ἀποστέρατε me ha

despojado del capital y de los intereses 29. 60. 5, c/ 27. 50.

3, 27. 64. 8.

**Ἐπίκληρος.** ἡ epiclera, heredera, casada con el parente más próximo para mantener los bienes patrimoniales

1. depend. de verb. τῆς ἐριτελήρου ἀμφεβρυτῶν reivindicar a la epiclera 43. 56. 2, 43. 20. 9; τῆς ἐπικλήρου ἐπιδικάσεων Φιλομάχης reclamar como epiclera a Filomaca 43. 55. 2; λαχεῖν τῆς ἐπικλήρου ejercitarse una acción por la epiclera 46. 23. 2; ἐπικλήρου κληρονομίας εὐπόρου heredando una rica epiclera 57. 11. 1; ἐπικλήρου τὴν μητέρα ημῶν εἶναι ser nuestra madre epiclera 46. 19. 7; ἀνεπίδεκον μή ἔγεινε ἔχειν μήτε κλήρου μήτε ἐπικλήρου no sea lícito tener ni herencia ni epiclera ni atribuidas judicialmente 46. 22. 5; b. de subst. τῆς ἐπικλήρου κυρίοι tutores de la epiclera 46. 19. 8; οἱ νόμοι οἱ τῶν ἐπικλήρων la leyes de las epicleras 37. 45. 9; ἐριδικαία τῶν ἐπικλήρων ἀπασῶν, καὶ σένων καὶ ὄστῶν reivindicación de todas las epicleras, extranjeras y andadas; 46. 22. 2; c. de prep. ἐνὶ τας ἐπικλήρους εἰσελθεῖν ir en busca de las epicleras 37. 45. 8; πεὸς ἐριτελήρους ἀδικίας delitos contra las epicleras 37. 33. 2; ὅταν εἰς ἐπικλήρους id. 37. 33. 6.

2. unid. a ὄργανος: ὄργανοις ἡ ἐπικλήρους κατασκευάσαntes habiendo inventado huérfanos o epicleras 53. 29. 3.

ἐπικλήσων καὶ ὄρφανῶν καὶ τῶν τοκέων τῷ ἔρχο.  
προστέτακται ἐπιμελεῖσθαι de epicleras, huérfanos  
diles se ha ordenado que se ouye el arconte-rey  
1; τῶν ἐπικλήρων καὶ τῶν ὄρφανῶν καὶ τῶν καὶ  
κῶν καὶ τῶν κοινωνικῶν ἀφαρεδέντων elimina  
(de las ximnias) las epicleras, huérfanos, coloni  
copropietarios 14. 16. 4.

4, 31. 9. 6, 33. 14. 2, 34. 21. 6, 40. 2. 3, 43. 14. 5, 42. 24. 4, 45.  
59. 3, 47. 31. 4, 47. 70. 6, 48. 42. 2, 48. 52. 3, 52. 29. 4, 54. 39. 9,  
54. 41. 7-9, 57. 22. 5, 57. 53. 5, 59. 10. 9; ref. a pueas 19.  
239. 7, 23. 194. 9.

2. trans. τοὺς θεοὺς ἐπισηκούσεν juro falsamente por los  
dioses 49. 67. 4; b. ae. int. ὄρκους ἐπιορκεῖν violar los  
juramentos 49. 66. 1-3, 49. 65. 5; ἕκεῖν' ἐπιορκεῖν ἡ τά-  
δε perjurarse en esto o aquello 31. 9. 9.

### Ἐπιμαρτύρομαι levantar constancia por med. de testigos

1. intr. ἐπιμαρτυρόμενα πεπὶ τούτων levantábamos  
tarua de esto (arrancar olivos) 43. 70. 4; εἰ δὲ εἰ  
τότε μάρτυρα καὶ ἐπιμαρτύρεσθε ni hubierais i  
entonces un testigo y levantado constancia por mi  
de él 55. 7. 2-8.

2. trans. ἐπιμαρτυράμενος τοὺς μαρτύρας tomando  
testigos a los presentes 47. 38. 7; c. ὅτε: ἐπιμαρτυ-  
ροῦ ὅτε τὰ χρήμata ἥδη κινδυνεύεται τὸν δανείο.  
haciendo constatar por testimonio que las mercan-  
ya no corren peligro para el prestamista 34. 28. 1

### Ἐπιορκία, ἡ perjurio

τὴν ἐπιορκίαν οἰκαδ' εἰσενέγκοσθαι llevar a casa el  
perjurio 19. 220. 10, q. 19. 219. 7, 23. 68. 8, 25. 35. 5.

### Ἐπίορκος, ον perjurio

αὐτὸν ἐξελέγχοντος ὅντις ἐπίορκον demostrando contra  
ní mismo el perjurio 31. 9. 10, q. 2. 5. 1.

### Ἐπισκῆπτομαι atacar por falsos testimonios

1. c. dat. de pers. y gen. τῶν μαρτύρων οὐδεὶς τῶν φευδο-  
μαρτυρίων ἐπεικημένος no habiendo atacado por falso  
testimonio a ninguno de los testigos 29. 56. 9, q. 29. 7. 7,  
29. 41. 2, 49. 56. 5, 52. 28. 6.

2. c. dat. de pers. ἐπισκῆψθαι τοὺς μάρτυρων haber ata-

### Ἐπιορκέω jurar falsamente, perjurar

1. intr. ἐξελεγχότες ἐπιορκῶν convicto de que perjur  
59. 10. 5, 45. 61. 3, q. 19. 176. 5, 21. 119. 10, 19. 320. 6,

cado a los testigos 48.45.2; oùtōis ws ἀληθῆ μεμαρ-  
πτοσίου οὐκ ἐποκίνατο no les ataco pensando que ha-  
bían atestiguado la verdad 47.5.9, cf. 29.33.6, 33.37.3,  
34.46.11; b. c. dñ. de cos. tales μαρτυρίας οὐκ ἐποκίνα-  
το no atacó los testimonios 29.8.4-6, 47.1.6; ἀποκρίσεις  
ἐπιστημένos atacando la respuesta 29.10.1.

**ἘΠΙΣΤΗΜΗΣ**, ḥ ataque contra testigos de una διαμαρτυρία  
dñ. οὓς οὓς ἐπιστημένως τὴν τε μαρτυρίαν καὶ ἐκμε-  
τεπίαν ἀρνήσεσθαι οἷος con la misma acusación atacar  
el testimonio y el testimonio por escrito 46.7.3.

2. c. gen. dñ: ¿ Ἐπιστημής τῶν ψευδομαρτυρίων la acción  
por falsos testimonios 47.51.3; b. c. gen. dñ: τούτων τὰς  
Ἐπιστημής εἶναι que sean de éstos las acciones 47.72.3.  
[διαμαρτυρία → Ἐπιστημής → δίκη ψευδομαρτυρίων.]

**ἘΠΙΤΕΛΜÍA**, ḥ goce de todos los derechos civiles,  
condición de Ἐπίτελμos, op. a ἀτελία  
τῆς Ἐπίτελμos στερηθῆναι ser privado de los derechos  
civiles 19.313.9; τυχέν τῆς Ἐπίτελμos recuperar los dere-  
chos civiles 26.12.3; κινδύνος nei τῆς Ἐπίτελμos peli-  
gro de conservar los derechos civicos 29.50.3; τὸ οὐνε-  
dermeñon τῆς Ἐπίτελμos dinero recaudado para re-  
cupurar los derechos civicos 18.312.5, 21.106.6.

2. c. gen. τὸν ἐτέρου ἐντιμίαν ἀφελέσσαις suprimir la pos-  
sión de derechos civicos de otro 18. 15.7.

## ἘΠΙΤΙΜΟΥ, τό

### I. pena, castigo.

1. impuesto por ley o tribunal: ὁ νόμος δέσμοις ἔταξεν τούπτιμον la ley establece como pena la cárcel 33. 1.4; κεῖσθαι τυκτὰ καὶ μεγάλη ἔχουσαν τάπτιμον juicios que comportan penas severas y grandes 18. 14.4; τῶν νόμων τὰ ἔσχατα ἐντιμία προτερηκότων estableciendo las leyes las más severas penas 34. 37.3, cf. 19. 133.8, 51. 11.6; pena de la epobelia: προσοφλόντες τὰ ἐπετίμα habiendo incurrido en las multas 35. 46.7; τῷ δικύκουν ἐδέστη ἐνοίγοντες τὰ ἐντιμία para el actor hicieron menores las penas (en juicio por falsos testimonios) 47. 2.2; μηδὲ ὅτιον δ' ἐντιμον ἔσται πέρις τούτοις además de esto no habrá ningún castigo 24. 115.8, cf. 26. 9.5; ἡλίκων τῶν ἐντιμίων οὐτων siendo tan graves las penas 50. 57.7; pena de muerte: τοῦτο ἔστι ἐν ἐκείνῳ τούπτιμον este es el castigo para aquel caso 20. 156.7.

2. derivado de un contrato: Ιγμοῦσσαι τῷ ἐντιμῷ τῷ ἐκ τῆς συρρεψῆς sor castigado con la pena del contrato 56. 27.6, cf. 56. 44.5, 34. 26.4; τὰ ἐντιμά συνε-reíquente suscribieron las penas 56. 10.5.

## II. gastos procesales

Todos aquellos gastos que el demandante realiza de los demás gastos procesales no caen a su favor en ninguno 47.64.6.

## ΕΝΙΤΛΜΟΣ, ον

I. que goza de todos los derechos civicos, op. a αίτημα  
ενίτημος éσται recuperará sus derechos civicos 25.71.5,  
25.73.6, 26.1.2, 21.61.10, 21.96.6; ενίτημον γενέσθαι  
llegar a ser ciudadano con plenos derechos 21.99.9; είναι  
tous αίτημοις ενίτημοις pasar a poseer los derechos ci-  
vicos los desposeídos de ellos 26.11.4; ενίτημοis καθίσ-  
τησιν los re establece en sus derechos 24.90.6; oē ενί-  
τημοις los poseedores de derechos civicos 24.103.5, 25.94.8.

## II. no confiscado, ref. a bienes

εν τα χρήματα ενίτημα cuyos bienes (de los homici-  
das exiliados) no están confiscados 23.45.2-5, doc. 23.44.4.

## ΕΝΙΤΟΚΟΣ, ον      que produce interés

δανεισμένος άρρεπον ενίτοκον recibiendo un dinero  
en préstamo a interés 50.17.7.

## ΕΠΙΤΡΕΠΩ

I. trans., encargar un arbitraje a alguien (dat.)

1. c. δικταν: δικταν ἐπιτρέπει πεὸς τὸν Ἐπαύλετον αὐτὸς τὸς ἔργωνταις encomienda a los mismos padres un arbitraje con Epeneto 59.68.4, 59.45.4, cf. 34.44.2; τὴν δικταν ταῦτην ἐπιτρέπειν id. 40.43.2.

2. c. inf. τούτῳ ἐπετρέψαμεν δικάσας πεὶ ωὐ ἐνεκαλοῦμεν ἄλληλος encomendamos a éste juzgar sobre las reclamaciones mutuas 40.16.4.

II. confiar una epidemia, el padre al tutor  
ὅτῳ ὁὐ ἐπιτρέψῃ, τοῦτον κύριον εἶναι aquel a quien  
la hubiere confiado, ése sea tutor dx. 46.18.8.

III. intr., recurrir al arbitraje de (dat.)  
ἐπιτρέποντος ἐν δικτητῇ κοινῷ Φωκίτων recurrir a un  
sólo árbitro común, Fóvito 33.14.6; (ἡ ἐπιτροπή) τριῶν  
ἐπετρέπη δικτητῶν (el arbitraje) fue confiado a tres  
árbitros 33.29.5; οὐ μόνῳ τῷ Ἀριστοκλεῖ, ἀλλὰ τριῶν  
ἐπέτρεψεν recurrió no sólo a Aristocles, sino a tres 33.  
32.6; ἐπιτρέψαι Ἀρχένεω καὶ Δρακοντίδην καὶ Φάσιν  
τοιτῷ recurrir a Arquíneo, Dracontides y Fasio, aquí  
presente 29.58.4; τοῖς δικαστais a los jueces 7.7.7;  
Θεοδίτω isoteleres a Teodoto, un isoteler 31.18.2; τῷ  
τε τῆς ἑαυτοῦ γυναῖκὸς πατρὶ καὶ τῷ συγκριστῇ τῷ  
αὐτοῦ καὶ Πυσίνῳ καὶ Ἀνδρομένει al padre de su mu-  
jer, a su concubinado, a Lixino y a Andromedes 36.15.  
2; δικαίεσθαι καὶ τοῖς χίλοις ἐπιτρέπειν llegar a  
una transacción y recurrir al arbitraje de los amigos

41.1.6, 41.29.6; τοῖς οἰκείοις καὶ τοῖς ἐργάδειοις τοῖς  
έσυζοῦ καὶ τοῖς έμοῖς a parientes y amigos tuyos y  
nios 48.40.5, 48.2.4; Αὐστηδήρ a sus discípulos 52.14.

8, 52.15.1, 52.30.4; κατὰ τοὺς νόμους ἐπιτρέψας καὶ  
ἀπίνεγκα πέντε τὴν δεκάνην hice a tenor de las leyes un  
compromiso y di traslado al magistrado 52.30.6; τοῖς  
εἰδόσιν, τοῖς ἕροις καὶ κονοῖς a los informadores, impar-  
ciales y comunes 55.35.6, 55.9.4.

2. c. περὶ + gen. περὶ ὅν διεφερόμενοι τοῖς οἰκείοις ἐπεξέ-  
πει recurrir al arbitraje de parientes sobre nuestras di-  
ferencias 27.1.2; ἐπιτρέψας Κοίωνι περὶ αὐτῶν recu-  
rir a Cónon sobre todos nuestros asuntos 40.39.1-2; περὶ  
ὅν αἱ δίκαια σύνω τέλος εἶχον ἐπιτρέψει καὶ Κό-  
νωνι καὶ ἄλλῳ διαιτητῇ ἵσω en las cuestiones sobre las  
que en procesos aún no habrían tenido su fin recurrir  
a Cónon y a cualquier otro árbitro imparcial 40.39.4; ἔτερῷ  
διαιτητῇ ἐπέτρεψα περὶ τῶν αὐτῶν ἔγκλημάτων  
recurrir a otro árbitro acerca de las mismas reclamacio-  
nes 40.40.3; Ξενίππη ἐπιτρέψαντος μου περὶ τῆς τοῦ  
ὄνοματος δίκης recorriendo yo a Jenipo en el proceso  
sobre el nombre 40.44.4; περὶ τῶν πληρῶν ἐπιτρέψει  
ἄπει τελεύτην Ἀθηναῖς en la cuestión de los golpes  
recorrir al arbitraje del atenerse que yo hubiera or-  
denado 47.43.6, 47.45.2, 47.80.11.

## ΕΠΙΤΡΟΠΕÚW

ejercer una tutela, ser tutor

- Σταύριος ΕΠΙΤΡΟΠΕÚW ejercer con justicia la tutela 27.65.  
5; ΕΠΙΤΡΟΠΕÚS πατέρα την διαδίκτυων haber ejercido la tutela a tenor del testamento 45.37.1-5, 45.38.7, 45.88.2-3,  
v. pas. 45.37.3-6, 45.38.8, cf. 27.5.8, 27.50.4, 27.63.1, 30.6.  
2; part. subst. οἱ ΕΠΙΤΡΟΠΕÚONTES los tutores 30.7.6, 27.7.  
10; οἱ ΕΠΙΤΡΟΠΕÚOMENOS los tutelados 30.7.7.
2. c. ac. de pers. Δέκ' ἔτη ηγαντες ΕΠΙΤΡΟΠΕÚANTES ejerciendo su tutela sobre nosotros durante diez años 27.6.4, 36.8.3; καὶ μὲν ΕΠΙΤΡΟΠΕÚANTES todos en común ejerciendo la tutela sobre mí 28.10.2.
3. ac. de cos. τὰ Χειρίστα ταῦτα ΕΠΙΤΡΟΠΕÚAS habiendo administrado esos bienes 29.60.2.

## ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ

### I. tutela

οἱ λόγοι τῆς ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ las cuentas de la tutela 27.39.4,  
cf. 36.20.2, 38.14.8, 38.15.2, 38.19.6; τούτων δικαίας έπει-  
χον ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ ejercitó contra éste unas acciones de tutela  
29.6.2, cf. 29.30.2, 30.8.2, 38.4.2, 38.8.6, 38.15.3;  
όλην τὴν ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ εργάζοntes reclamando contra toda la tutela  
38.8.4, cf. 29.28.4, 29.31.3, 38.3.5, 38.9.2, 38.  
17.5, 38.21.2, 27.45.8; τυρουάτων χειρίστων ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ que  
yera demandado por tanto dinero en un proceso por tutela 38.20.5; καταγνώσονται τὴν ΕΠΙΤΡΟΠΩÍ condenarán

la tutela 29.58.7, b. título del discurso 27: καὶ

Ἀρούρου ἐπίτερον "Contra Ajobo, por la tutela".

[el proceso por tutela era intentado por el pupilo contra su tutor, una vez alcanzada la mayoría de edad y en un plazo de cinco años.]

## II. arbitraje, remisión a un arbitraje

καὶ ὡς οἱ ἐπίτεροι ἐρένετο según el cual (contrato) se produjo el arbitraje 33.29.4; οἱ ἐπίτεροι ἐρένετο Θυ-  
κεῖτω καὶ Ἀριστοκλεῖται καὶ ἔμοι el arbitraje recayó  
en Fórum, Aristocles y en mí 36.16.2, cf. 33.19.5;  
λύσαι τὸν ἐπίτερον anular el arbitraje 33.16.8; τὸ  
τῆς ἐπίτερος ἐλέγυτο lo del arbitraje quedaba anula-  
do 33.19.1; εἰς ἐπίτερον ἐρχονται recurrir a un ar-  
bitraje 33.14.5.

2. c. neóstac. οἱ ἐπίτεροι τούτων πέρι τὸν Πλατείαν τα-  
τεῖτον οἵτοι reconvén el arbitraje de este con Parme-  
nante y produjo hace dos años 33.23.3.

3. c. περίτερον. περὶ τὸν μόνον οδόν δὲ τῶν ἐπίτερος só-  
lo sobre lo cual no hay necesidad de arbitraje 7.36.5.

## ἐπίτερος, ó tutor, administrador

ἐπίτερος ὡν menor tutor 27.27.6; ἐπίτερος καταλε-  
λεγμένος instituido por testamento tutor 36.22.6; οἱ  
ἐπίτεροι los tutores 28.11.5, 21.78.2, 21.79.9, 21.80.5,

21. 157.4, 27. 15.3, 27. 23.6, 27. 33.4, 27. 50.5, 27. 52.2, 27. 55.  
 8, 27. 47.5, 29. 47.6, 38. 6.5, 38. 7.8, 38. 28.4, 36. 8.5; oī  
 oùk ἀγεμένοι ἐπίτεροι los tutores que no han recibido  
descargo 38. 18.6; ó ἐπίτεροι Μιλίας σύντροφοι  
 αὐτῷ el administrador Milias los administró 27. 19.6.
2. c. gen. de pers. οἵουν ἐπίτεροι tutor nuestro 38. 10.4.
3. c. gen. de cos. τοῦ οἷσσεων κατέληπεν ἐπίτεροι lo dejó  
tutor de la mitad de su fortuna 36. 51.4; τοῦ ψαυτεῦ  
 ἐπίτεροι κατασχόσιν instituyendo tutores de los bienes vivi-  
 bles 27. 55.4.

### ἘΡΙΧΕΙΡΟΤΟΝΩΝ sancionar por voto, en la Asamblea

1. una ley: ἐν τῇ εκκλησίᾳ τοὺς νόμους ἐριχειροτονήσατε  
en la asamblea votando la ratificación de las leyes 24. 26.  
 5; ἐριχειροτονήσεις βουλῆς καὶ ó δῆμος la Asamblea  
y el consejo la sancionó por votación (procedimiento  
 incorrecto) doc. 18. 105.8.
2. una propuesta: εἰνεῖσθαι ἐριχειροτονήσεις τὰς γνώμας ma-  
 do votéis las propuestas 40. 30.2.
3. la paz: οἱ εἰρίνη οἱ ἐριχειροτονηθεῖσαι ἐν τῇ νεώτερῃ ἐκ-  
 κλησίᾳ la paz votada en la primera asamblea doc. 18. 29.6.
4. a un garante: τοὺς νεοέρεους ἐριχειροτονεῖν ἐμανατίτες  
que los procedimientos confirmen obligatoriamente el nombramiento  
(de garantías) 24. 84.2, doc. 24. 39.12.

### Ἐπιχειροτονίας, ή ratificación de

1. una ley: Ἐπιχειροτονίαν πατέν τῶν νόμων hacer una ratificación de las leyes doc. 24.20.2.
2. un tesmóteta: ἀπεχειροτονίδη τῶν Ἐπιχειροτονίων οὗτον fue destituido cuando se celebraron las votaciones 58.27.8.

Ἐπωβελία, ή epobelia, multa de un óbolo por dracma, es decir, una sexta parte de los daños evaluados, que pagaba al demandado el demandante que no obtenía una quinta parte de los votos

τῆς ἐπωβελίας κινδυνεύειν correr el riesgo de la epobelia 27.69.3, 31.14.7; τὴν ἐπωβελίαν ὄφελον μᾶς ἔκατον pagaré la epobelia, uen minas 27.67.3, cf. 28.18.11; περισσοφλίων τὴν ἐπωβελίαν condenado además a la epobelia 45.6.6; ἐξέτινον ὄρδοντας καὶ ἔκατον δραχμὰς καὶ τρεῖς καὶ δύο ὄβολοις τὴν ἐπωβελίαν pagar ciento ochenta y tres dracmas y dos obolos como epobelia 47.64.5; Τυπιώντων γάρ την ἐπωβελίαν castigarnos con la epobelia 56.4.4.

### Ἐργασίας, ή rendimiento

ἔχων τὸ τε διάνευσθαι καὶ τὴν ἐργασίαν teniendo el préstamo y su rendimiento 56.4.2

## Ἐπρού, τό renta, interés

Ἐχει τὸ ἐπρού αὐτῶν ὅκτων ἐτῶν retiene su interés  
(de las minas) de ocho años 27.23.2, cf. 27.17.8, 27. 29.3,  
27. 39.2, 28. 12.3; τὰ ἐπρα τὰ περιγέμενα las rentas  
produidas 27. 50.6

2. interés de una dracma por mina: τὰ ἐπρα, οὐδὲ διηχεῖ  
μὴ τις τιθῆ μόνον los intereses, si alguien los calcula  
sólo a una dracma por mina 28. 13.7.

## Ἐργμος, γίος, ου

I. ref. a un proceso, que carece de la presencia de una parte,  
y, por tanto, esta es condenada

a. δίκη: ἐργμος ἐργνεῖ δίκη el proceso carecía  
de la presencia de una parte 32.29.4; τὸ δίκην ἐρ-  
γμον ὀφεῖν perder el juicio por incomparecencia 32.  
26.7, 21.87.5; δίκην εἰλον ἐργμην logré su condena  
en un proceso sin su comparecencia 21.81.2; ἐργμην  
τελεσθῆναι τὴν δίκην terminar el proceso con incom-  
parecencia 39.18.8; ἐργμην μου κατεδειπήτηται το-  
αὐτην ἐτέρον δίκην ha conseguido laudo condenatorio  
mío por incomparecencia en otro proceso semejante 55.31.5.

b. sc. δίκη: τὸ ἐργμον αὐτιλαχεῖν presentar una ex-  
cepción contra la incomparecencia 32.27.4; ἐργμην κα-  
ταδιατίσασθαι conseguir laudo condenatorio por la  
incomparecencia 55.6.4, cf. 39.37.7, 40.17.9, 55.2.2.

2. c. δίκτα: Ἐπίνυ πατέρας αὐτοῦ ἀνεψικατο τῷ δίκταν  
pronunció laudo contra él por incomparecencia 33.20.9,  
y 33.33.4; b. sc. δίκτα: τῷ ἐργον σεδωκός ha-  
biendo entregado el laudo arbitral por incomparecen-  
cia 21.85.3; κατηγορῶν ἐργον ausandolo en un pro-  
ceso sin comparecencia 21.87.3; si ἐργον καταδικτি-  
sóres quienes dictaron laudos condenatorios por incom-  
parecencia 21.92.4.

### II. que carece de testigos

ónws μάρτυς εἴη τοῦ δικαίου τοῖς ἐργοῖς para que  
(la ley) fuese testigo del derecho para los que carecen  
de testigos 36.27.3.

### III. desierta, sin heredero, ref. a una casa

τὸν οἰκον ἐργον εἶναι estar desierta la casa 44.48.  
5-6, cf. 44.33.2, 44.47.8, 43.48.3.

### Ἐρχομολ recurrir a juicio

ἐπὶ τούτῳ τῷ κακοτεχνίᾳ ἔλεῖν κατὰ τὸ νόμον reco-  
rrir a juicio contra éste, a tenor de la ley, por malas  
artes 49.56.8, cf. 33.25.3.

### εὑδυδικία, ἡ acción directa, sin el recurso a la demanda legal

ἀπολογεῖσθαι εὑδυδικίαν σιώντα, οὐ ματροφείν τοῦ δι-

úkonos defenderse introduciendo una acción directa, no acusar a la parte actora 34.4.6; neóteros dijo τὸ  
νερπεραχήν εἶναι καὶ μὴ εὐδοκία εἰσεῖν hablar pri-  
mero por ser una excepción y no entrarse en el fondo (re-  
gularmente las excepciones ni entraban en el fondo del  
asunto) 45.6.3.

### EUDÚVOS, oī rendición de cuentas de un magistrado al finalizar su gestión

1. depend. de verb. τὰς εὐδύνας σοῦναι render las cuentas  
18.58.2, 19.2.3, 19.104.2, 19.211.6, 19.335.10, 25.37.3;  
τὰς εὐδύνας ἐνεργημάνεο sellarse mis cuentas 18.250.5;
2. de prep. ἀδικεῖν ἐν ταῖς εὐδύναις, ἐν ταῖς ρεψαῖς, ἐν  
ταῖς ἀλλαῖς κρίσεσιν cometer delito a la rendición de  
cuentas, en los procesos públicos, en los demás juicios 19  
124.8, cf. 18.249.2, 20.147.2; ἐν ταῖς εὐδύναις πεντήκοντα  
ἐργάζετο τάκταις en la rendición de cuentas le hicieron  
pagar una cuarta talentos 19.273.10, cf. 58.14.7; κλονῆσ  
ἐν ταῖς εὐδύναις ἔλαυκεν resultó condenado de robo en la  
rendición de cuentas 24.112.3; μαρτυρεῖν oī νόμοι οὐκ  
ἔωσιν αὐτοὺς κατέχουσιν οὐτ' ἐν ταῖς ρεψαῖς οὐτ' ἐν ταῖς  
δικαιis οὐτ' ἐν ταῖς εὐδύναις las leyes no permiten  
atestiguar en favor de uno mismo ni en los procesos pú-  
blicos ni en los juicios ni en las rendiciones de cuentas  
46.9.9; ἐν ταῖς εὐδύναις ἦκε he venido a la rendición

de cuentas 19. 223. 10, cf. 18. 110. 2, 18. 113. 7, 19. 2. 6  
6, 22. 39. 6; c. c. subit. dictarai tuv eūdūvus  
de las rendiciones de cuentas 4. 47. 3.

2. c. gen. neosētias eūdūvus rendición de cuentas  
bajada 19. 82. 3, 19. 17. 7; tēs oēparzias én' éna  
eūdūvus me exigis rendición de cuentas por mi ac-  
como estratego 18. 245. 6, cf. 49. 25. 3; tuv sōgēiv  
dūvas sōgēiv verse sometido a la rendición de  
por mis donaciones 18. 114. 11, cf. 18. 112. 8, 18. 117. 5.  
nos sōgēiv tuv neosētias render cuentas de  
19. 69. 7, cf. 22. 38. 7, p. 53. 2. 1; aé tuv neosē-  
tias aúcos eūdūvus las rendiciones de cuentas  
actuación política 1. 28. 3.

3. c. sōrēp+gen. tēs sōrēp tuv eūdūvus dictaronece  
gardo la rendición de cuentas de eso 19. 132. 8.

4. c. adv. aé vñ eūdūvus la actual rendición de  
19. 334. 5; kategōpetiv tēs 3Aq̄inorū eūdūvus actual  
rendición de cuentas en Atenas 19. 81. 5.

### EŪOPKÉW respetar un juramento

1. los jueces: eūopkōtēv oī dictávances aúti los  
juzgaron (el decreto) no respetar el juramento 23. 96. 6  
cf. 19. 161. 5, 20. 119. 3, 20. 159. 10, 21. 211. 6, 22. 45. 3, 23.  
101. 5, 24. 35. 5, 36. 61. 5, 39. 37. 2, 49. 65. 10, 57. 6<sup>7</sup> 58. 8

2. las partes: 54. 41. 6, 59. 63. 8.

### ΙΟΡΚΙΑ, οī fidelidad al juramento

ref. a jueces: tēx xēmatas tāv' aúti tuv mēmuv nai tēs  
eūopkias nēgōdat preferir este dihero a las leyes y a la  
fidelidad al juramento 22. 45. 5.

### ΙΟΡΚΟΣ, οī acorde al juramento

ref. a jueces: ñēgōdat tēv 4740v eūopktov depontar el voto  
acorde al juramento 21. 24. 5, cf. 20. 167. 3, 23. 19. 8; yvñvai  
tē eūopktov decidir lo acorde con el juramento 18. 249. 12;  
tē te sōkaios 4741cōde nai tē eūopktov votaréis lo justo y  
acorde al juramento 43. 84. 10, cf. 22. 39. 6, 36. 1. 6, 45. 88.  
8; eūopktov tāv' yvñv ñēgōdat id 21. 34. 8.

ref. a las partes: tē eūopktov ñmoumēv jurando según el  
juramento 29. 26. 7, cf. 54. 40. 2, 57. 44. 8.

### ΠΕΤΛ, οī apelación a un tribunal de justicia desde el tribunal de demotas

oūt aútētate tēv eis vñs ñpētov no habíais conce-  
dido apelación ante vosotros 57. 6. 5.

ΨΕΤΑΙ, οī ejetas, prendidos por el arconte-rey, tri-  
bunal encargado de

homocidio involuntario, en el Paladio: tēv yvñv ñē oī

NEUTRÍKONTOX KAI EIS, OI ÉPÉTAS, ÓKONTOX KETÍWAI ni los cin-  
uenta, uno, los ejetas, hubiesen decidido que mato in-  
voluntariamente doc. 43. 57.6.

2. asesinato del homicida exiliado, en el Freato: Scarcyswos-  
keu tous épétas decidir los ejetas 23. 38.5, doc. 23.37.6.  
[fueron sustituidos en el siglo IV por los heliastas.]

ÉPÉTOMAI conducir al magistrado al lugar donde  
se encuentra el ladrón, por no atreverse la víctima sola  
c. dat. τοῖς ἀρχούσιν ἐπέτοι conduce a los magistrados  
... 22.26.6; abs. οἱ ρειρεσδας μηδ' ανάγειν μηδ' ἐπ-  
ρίσθαι ni acusar, ni arrestar ni conducir a magistrados  
26.9.5.

## ἘΠΙΓΛΥ

I. trans., remitir en apelación una causa o una persona  
a un tribunal

τὰς μάνικας δίκας εἰς ώμας ἐπλάτου remitter a  
vosotros las más insignificantes causas 40.31.6; ἐφῆκεν  
ώμας εἰς τὸ δικαιοτέρων nos remite en apelación al tri-  
bunal 34.21.3.

II. intr., apelar a un tribunal

εἰς ώμας ἐπεῖναι apelar a vosotros 40.55.5, cf. 29.59.  
1; οὐτε ἐφῆκεν εἰς τὸ δικαιοτέρων εἴνειν τε τὴ  
δικίη no apelo' al tribunal y x atuor al laudo 40.

31.3, 40.17.4.

EXÍVOS, δ urna en forma de jarro, donde los δια-  
τριται sellaban los documentos de un proceso  
τὶνις ἀρχὴν τὸν ἔχινον κεκλυγκεῖαι el magistrado haber  
puesto mano en la urna 45.58.3; ἐσχάρων οἱ ἔχινοι  
las urnas fueron selladas 47.16.2, cf. 39.17.6, 54.27.3;  
ηἱ μετεπείξει ἐνοῦσε ἐν τῷ ἔχινῳ hallándose en la urna  
el testimonio 45.57.7; γραμματεῖον εἰς τὸν ἔχινον εἰβα-  
λεῖν incluir el documento en la urna 45.17.5, doc. 45.8.  
9; τὰ ἀντίγραφα ἐμβαλέσθαι εἰς τὸν ἔχινον introducir  
la copia en la urna 48.48.5; ἐμβαλομένου ἐμοῦ ὅρκον  
εἰς τὸν ἔχινον introduciendo yo el juramento en la urna  
49.65.3. [la documentación no incluida en las urnas  
no podía ser presentada al tribunal.]